VERMEIREN

LiNX 200

USERMANUAL
MANUEL D'UTILISATION
GEBRUIKSAANWIJZING
GEBRAUCHSANWEISUNG
MANUALE DI ISTRUZIONI
MANUAL DE INSTRUCCIONES
INSTRUKCJAOBSŁUGI
NÁVOD K OBSLUZE



EN

Instructions for specialist dealer

This instruction manual is part and parcel of the product and must accompany every product sold.

Version: B, 2019-01

FR

Instructions pour les distributeurs

Ce manuel d'instructions fait partie du produit et doit accompagner chaque produit vendu.

Version : B, 2019-01

NL

Instructies voor de vakhandelaar

Deze handleiding is deel van het product en dient bij iedere product te worden geleverd.

Versie: B, 2019-01

DE

Hinweise für den Fachhändler

Diese Gebrauchsanweisung ist Bestandteil des Produkts und ist bei jeder Produkts auszuhändigen.

Version: B, 2019-01

IT

Istruzioni per il rivenditore

Il presente Manuale di istruzioni è parte integrante del prodotto e deve essere fornito assieme alla prodotto.

Versione: B, 2019-01

ES

Instrucciones destinadas a los distribuidores especializados

El presente manual de instrucciones es parte integrante del producto y se debe adjuntar a todas las producto que se vendan.

Versión: B, 2019-01

PL

Instrukcje dla wyspecjalizowanego sprzedawcy

Niniejsza instrukcja obsługi jest nieodłączną częścią produktu i musi być dołączona do każdego sprzedawanego produktu.

Wersja: B, 2019-01

CS

Pokyny pro specializovaného prodejce

Tento návod k obsluze je součástí dodávky a musí být součástí každého prodaného produktu.
Verze: B, 2019-01

All rights reserved, including translation.

No part of this manual may be reproduced in any form what so ever (print, photocopy, microfilm or any other process) without written permission of the publisher, or processed, duplicated or distributed by using electronic systems.

Tous droits réservés, y compris la traduction.

Aucune partie de ce manuel ne peut être reproduite, sous quelque forme que ce soit (imprimée, photocopie, microfilm ou tout autre procédé) sans l'autorisation écrite du publicateur, ni traitée, dupliquée ou distribuée à l'aide de systèmes électroniques.

Alle rechten, inclusief vertaling, voorbehouden.

Niets uit deze handleiding mag geheel of gedeeltelijk in enige vorm (druk, fotokopie, microfilm of ieder ander procedé) zonder de schriftelijke toelating van de uitgever worden gereproduceerd of met behulp van elektronische systemen worden verwerkt, gekopieerd of verspreid.

Alle Rechte, auch an der Übersetzung, vorbehalten.

Kein Teil der Gebrauchsanweisung darf in irgendeiner Form (Druck, Fotokopie, Mikrofilm oder einem anderen Verfahren) ohne schriftliche Genehmigung des Herausgebers reproduziert oder unter Verwendung elektronischer Systeme verarbeitet, vervielfältigt oder verbreitet werden.

Tutti i diritti riservati (anche sulla traduzione).

Il presente manuale non può essere riprodotto, neppure parzialmente, con alcun mezzo (stampa, fotocopia, microfilm o altro procedimento) senza l'autorizzazione scritta della casa produttrice, né elaborato, duplicato o distribuito con l'ausilio di sistemi elettronici.

Todos los derechos reservados, incluidos los de la traducción.

Se prohíbe la reproducción total o parcial del presente manual de cualquier forma (impresión, fotocopia, microfilm o cualquier otro procedimiento), así como la edición, copia o distribución empleando sistemas electrónicos, sin el permiso escrito del editor.

Wszelkie prawa zastrzeżone, łącznie z tłumaczeniem.

Żadna część niniejszej instrukcji nie może być powielana w jakiejkolwiek formie (drukowanej, fotokopii, mikrofilmu ani innej) bez pisemnej zgody wydawcy, nie może być również przetwarzana, kopiowana ani rozprowadzana za pomocą systemów elektronicznych.

Všechna práva vyhrazena, včetně překladu.

Šíření jakékoliv části tohoto katalogu jakýmkoliv způsobem (tisk, kopie, mikrofilm nebo jiný způsob) bez písemného souhlasu vydavatele, nebo zpracování, duplikace či distribuce prostřednictvím elektronických systémů je zakázáno.

© Vermeiren Group, 2019

English
Français
Nederlands
Deutch
Italiano
Español
Polski
Czech

User manual

Manuel d'utilisation

Gebruiksaanwijzing

Gebrauchsanweisung

Manuale di istruzioni

Manual de instrucciones

Instrukcja obsługi

Návod k obsluze

Content

Preface **2**

1 Description **3**

2 Before use **4**

2.1 General safety instructions 4

3 Driving **5**

4 Operating console functions **6**

4.1 Switching ON / OFF 6
4.2 Failures and blocks 7
4.3 Battery status and charging 7
4.4 Joystick operation (driving and braking) 9
4.5 Operating console lock 9
4.6 Adjusting your body position 10
4.7 Changing drive function 11
4.8 Horn 13
4.9 Lighting 13

5 Troubleshooting **14**

Preface

Important note

This manual reflects the latest product developments. Vermeiren has the right to implement changes to this type of product without being imposed to any obligation to adapt or replace similar products previously delivered.

Pictures are used to clarify the instructions in this manual. Details of the depicted product may deviate from your product.

Information available

On our website http://www.vermeiren.com/ you will always find the most recent version of the information in this manual. Please consult this website regularly for possible updates.

Visually impaired people can download the electronic version of this manual and have it read out by means of a text-to-speech software application.

User manual of the operating console
For user and specialist dealer

User manual of wheelchair
For user and specialist dealer

Installation manual of wheelchair
For specialist dealer

User manual of battery and charger
For user and specialist dealer

1 Description

The operating console built into your electric wheelchair enables you to control all the driving, steering, braking and operating processes, as well as other adjusting motors (lifting column, seat and back adjuster). The wheelchair's electrical unit and electronics are constantly being monitored internally.

The following pictures show all parts that are relevant to the user.



1. Battery charge indicator
2. ON / OFF button with status indicator
3. Speed switch
4. Position adjustment button
5. Drive function button
6. Horn button
7. Drive and actuator status
8. Driving lights and right indicator
9. Hazard lights and left indicator
10. Joystick
11. Software installation connection
12. Battery charger connection



Figure 1 Important parts

2 Before use

⚠ WARNING Risk of injuries and damage

- Do NOT install, maintain or use this product unless you have read and fully understood all instructions in this manual and all relevant manuals regarding the wheelchair equipped with this product.
- Do not try to open or disassemble the console in any case - there are no user-serviceable parts inside.
- In case of doubts or questions, do not hesitate to contact your local specialist dealer, your care provider, or your technical adviser to help you with this.

i Vermeiren is responsible for software updates/repairs. For adaptations in the software contact Vermeiren, see our website http://www.vermeiren.com/

2.1 General safety instructions

Keep the following general warnings in mind during use:

- The operating consoles have been tested for electromagnetic compatibility on typical, representative vehicles and comply with the appropriate EMC standards: EN 12184: 2014, ISO7176-21: 2009. Nevertheless, sources of electromagnetic field may influence the driving performance of your wheelchair, like the fields of mobile phones, power generators or high-power energy sources. On the other hand, the electronics of your wheelchair can affect other electronic appliances too, like alarm systems of shops and automatic doors. We therefore advise you to check your operating console / wheelchair regularly for damage and wear, since these may enlarge the interference.
- Be aware that the surface of the operating console may get very hot due to solar radiation or heating devices. Be careful when touching.
- Make sure that the controller does not become colder or hotter than the allowed minimum and maximum temperature, see the wheelchair user manual.
- Before switching the wheelchair on, be aware of your environment/situation. Adjust your speed accordingly before driving off. We advise you to use the slowest speed setting to drive indoors. For outdoor driving you can adjust the speed to a suitable speed at which you feel comfortable and safe.
- Do not touch the connector pins. If you touch the pins, they can become dirty, or they can be damaged by electrostatic discharge.
- If the wheelchair has not been fitted with a hand guard for the operating console, be aware that your hand will not be protected from crushing, for example while manoeuvring towards a table.

- The XLR connector on the controller is to be used exclusively for the intended purpose of charging the battery. The warranty will lapse if any unauthorized device is connected to this port.
- Make sure that the battery charger that is used with the vehicle has a drive-inhibited function that is correctly connected for use with the controller. This drive-inhibited feature is intended to prevent the chair from driving while the battery is being charged. If you are not sure, ask your dealer.
- Immediately turn the controller off and consult your service agent if the vehicle:
  - is damaged;
  - does not behave the same every time;
  - does not respond normally, the way you expect it to;
  - becomes hotter than normal;
  - smokes;
  - does not change its speed when you adjust the speed dial;
  - displays a fault on its fault indicator and the controller does not perform normally.
- Turn the controller off:
  - when you do not use it;
  - before you get in or out of the wheelchair;
  - if your vehicle drives by itself or against your will. When you turn the controller off, the vehicle will halt.

3 Driving

1. Press the ON/OFF button.
2. If the light on the ON/OFF button is green, the wheelchair is powered and ready to go.
3. Check the battery status indicator. Charge the battery if necessary (see §4.3).
4. Select the driving program and adjust the driving speed using the speed switch, see drive functions in §4.7.
5. Start moving the wheelchair by operating the joystick slowly forwards/backwards.
6. The speed will increase when you push the joystick further out of the centre.
7. To turn left or right, push the joystick to the left or right. Use your direction indicators when driving outdoors, see §4.9.
8. To brake, move the joystick to neutral position.
9. After arrival, check the battery status and press the ON/OFF button.
10. Charge the battery if necessary.

4 Operating console functions

The operating console enables you to control all driving components as well as the motors to adjust your body position. For your own safety, and to prevent that the wheelchair gets damaged, movements are monitored by the electronics. This may result in block of movement, speed decrease or complete stop.

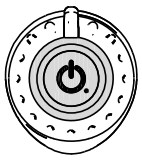
4.1 Switching ON / OFF

Put the joystick in the neutral (central) position before pressing the ON/OFF button.

If the console is switched on with the joystick out of the neutral position, the wheelchair will not drive. Release the joystick (return to neutral) within 5 seconds to unlock the drive. If the joystick is not released within 5 seconds, the fault turns into a Module fault which is indicated by the red blinking LED in the ON/OFF button. The wheelchair will not drive. To clear the Module fault, release the joystick and switch the operating console OFF and then ON again.

- To switch the operating console ON, press the ON/OFF button once.
  The LED (status indicator) in the ON/OFF button goes on. When it turns green, the operating console is ready for operation. When the LED starts blinking in red, there is a failure, see §4.2 and §5.

- To switch the operating console OFF when it is ON: press the button once.
  The operating console will power down and the status indicator goes out.



4.1.1 Emergency stop

If you need to stop a driving or body-positioning movement quickly, press the ON/OFF button to perform an EMERGENCY STOP. The wheelchair will come to a halt quickly.

4.1.2 Sleep mode

The operating console will go into sleep mode after a period of inactivity (default 5 minutes).
When the system sleeps, it is partially turned off to reduce energy consumption.
To reactivate the operating console, press a button or move the joystick.

4.2 Failures and blocks

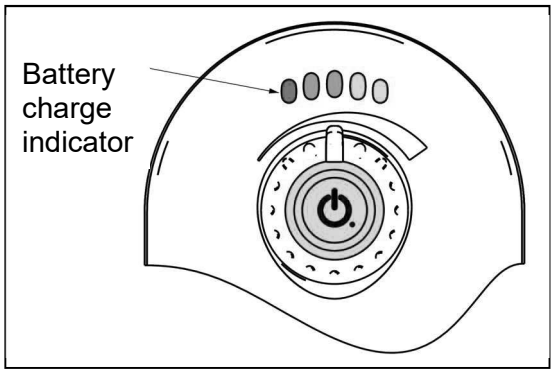
When the operating console is powered and a failure appears, the ON/OFF button starts blinking in red. The number of blinks indicates the fault code. In case of a failure, one or all functions of the operating console are blocked. For more information, see §5.



4.3 Battery status and charging

⚠ WARNING Risk of injuries and damage

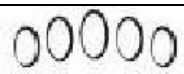
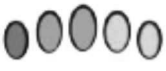
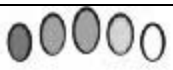
Follow the charging instructions in the wheelchair instruction manual and the suppliers' manual of the battery charger.

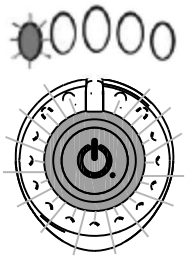


The battery charge indicator (located above the on/off button) is used to indicate that your wheelchair power is on. The indicator provides an estimate of the remaining battery capacity.

In the following table all battery indications and their meanings are collected.

Table 1: Battery charge indicator

Display	Description	Meaning	Remarks
	All LED's dark.	System off.	
	All LED's are lit and the green LED's are flashing.	System on. High voltage warning: battery voltage level has risen above the high voltage warning set-point.	Warning: battery too full. Slow down if you are driving down a slope.
	All LED's are lit.	System on.	LED's show the charge level.: Full battery (between 80 and 100% of full capacity)
	1 Green led is lit.	System on.	Battery level is decreasing.

Display	Description	Meaning	Remarks
	Only red and amber LED's lit.	Low battery level.	Battery half full. Start the return journey.
	Red and amber LED's lit.	Very low battery level.	Battery low (between 0 and 20% of full capacity). Recharge soon.
	Only Red LED lit.	Battery almost empty.	Recharge now.
	1 Red Led is flashing.	Battery empty. Low voltage warning: battery voltage level decreased below its low voltage warning set-point.	Recharge immediately.
	First red LED flashes on the battery indicator. The status indicator will display a flash code 2 or 7. The horn will sound once every 10 seconds.	Battery voltage decreases below the battery cut-off voltage.	Battery is fully discharged, and it is good practice to stop discharge at this point. The display and wheelchair shut down automatically.

4.3.1 Charging

- Driving is prevented (inhibited) while the system is being charged.
- Charging is possible without switching the operating console ON. To see the battery status indicator, switch it ON.

Plug the battery charger into the remote's XLR socket (12), see Figure 1.

The battery charger indicator will indicate the system is being charged by cycling between a left to right chase sequence, and then displaying the approximate battery charge state at the end of the chase sequence.

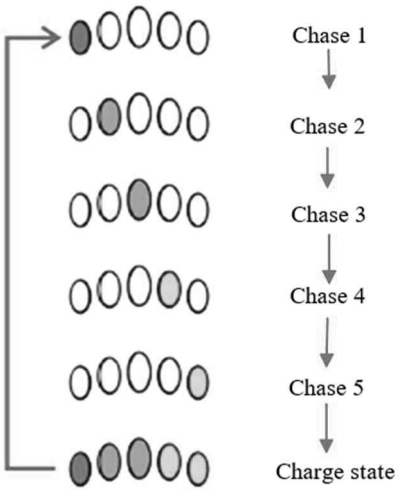


Figure 2 Battery-charging indication

4.4 Joystick operation (driving and braking)

Operating the joystick in a specific direction will move the electric wheelchair in that direction. The speed of movement depends on the displacement of the joystick. If the joystick is pushed/pulled to maximum displacement, the speed will be maximal (within the selected drive mode).

By moving the joystick to its central position (neutral) during driving, the brakes will start working until the wheelchair stops:

- For gradual braking, move the joystick slowly
- For a quick stop, release the joystick; the wheelchair will stop as quickly as possible.

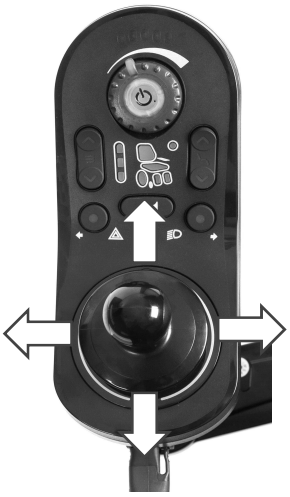


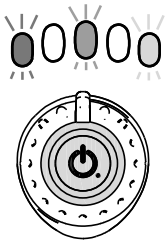
Figure 3 Joystick movements

i Make sure that the joystick is in neutral (central) position when pressing the on/off button, otherwise the electronics will be locked.
After switching the operating console ON by the ON/OFF button, the joystick has to stay in the central position for at least five seconds. The console has been programmed this way for technical and safety reasons. If the joystick and ON/OFF button are activated at the same time, the steering unit is locked and will only unlock after switching completely OFF.

i Make sure that the free-wheel lever is in braking position BEFORE switching the wheelchair ON. Electromagnetic brakes do NOT function if the wheelchair is in free-wheel mode. This is indicated on the operating console. Driving is not possible.

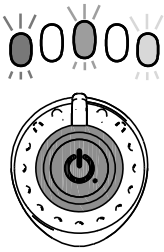
4.5 Operating console lock

The lock function is primarily used to prevent unauthorized use of the wheelchair, but it can also help prevent unintentional use of the controls when the system is not used for any length of time. When the system is locked, the system is powered down and the user controls are not responsive. If the power button is pressed when the system is locked, the locked status is displayed to the user by the battery gauge.



- To **lock** the system: press and hold the power button for 7 seconds.

  When entering the locked state, the battery gauge will indicate the transition by flashing LED's 1, 3, and 5 (far left, middle, and far right) 3 times.



- To **unlock** the system: press the power button once, and then press the horn button twice — the horn button must be pressed twice within 10 seconds of pressing the power button.

  If the user does not execute the unlock sequence correctly, within the required time frame, or the power button is pressed again before the unlock sequence is complete, the system will return to the locked state.

  During an unlock attempt, the battery gauge will indicate that the system is in a locked state by flashing LED's 1, 3, and 5 (far left, middle, and far right) until either the system is powered off, unlocked, or until the sequence timeout of ±10s is reached and the controller switches off automatically.

4.6 Adjusting your body position

⚠ CAUTION Risk of injuries or damage

- Be aware that the stability decreases when the wheelchair is moved from sitting straight to inclined position.
- Make sure that there is enough space around the wheelchair to operate the backrest and seat.

The wheelchair's adjusting functions can be operated using the adjusting function button. Depending on your type of wheelchair, there can be up to 6 functions.

- Press the top of the button to select the next adjusting function. Press the bottom of the button to select the previous adjusting function.
- To adjust your body position, move the joystick to the front or back.
- To return to the basic sitting position, move the joystick to the back for each adjusting movement.

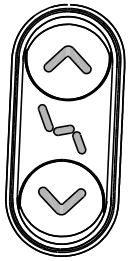


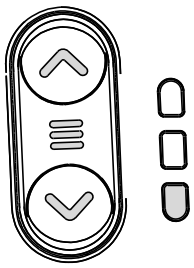
Figure 4 Position adjustment button

The selected adjusting function is displayed on the actuator status indicator as shown below. The display only shows the available/programmed functions in your wheelchair.

Adjust function	Display	Adjust function	Display
Seat inclination		Backrest inclination	
Lift		Leg rest left	
Leg rest right		Leg rests simultaneous / central footplate	
Unspecified		None	

4.7 Changing drive function

The wheelchair's speed functions can be operated using the drive select button. There are three available drive functions.



- Press the top of the button to select the next drive function. Press the bottom of the button to select the previous drive function.

Figure 5 Drive function button

The selected drive function is indicated on the drive function indicator, to the right-hand side of the drive select button. The indicator has three LED's, one for each available drive function. When drive function 1 is selected, only the bottom indicator will be lit. For drive function 3, all LED's will be lit.

The maximum driving speed by maximal deflection of the joystick depends on the selected drive submenu (1, 2 or 3) and the manual speed setting in this submenu.

4.7.1 Adjusting the driving speed

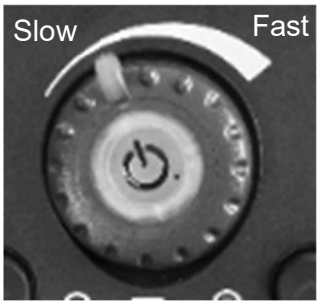


Figure 6 Speed switch

In each of the three drive functions, the speed can be adjusted in 10 discrete steps between lowest (left) and highest (right) speed, using the speed switch. This rotary switch is located around the ON/OFF button. As a visual reminder, a speed symbol is positioned above the speed switch to indicate the low and high positions.

4.7.2 Limited driving speed

For your safety, the driving speed of your wheelchair will be automatically reduced when certain body position alterations have been made. The drive of the wheelchair is then limited to the lowest speed setting, or even becomes completely blocked.

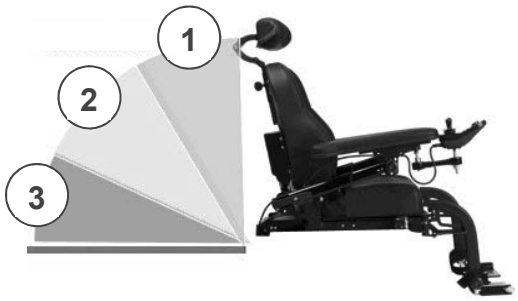


Figure 7 Backrest inclination

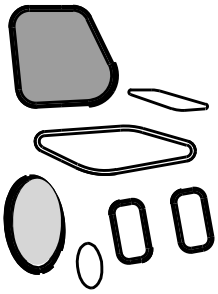


Figure 8 Driving inhibition indicator

Driving and speed limitations occur when:

- the lift has been adjusted to a higher position. Only speed setting 1 is available.
- the backrest inclination exceeds a certain angle (see figure 7):
    1. All functions of your wheelchair are available.
    2. Only speed setting 1 is available.
    3. Driving your wheelchair is no longer possible. Raise the backrest until the block is lifted.

To notify the user that all driving is inhibited, the drive wheel LED on the actuator status indicator slowly pulses on and off, as well as the LED referring to the adjustment that causes the block. The LED's pulse for the duration of driving or adjusting function demand.

E.g. Figure 8: The backrest and drive wheel LED's on the indicator are pulsing. This means that the backrest inclination is too large, causing driving inhibition.

To lift the speed/driving limitations, lower the lift to standard (lowest) position, and adjust your seat and backrest to upright sitting position.

4.8 Horn

Press the horn button (6) to warn bystanders, see Figure 1. The horn will sound as long as the button is pressed.

4.9 Lighting

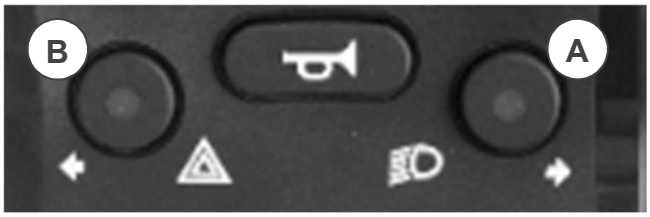


Figure 9 Operation of the lights

4.9.1 Front and back lights

- To switch on the front and back lights, press and quickly release the right-hand lighting button (A) once. The LED behind the right-hand button will remain lit as long as the lights are on.
- To switch off the lights, press the right-hand or left-hand lighting button (A/B).

4.9.2 Hazard warning lights

- To switch on the hazard warning lights, press and quickly release the left-hand lighting button (B) once. The LED's behind the left-hand and right-hand button will flash on and off as long as the hazard warning lights are operating.
- To switch off the hazard warning lights, press the left-hand or right-hand lighting button (A/B).

4.9.3 Indicator lights

- To switch on either indicator, press the left-hand or right-hand lighting button once, depending on the direction you want to go. The LED behind the button will flash on and off as long as the indicator lights in that direction are operating.
- To switch off either indicator, press the left-hand or right-hand lighting button.

i

- When the hazard warning lights are on, they stay on, even when the operating console is switched off by the ON/OFF button.
- The main lights go out when the operating console is switched off.

5 Troubleshooting

⚠ WARNING Risk of injuries and damage to the operating console or wheelchair

- NEVER attempt to repair the operating console yourself.
- For failures of the operating console, you need to contact your specialist dealer. He/She decides if the console needs to be reprogrammed.

In case of failure, a fault code is displayed by the blinking LED in the ON-OFF button, see §4.2. The following table summarises the possible fault codes. Some problems can be solved by yourself. For all problems marked in grey, consult your specialist dealer.

Table 2: Troubleshooting

Code	Problem	Meaning
1	Remote / joystick error	Verify that the joystick is in the neutral position when switching ON the operating console. Check the joystick: not damaged and working properly.
2	Network or configuration error	1. Check all connection points and cables. 2. Verify the correct working of the software. If you cannot find any fault, contact your specialist dealer.
3	Left motor (or its connection) is defective.	1. Verify whether the plugs of both motors have been inserted properly. 2. Check the plug contacts of both motors for corrosion or damage. i This fault also appears when the motors are disconnected. Connect again and restart the system.
4	Right motor (or its connection) is defective.	As described above.
5	Left parking brake (or its connection) is defective or neutral active.	1. Verify whether the motors' plugs have been inserted properly. 2. Check the plugs for corrosion or damage.
6	Right parking brake (or its connection) Is defective.	As described above.
7	Module error (other than Remote)	One of the wheelchair parts may be damaged except the operator control.

Table des matières

Avant-propos 2

1 Description 3

2 Avant l'utilisation 4

2.1 Consignes générales de sécurité 4

3 Conduite 6

4 Les fonctions de la console de commande 7

4.1 Mise en marche et arrêt 7
4.2 Pannes et indicateurs 8
4.3 État de la batterie et recharge 8
4.4 Fonctionnement du joystick (conduite et freinage) 10
4.5 Verrouillage de la console de commande 10
4.6 Réglage de la position corporelle 11
4.7 Modification des fonctions de conduite 12
4.8 Klaxon 14
4.9 Éclairage 14

5 Résolution des problèmes 15

Avant-propos

Remarque importante

Ce manuel est le reflet des derniers développements du produit. Vermeiren a le droit d'apporter des modifications à ce type de produit sans être tenu d'adapter ou de remplacer des produits similaires fournis précédemment.

Les images sont fournies afin de clarifier les instructions de ce manuel. Les détails du produit illustré peuvent diverger de votre produit.

Informations disponibles

Sur notre site Internet http://www.vermeiren.com/, vous trouverez toujours la dernière version des informations décrites dans le présent manuel. Veuillez consulter régulièrement ce site Internet pour connaître les éventuelles mises à jour.

Les personnes malvoyantes peuvent télécharger la version électronique de ce manuel et la lire au moyen d'une application de texte-parole.

Manuel d'utilisation de la console de commande
Pour l'utilisateur et le revendeur spécialisé

Manuel d'utilisation du fauteuil roulant
Pour l'utilisateur et le revendeur spécialisé

Manuel d'installation du fauteuil roulant
Pour le revendeur spécialisé

Manuel d'utilisation de la batterie et du chargeur
Pour l'utilisateur et le revendeur spécialisé

1 Description

La console de commande intégrée à votre fauteuil roulant électrique vous permet de commander tous les processus de conduite, de direction, de freinage et de fonctionnement, ainsi d'autres moteurs de réglage (dispositif de réglage de la colonne de levage, du siège et du dossier). L'installation électrique et l'électronique du fauteuil roulant sont constamment surveillées en interne.

Les illustrations suivantes montrent toutes les pièces qui concernent l'utilisateur.



1. Indicateur de batterie
2. Bouton ON/OFF avec indicateur d'état
3. Commutateur de vitesse
4. Bouton de réglage de position
5. Bouton de fonction d'entraînement
6. Bouton de klaxon
7. Entraînement et état de l'actionneur
8. Feux de conduite et clignotant droit
9. Feux de détresse et clignotant gauche
10. Joystick
11. Raccordement installation de logiciel
12. Raccordement chargeur de batterie



Figure 1 Éléments importants

2 Avant l'utilisation

⚠ AVERTISSEMENT Risque de dommages corporels et matériels

- N'installez, n'entretenez et n'utilisez PAS ce produit sans avoir lu et pleinement compris toutes les instructions du présent manuel et de tous les manuels importants concernant le fauteuil roulant équipé de ce produit.
- N'essayez en aucun cas d'ouvrir ou de démonter la console, elle ne contient aucune pièce destinée à l'utilisateur.
- En cas de doutes ou de questions, n'hésitez pas à prendre contact avec votre revendeur local, votre prestataire de soins ou votre conseiller technique qui pourra vous aider.

i Vermeiren est responsable des mises à jours/réparations du logiciel. Pour des adaptations au logiciel, prenez contact avec Vermeiren, cf. notre site Internet http://www.vermeiren.com/

2.1 Consignes générales de sécurité

Tenez compte des avertissements généraux suivants pendant l'emploi :

- La compatibilité électromagnétique des consoles de commande a été testée sur des véhicules représentatifs et caractéristiques, et celles-ci respectent les normes CEM appropriées :
  EN 12184 : 2014, ISO7176-21 : 2009. Les sources de champ magnétique, comme les téléphones mobiles, les générateurs électriques ou les sources d'énergie à haute puissance, peuvent cependant influencer les performances de conduite de votre fauteuil roulant. L'électronique de votre fauteuil roulant peut à son tour également affecter d'autres appareils électroniques comme des systèmes d'alarme de magasins et des portes automatiques. Nous vous recommandons par conséquent de vérifier si votre console de commande/fauteuil roulant ne présente pas de dégâts ou d'usure qui pourraient encore augmenter l'interférence.
- Veuillez garder à l'esprit que la surface de la console de commande peut devenir très chaude en raison des rayons du soleil ou de dispositifs de chauffage. Faites donc attention lorsque vous la touchez.
- Assurez-vous que le dispositif de commande ne devienne pas plus froid ou plus chaud que la température minimale et maximale autorisée, cf. le manuel d'utilisation du fauteuil roulant.
- Avant de mettre le fauteuil roulant en marche, soyez conscient de votre environnement/situation. Adaptez-y votre vitesse avant de démarrer. Nous vous conseillons d'utiliser la vitesse la plus basse pour rouler à l'intérieur. Dans le cadre

d'un usage à l'extérieur, vous pouvez passer à une vitesse appropriée dans laquelle vous vous sentez à l'aise et en sécurité.

- Ne touchez pas les broches de connexion. En les touchant, vous pouvez les souiller, ou elles peuvent être endommagées par décharge électrostatique.
- Si le fauteuil roulant n'a pas été équipé d'une protection de la main pour la console de commande, n'oubliez pas que votre main ne sera pas protégée contre l'écrasement, par exemple en manœuvrant vers une table.
- Le connecteur XLR sur le panneau de commandes est exclusivement utilisé pour l'objectif visé du chargement de la batterie et/ou de la programmation du panneau de commandes. La connexion d'un appareil non compatible à ce port entraîne la perte de la garantie.
- Assurez-vous que le chargeur de la batterie utilisé en combinaison avec le fauteuil roulant dispose d'une fonction qui empêche la conduite et est correctement connecté au panneau de commandes. Cette fonction a pour objectif d'empêcher le fauteuil roulant d'avancer pendant le chargement des batteries. Si vous n'êtes pas certain, contactez votre commerçant.
- Déconnectez immédiatement le panneau de commandes et contactez le commerçant si le véhicule:
  - est endommagé ;
  - présente un fonctionnement instable ;
  - réagit de façon anormale ou imprévisible ;
  - chauffe plus que la normale ;
  - se coince ;
  - ne change pas de vitesse lorsque vous manipulez le régulateur de vitesse ;
  - indique une erreur sur l'indicateur d'erreurs et le panneau de commandes ne réagit pas normalement.
- Éteignez le panneau de commandes:
  - lorsque vous ne l'utilisez pas ;
  - lorsque vous montez ou descendez du fauteuil roulant ;
  - lorsque le fauteuil roulant roule tout seul ou contre votre volonté. Si vous éteignez le panneau de commandes, le fauteuil roulant s'arrête.

3 Conduite

1. Appuyez sur le bouton ON/OFF.
2. Si le voyant sur le bouton ON/OFF est vert, le fauteuil roulant est alimenté et prêt à partir.
3. Vérifiez l'indicateur d'état de la batterie. Chargez la batterie si nécessaire (cf. §4.3).
4. Sélectionnez le programme de conduite et réglez la vitesse de conduite à l'aide du commutateur de vitesse, cf. les fonctions d'entraînement du §4.7.
5. Commencez à faire bouger le fauteuil roulant en actionnant doucement le joystick vers l'avant/arrière.
6. La vitesse augmentera lorsque vous éloignerez le joystick du centre.
7. Pour tourner à gauche ou à droite, poussez le joystick vers la gauche ou la droite. Utilisez vos indicateurs de direction lorsque vous conduisez en extérieur, cf. §4.9.
8. Pour freiner, déplacez le joystick en position neutre.
9. Après l'arrivée, vérifiez l'état de la batterie et appuyez sur le bouton ON/OFF.
10. Chargez la batterie si nécessaire.

4 Les fonctions de la console de commande

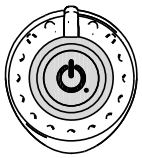
La console de commande vous permet de contrôler tous les composants d'entraînement, ainsi que les moteurs permettant de régler la position de votre corps. Pour votre propre sécurité, et éviter que le fauteuil roulant ne s'endommage, les mouvements sont surveillés par l'électronique. Il peut en résulter un blocage des mouvements, une baisse de vitesse ou un arrêt complet.

4.1 Mise en marche et arrêt

i Mettez le joystick en position neutre (au centre) avant d'appuyer sur le bouton ON/OFF.

Si la console est mise en marche lorsque le joystick n'est pas en position neutre, le fauteuil roulant restera immobilisé. Relâchez le joystick (retour au neutre) dans les 5 secondes pour débloquer l'entraînement. Si le joystick n'est pas relâché dans les 5 secondes, l'erreur se transforme en erreur de module, ce qui est indiqué par le voyant clignotant rouge dans le bouton ON/OFF. Le fauteuil roulant restera immobilisé. Pour supprimer l'erreur de module, relâchez le joystick, et éteignez et rallumez à nouveau la console de commande.

- Pour allumer la console de commande, appuyez sur le bouton ON/OFF une fois.
  Le témoin (indicateur d'état) dans le bouton ON/OFF s'allume. Quand il devient vert, la console de commande est prête à fonctionner. Quand le voyant commence à clignoter en rouge, il y a une panne, cf. §4.2 et §5.
- Pour éteindre la console de commande lorsqu'elle est allumée : appuyez une fois sur le bouton.
  La console de commande se mettra hors tension et l'indicateur d'état s'éteindra.



4.1.1 Arrêt d'urgence

Si vous devez arrêter la conduite ou modifier rapidement la position de votre corps, appuyez sur le bouton ON/OF pour réaliser un ARRÊT D'URGENCE. Le fauteuil roulant s'arrêtera rapidement.

4.1.2 Mise en veille

La console de commande se mettra en veille après une période d'inactivité (réglage par défaut 5 minutes).
Lorsque le système est en veille, il est partiellement éteint pour réduire la consommation d'énergie.
Pour réactiver la console de commande, appuyez sur un bouton ou déplacez le joystick.

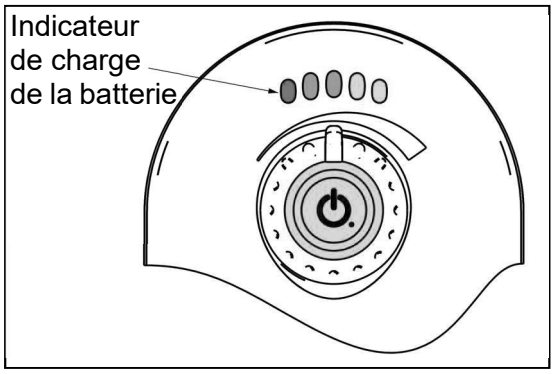
4.2 Pannes et indicateurs

Lorsque la console de commande est alimentée et une panne apparaît, le bouton ON/OFF commence à clignoter en rouge. Le nombre de clignotements indique le code d'erreur. En cas de panne, une ou toutes les fonctions de la console de commande sont bloquées. Pour de plus amples informations, cf. §5.



4.3 État de la batterie et recharge

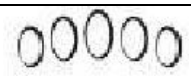
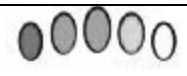
⚠ AVERTISSEMENT Risque de dommages corporels et matériels
Suivez les instructions de recharge dans le mode d'emploi du fauteuil roulant et dans le manuel du fournisseur du chargeur de la batterie.

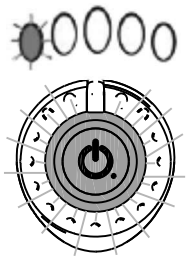


L'indicateur de charge de batterie (situé au-dessus du bouton on/off) est utilisé pour indiquer si votre fauteuil roulant est sous tension. L'indicateur fournit une estimation de la capacité de batterie restante.

Le tableau suivant présente toutes les indications de batterie et leur signification.

Tableau 1 : Indicateur de batterie

Affichage Écran	Description	Signification	Remarques
	Toutes les LED sont éteintes.	Système coupé.	
	Toutes les LED sont allumées et les LED vertes clignotent.	Système allumé. Avertissement de haute tension : la tension de la batterie dépasse la valeur définie pour l'avertissement haute tension.	Avertissement : batterie trop chargée. Roulez plus lentement lorsque vous descendez une pente.
	Toutes les LED sont allumées.	Système allumé.	Les LED indiquent l'état de la charge : Batterie pleine : entre 81 et 100 % de la capacité.
	1 LED verte allumée.	Système allumé.	La charge de la batterie diminue.
	Seules les LED rouges et orange sont allumées.	Niveau de batterie faible.	Batterie à moitié chargée. Entamez le voyage de retour.

Affichage Écran	Description	Signification	Remarques
	Une LED rouge et une orange sont allumées.	Batterie très faible.	Batterie faible (entre 0 et 20 % de la pleine capacité). Recharger rapidement.
	Quelques LED rouges allumées.	Batterie presque vide.	Recharger maintenant.
	1 LED rouge clignote.	Batterie vide. Avertissement de basse tension : la tension de la batterie dépasse la valeur définie pour l'avertissement basse tension.	Recharger immédiatement.
	La première LED rouge clignote sur l'indicateur de batterie. Le statut affiché est un flash code 2 ou 7. L'avertisseur retentit une fois, durant 10 secondes.	La tension de la batterie passe en-deçà de la tension de mise hors tension de la batterie.	La batterie est complètement vide, il est préférable de prendre l'habitude d'éviter un déchargement total. La commande et le fauteuil roulant s'éteignent automatiquement.

4.3.1 Recharge

- La conduite est empêchée (inhibée) lorsque le système se recharge.
- La recharge est possible sans allumer la console de commande. Pour voir l'indicateur d'état de la batterie, mettez-la en marche.

Branchez le chargeur de batterie sur le port de chargement de la commande (12), cf. Figure 1.

L'indicateur de batterie montre que la commande est rechargée en allumant les LED successivement de gauche à droite lors d'une série de plusieurs clignotements. Il indique ensuite le taux de chargement estimé de la batterie à la fin du dernier clignotement.

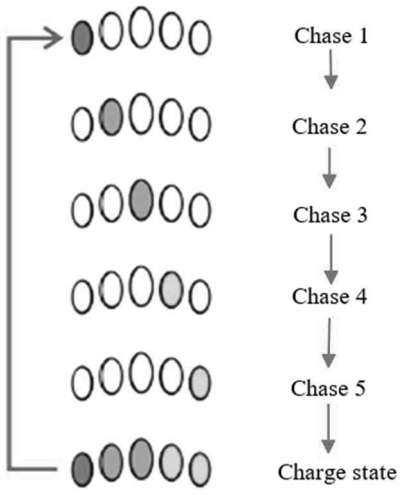
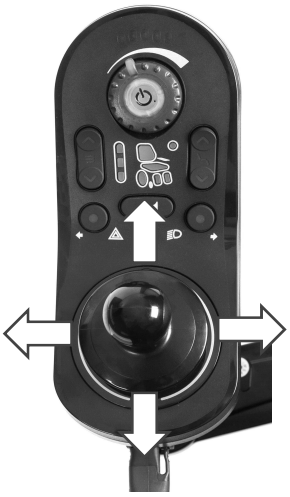


Figure 2 Indication de charge de la batterie

4.4 Fonctionnement du joystick (conduite et freinage)

Actionner le joystick dans un certain sens déplace le fauteuil roulant électrique dans cette direction. La vitesse de mouvement dépend du déplacement du joystick. Si le joystick est poussé/tiré à un déplacement maximum, la vitesse sera maximale (dans le mode d'entraînement sélectionné).



Lorsque le joystick est déplacé à sa position centrale (neutre) pendant la conduite, les freins s'enclenchent jusqu'à l'arrêt du fauteuil roulant :

- Pour un freinage progressif, déplacez lentement le joystick.
- Pour un arrêt rapide, relâchez le joystick ; le fauteuil roulant s'arrêtera dans les plus brefs délais.

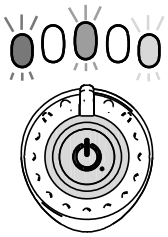
Figure 3 Mouvements du joystick

i Assurez-vous que le joystick est en position (centrale) neutre quand vous appuyez sur le bouton on/off pour ne pas verrouiller l'électronique.
Après avoir mis en marche la console de commande à l'aide du bouton ON/OFF, le joystick doit rester en position centrale pendant au moins cinq secondes. La console a été programmée de cette manière pour des raisons techniques et de sécurité. Si le joystick et le bouton ON/OFF sont activés en même temps, le boîtier de direction se verrouille et ne sera déverrouillé qu'après un arrêt complet.

i Assurez-vous que le levier de déblocage est en position de freinage AVANT de mettre le fauteuil roulant en MARCHE. Les freins électromagnétiques ne fonctionnent PAS si le fauteuil roulant est en mode déblocage. Cela est indiqué sur la console de fonctionnement. La conduite est impossible.

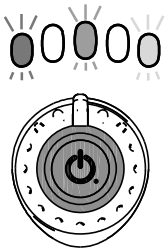
4.5 Verrouillage de la console de commande

La fonction de verrouillage est principalement utilisée pour empêcher une utilisation non autorisée du fauteuil roulant, mais elle peut également aider à empêcher une utilisation non intentionnelle des commandes lorsque le système n'est pas utilisé pendant une certaine durée. Lorsque le système est verrouillé, le système est mis hors tension et les commandes utilisateur ne répondent plus. Si le bouton de mise en marche est enfoncé lorsque le système est verrouillé, le statut verrouillé s'affiche à l'utilisateur par la jauge de la batterie.



- Pour bloquer le système, appuyez sur la touche ON/OFF et maintenez-la enfoncée pendant 4 secondes.

  Lorsque vous vous trouvez dans le statut de blocage, l'indicateur de batteries affiche la commutation en faisant clignoter 3 fois les LED 1, 3 et 5 (le plus à gauche, au centre et le plus à droite).



- Pour déverrouiller le système, appuyez une fois sur la touche ON/OFF, puis appuyez deux fois sur la touche du klaxon. La touche du klaxon doit être enfoncée deux fois 10 secondes après avoir appuyé sur la touche ON/OFF.

  Si l'utilisateur n'exécute pas la séquence de déverrouillage correctement, en temps requis, ou si le bouton de mise en marche est renfoncé avant que la séquence de déverrouillage ne soit terminée, le système reviendra à l'état verrouillé.

  Au cours d'une tentative de déblocage, le témoin des batteries indique que le panneau de commandes est dans un statut de blocage en faisant clignoter les LED 1, 3 et 5 (le plus à gauche, au centre et le plus à droite) jusqu'à ce que le panneau de commandes soit déconnecté, déverrouillé ou jusqu'à ce que l'on ait atteint la répétition du cycle de ± 15 secondes et que le panneau de commandes se déconnecte automatiquement.

4.6 Réglage de la position corporelle

⚠ ATTENTION Risque de dommages corporels ou matériels

- N'oubliez pas que la stabilité diminue lorsque le fauteuil roulant passe de la position assise droite à la position inclinée.
- Assurez-vous qu'il y a assez d'espace autour du fauteuil roulant pour faire fonctionner le dossier et le siège.

Les fonctions de réglage du fauteuil roulant peuvent être actionnées à l'aide du bouton des fonctions de réglage S. Selon votre type de fauteuil roulant, il peut y avoir jusqu'à 6 fonctions.

- Appuyez sur le haut du bouton pour sélectionner la fonction de réglage suivante. Appuyez sur le bas du bouton pour sélectionner la fonction de réglage précédente.
- Pour régler la position corporelle, déplacez le joystick vers l'avant ou l'arrière.
- Pour revenir à la position assise de base, déplacez le joystick vers l'arrière pour chaque mouvement de réglage.

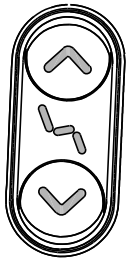


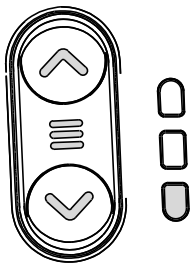
Figure 4 Bouton de réglage de position

La fonction de réglage sélectionnée est affichée sur l'indicateur du statut de conduite/du moteur, comme affiché ci-dessous. L'écran affiche uniquement les fonctions disponibles/programmées pour votre fauteuil roulant.

Fonction de réglage	Affichage Écran	Fonction de réglage	Affichage Écran
Inclinaison de l'assise		Inclinaison du dossier	
Élévateur		Repose-jambes gauche	
Repose-jambes droite		Les deux repose-jambe simultanément / repose-jambes central	
Pas de spécifications		Rien	

4.7 Modification des fonctions de conduite

Les fonctions de vitesse du fauteuil roulant peuvent être actionnées à l'aide du bouton de sélection de l'entraînement. Il y a trois fonctions d'entraînement disponibles.



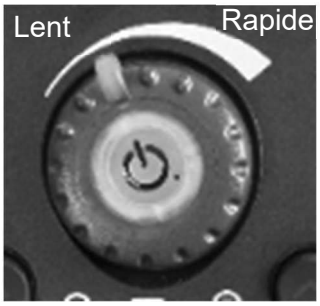
- Appuyez sur le haut du bouton pour sélectionner la fonction d'entraînement suivante. Appuyez sur le bas du bouton pour sélectionner la fonction d'entraînement précédente.

Figure 5 Bouton de fonction d'entraînement

La fonction d'entraînement sélectionnée est indiquée sur un voyant de fonction de l'entraînement, vers le côté droit du bouton de sélection de l'entraînement. L'indicateur présente trois LED, une pour chaque fonction d'entraînement. Lorsque la fonction d'entraînement 1 est sélectionnée, seul l'indicateur du bas est allumé. Pour la fonction d'entraînement 3, toutes les LED sont allumées.

La vitesse de conduite maximale à la déviation maximale du joystick dépend de la fonction d'entraînement sélectionnée (1, 2 ou 3) et du réglage de vitesse manuel dans cette fonction.

4.7.1 Réglage de la vitesse de conduite



Dans chacune des trois fonctions d'entraînement, 10 étapes distinctes permettent de passer de la vitesse de la plus basse (à gauche) à la plus élevée (à droite), à l'aide du commutateur de vitesse. Ce commutateur rotatif est situé autour du bouton ON/OFF. Pour rappel visuel, un symbole de vitesse est positionné au-dessus du commutateur de vitesse afin d'indiquer les positions inférieures et supérieures.

Figure 6 Commutateur de vitesse

4.7.2 Vitesse de conduite limitée

Pour votre sécurité, la vitesse de conduite de votre fauteuil roulant sera automatiquement réduite lorsque certaines modifications de position corporelle ont été réalisées. L'entraînement du fauteuil roulant est alors limité au réglage de vitesse inférieur, ou même est complètement bloqué.

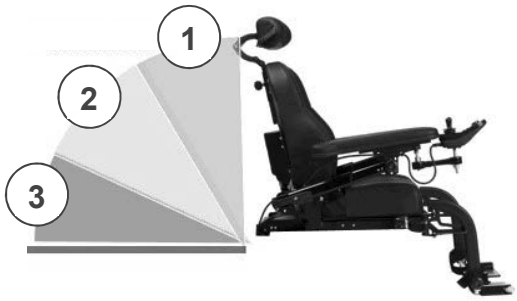


Figure 7 Inclinaison du dossier

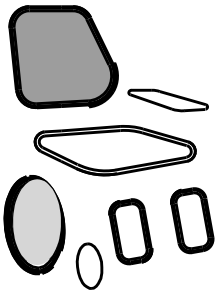


Figure 8 Indicateur d'inhibition de conduite

Les limitations de conduite et de vitesse se produisent lorsque :

- le levage a été réglé à une position supérieure. Seul le réglage vitesse 1 est disponible.
- l'inclinaison du dossier dépasse un certain angle (cf. figure 7) :
    1. Toutes les fonctions de votre fauteuil roulant sont disponibles.
    2. Seul le réglage de vitesse 1 est disponible.
    3. La conduite de votre fauteuil roulant n'est plus possible. Relevez le dossier jusqu'à ce que le blocage soit éliminé.

Pour indiquer à l'utilisateur que la conduite est inhibée, le voyant d'entraînement de roue sur l'indicateur d'état de l'actionneur émet des impulsions lentes, ainsi que le voyant qui se réfère au réglage qui cause le blocage.

P. ex. figure 8 : les LED du dossier et de la roue d'entraînement sur l'indicateur émettent des impulsions. Cela signifie que l'inclinaison du dossier est trop importante, causant une inhibition de conduite.

Pour supprimer les limites de vitesse/conduite, abaissez le levage à la position standard (inférieure), et réglez votre siège et votre dossier à la position assise droite.

4.8 Klaxon

Appuyez sur le bouton de klaxon (6) pour avertir les personnes aux alentours, cf. figure 1. Le klaxon retentit aussi longtemps que le bouton est enfoncé.

4.9 Éclairage

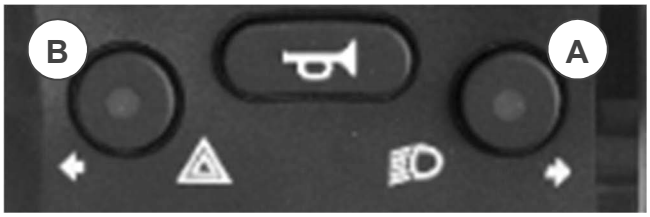


Figure 9 Fonctionnement des feux

4.9.1 Feux avant et arrière

- Pour allumer les feux avant et arrière, enfoncez et relâchez rapidement le bouton d'éclairage droit (A) une fois.
  La LED du bouton droit restera allumée aussi longtemps que les feux sont allumés.
- Pour éteindre les feux, appuyez sur le bouton d'éclairage droit ou gauche (A/B).

4.9.2 Clignoteurs d'avertissement

- Pour activer les clignoteurs d'avertissement, appuyez une fois sur le bouton d'éclairage gauche (B) et relâchez-le rapidement. Les LED situés derrière le bouton gauche et le bouton droit clignotent jusqu'à ce que les clignoteurs d'avertissement soient activés.
- Pour déconnecter les clignoteurs d'avertissement, appuyez sur la touche d'éclairage gauche ou droite (A/B).

4.9.3 Clignotants

- Pour mettre en marche un clignotant, appuyez une fois sur le bouton de clignotant gauche ou droit, selon la direction où vous voulez vous rendre. La LED derrière le bouton clignotera aussi longtemps que les clignotants sont enclenchés dans cette direction.
- Pour arrêter un clignotant, appuyez sur le bouton gauche ou droit (A/B).

i
- Lorsque les feux de détresse sont allumés, ils le restent, même lorsque la console de commande est éteinte au moyen du bouton ON/OFF.
- Les feux principaux s'éteignent lorsque la console de commande est arrêtée.

5 Résolution des problèmes

⚠ AVERTISSEMENT Risque de dommages corporels et matériels à la console de commande ou au fauteuil roulant

- N'essayez JAMAIS de réparer la console de commande vous-même.
- En cas de panne de la console de commande, veuillez prendre contact avec votre revendeur spécialisé. Il décide si la console doit être reprogrammée.

En cas de panne, un code d'erreur est indiqué par le voyant clignotant dans le bouton ON-OFF, cf. §4.2. Le tableau suivant résume les codes d'erreur possibles. Vous pouvez résoudre certains problèmes vous-même. Pour tous les problèmes indiqués en grisé, consultez votre revendeur spécialisé.

Tableau 2 : Résolution des problèmes

Code	Problème	Signification
1	Panne de la commande / manette	Vérifiez si le joystick est en position neutre lorsque vous mettez en marche la console de commande. Contrôlez le joystick : non endommagé et fonctionne correctement.
2	Panne de réseau ou de configuration	1. Vérifiez toutes les branchements et câbles. 2. Vérifiez le bon fonctionnement du logiciel. Si vous ne trouvez pas d'erreur, prenez contact avec votre revendeur spécialisé.
3	Le moteur gauche (ou la connexion) est défectueux.	1. Vérifiez si les prises des deux moteurs ont été insérées convenablement. 2. Vérifiez la présence éventuelle de rouille ou de dégâts sur les contacts à fiche des deux moteurs. i Cette erreur apparaît également lorsque les moteurs débranchés. Rebranchez-les et redémarrez le système.
4	Le moteur droite (ou la connexion) est défectueux.	Comme décrit ci-dessus.
5	Le frein de stationnement gauche (ou la connexion) est défectueux ou la position neutre du fauteuil roulant est active.	1. Vérifiez si les fiches des moteurs ont été correctement insérées. 2. Vérifiez la présence éventuelle de rouille ou de dégâts sur les fiches.
6	Le frein de stationnement droite (ou la connexion) est défectueux.	Comme décrit ci-dessus.
7	Panne de module (autre que la commande)	Une des pièces du fauteuil roulant peut être endommagée en dehors de la commande de l'opérateur.

Inhoud

Voorwoord **2**

1 Omschrijving **3**

2 Voor gebruik **4**

2.1 Algemene veiligheidsmaatregelen 4

3 Rijden **5**

4 Besturingsfuncties **6**

4.1 In-/Uitschakelen 6
4.2 Storingen en blokkeringen 7
4.3 Batterijstatus en opladen 7
4.4 Joystickbediening (rijden en remmen) 9
4.5 Besturingsblokkering 9
4.6 Lichaamspositie aanpassen 10
4.7 Rijfunctie veranderen 11
4.8 Claxon 13
4.9 Lichten 13

5 Probleemoplossing **14**

Voorwoord

Belangrijke opmerking

Deze handleiding houdt rekening met de recentste productontwikkelingen. De Firma Vermeiren behoudt zich het recht voor om wijzigingen aan dit type product door te voeren zonder verplicht te zijn om voordien geleverde producten aan te passen of te vervangen.

Afbeeldingen van het product worden gebruikt om de instructies in deze handleiding te verduidelijken. Details van het afgebeelde product kunnen afwijken van uw aangekochte product.

Beschikbare informatie

Op onze website http://www.vermeiren.com/ kan u steeds de meest recente versie terugvinden van de informatie in deze handleiding. Contacteer deze website regelmatig voor mogelijke updates.

Mensen met een visuele beperking kunnen de elektronische versie van deze handleiding downloaden en laten voorlezen door een tekst-naar-spraak programma.


Gebruiksaanwijzing van de besturing
Voor de gebruiker en vakhandelaar


Gebruiksaanwijzing van de rolstoel
Voor de gebruiker en vakhandelaar


Installatiehandleiding van de rolstoel
Voor de vakhandelaar


Handleiding van de batterij en lader
Voor de gebruiker en vakhandelaar

1 Omschrijving

De besturing van uw elektrische rolstoel laat toe dat u alle rij-, stuur-, rem- en operationele processen van uw rolstoel kan bedienen, alsook andere motoren om uw lichaamshouding aan te passen. De elektrische installatie van uw rolstoel en de elektronica zelf worden voortdurend intern gecontroleerd.

De volgende foto's tonen alle onderdelen die relevant zijn voor de gebruiker.



1. Batterij-indicator
2. AAN/UIT-knop met statusindicator
3. Snelheidsregelaar
4. Selectieknop voor positieverstelling
5. Selectieknop voor rijfunctie
6. Claxon
7. Rij- en actuatorstatus
8. Rijlichten en rechter richtingaanwijzer
9. Waarschuwingslichten en linker richtingaanwijzer
10. Joystick
11. Aansluiting voor software-installatie
12. Aansluiting voor batterijlader



Figuur 1 Belangrijke onderdelen

2 Voor gebruik

⚠ WAARSCHUWING Gevaar voor letsel of beschadiging

- Installeer, onderhoud of gebruik dit product NIET voordat u alle instructies in deze handleiding gelezen en begrepen heeft, alsook alle andere relevante handleidingen die betrekking hebben op de rolstoel.
- Probeer de besturing nooit te open of te demonteren - er zijn geen door de gebruiker te repareren onderdelen.
- Als u nog vragen heeft of als u ergens aan twijfelt, aarzel dan niet om contact op te nemen met uw lokale vakhandelaar, zorgverlener, of technisch adviseur om u te helpen.

i Vermeiren is verantwoordelijk voor software-updates en herstellingen. Voor aanpassingen aan de software, contacteer Vermeiren. Zie onze website: http://www.vermeiren.com/

2.1 Algemene veiligheidsmaatregelen

Houd rekening met de volgende algemene waarschuwingen tijdens het gebruik:

- De besturing werd getest op elektromagnetische compatibiliteit bij representatieve voertuigen, en voldoet aan de relevante EMC-standaarden:
  EN 12184: 2014, ISO7176-21: 2009. Toch kunnen elektromagnetische velden de rijprestatie van uw rolstoel beïnvloeden, bijvoorbeeld bij gsm's, stroomgeneratoren of energiebronnen met hoog vermogen. De elektronica van uw rolstoel kan echter ook andere elektrische apparaten beïnvloeden, zoals alarmsystemen in winkels en automatische deuren. We raden daarom aan om uw besturing/rolstoel regelmatig te checken op schade of slijtage aangezien dit de storing kan vergroten.
- Houd er rekening mee dat het oppervlak van de besturing zeer warm kan worden door zonnestraling of verwarmingstoestellen. Wees daarom voorzichtig bij het aanraken.
- Zorg ervoor dat de besturing niet kouder of warmer wordt dan de voorgeschreven minimum en maximumtemperatuur, zie de gebruiksaanwijzing van de rolstoel.
- Wees u bewust van uw omgeving/situatie vooraleer de rolstoel in te schakelen. Pas uw snelheid aan bij vertrek. We adviseren om de laagste snelheidsinstelling te gebruiken wanneer u binnenshuis rijdt. Bij buitengebruik kan u de snelheid aanpassen tot een snelheid waarbij u zich veilig en comfortabel voelt.
- Raak de connectorpinnen niet aan. Als u de pinnen aanraakt, kunnen ze vuil worden, of beschadigd raken door elektrostatische ontlading.

- Als uw rolstoel niet uitgerust werd met een handbeschermer voor de besturing, wees u er dan bewust van dat uw hand niet beschermd wordt tegen knellen, bijvoorbeeld bij het manoeuvreren naar een tafel.
- De XLR-connector op de besturing wordt uitsluitend gebruikt voor het beoogde doel van het opladen van de batterij. Garantie vervalt als onbevoegde apparatuur op deze poort wordt aangesloten.
- Zorg ervoor dat de batterijlader die wordt gebruikt in combinatie met de rolstoel een functie heeft waardoor het rijden wordt verhinderd, en dat deze goed is aangesloten met de besturing. Deze functie verhindert dat de rolstoel kan rijden gedurende het laden van de batterijen. Indien u niet zeker bent, raadpleeg dan uw vakhandelaar.
- Zet de besturing onmiddellijk uit en contacteer de vakhandelaar indien het voertuig:
  - beschadigd is;
  - zich niet altijd hetzelfde gedraagt;
  - niet normaal reageert, zoals u verwacht;
  - warmer wordt dan normaal;
  - smoort;
  - niet van snelheid verandert wanneer u de snelheidsregelaar aanpast;
  - een fout aangeeft op de foutindicator en de besturing niet normaal reageert.
- Schakel de besturing uit:
  - wanneer u deze niet gebruikt;
  - wanneer u in of uit de rolstoel stapt;
  - als de rolstoel uit zichzelf rijdt of tegen uw wil in. Als u de besturing uitschakelt, zal de rolstoel tot stilstand komen.

3 Rijden

1. Duw op de AAN/UIT-knop.
2. Als het lampje van de AAN/UIT knop groen is, staat uw rolstoel aan en is hij klaar voor gebruik.
3. Controleer de batterij-indicator. Laad de batterij indien nodig (zie 4.3).
4. Selecteer het rijprogramma en pas de snelheid aan met de snelheidsregelaar, zie rijfuncties in 4.7.
5. Beweeg de rolstoel door de joystick zachtjes naar voor/achter te duwen.
6. De snelheid zal toenemen als u de joystick verder uit het midden wegduwt.
7. Om naar links of rechts te draaien, duwt u de joystick naar links of rechts. Gebruik de richtingaanwijzers wanneer u buiten rijdt, zie 4.9.
8. Om te remmen, beweegt u de joystick naar neutrale positie.
9. Controleer bij aankomst de batterijstatus en duw op de AAN/UIT-knop.
10. Laad de batterij op, indien nodig.

4 Besturingsfuncties

De besturing laat toe dat u alle rijonderdelen kan bedienen, alsook de motoren om uw lichaamshouding aan te passen. Om uw eigen veiligheid te garanderen, en om te voorkomen dat de rolstoel beschadigd raakt, worden alle bewegingen bewaakt door de elektronica. Dit kan leiden tot een bewegingsvergrendeling, afname in snelheid of volledige stilstand.

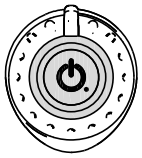
4.1 In-/Uitschakelen

i Zet de joystick in neutrale (centrale) positie vooraleer de AAN/UIT-knop in te drukken.

Als de besturing wordt aangezet met de joystick uit neutrale positie, zal de rolstoel niet rijden. Laat de joystick los (laat terugkeren naar neutrale positie) binnen 5 seconden om te kunnen rijden. Als de joystick niet binnen 5 seconden wordt losgelaten, verandert de fout in een modulefout die wordt aangeduid met een rood knipperende LED op de AAN/UIT-knop. De rolstoel zal niet rijden. Om de modulefout op te lossen, laat u de joystick los en schakelt u de besturing UIT en weer AAN.

- Om de besturing AAN te zetten, drukt u één keer op de AAN/UIT-knop.
  De LED (statusindicator) van de AAN/UIT-knop licht op. Wanneer deze groen wordt, is de besturing klaar voor gebruik. Wanneer de LED in het rood knippert, is er een storing, zie 4.2 en hoofdstuk 5.

- Om de besturing UIT te zetten, drukt u één keer op de AAN/UIT-knop.
  Het systeem wordt uitgeschakeld, en de statusindicator gaat uit.



4.1.1 Noodstop

Indien de rolstoel snel moet stoppen, of een zitbeweging moet stoppen, kan U de AAN/UIT knop indrukken om een NOODSTOP uit te voeren. De rolstoel komt tot een snelle stilstand.

4.1.2 Slaapstand

De besturing gaat in slaapstand na een inactieve periode (standaard 5 minuten).
Wanneer het systeem in slaapstand gaat, wordt het gedeeltelijk uitgeschakeld om energieverbruik te verminderen.
Om de besturing te heractiveren, drukt u op een willekeurige knop of beweegt u de joystick.

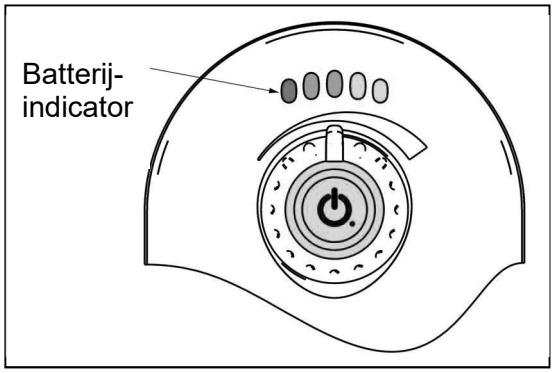
4.2 Storingen en blokkeringen



Wanneer de besturing aan staat en er een fout optreedt, zal de AAN/UIT-knop rood knipperen. Het aantal flitsen geeft het type storing weer. In geval van een storing zullen één of alle functies van de besturing geblokkeerd worden. Voor meer informatie, zie hoofdstuk 5.

4.3 Batterijstatus en opladen

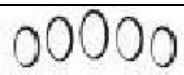
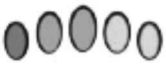
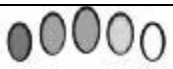
⚠ WAARSCHUWING Gevaar voor letsel of beschadiging
Volg de laadinstructies in de gebruiksaanwijzingen van de rolstoel en de batterijlader.

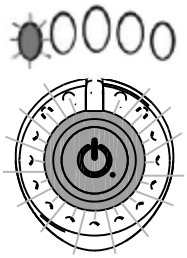


De batterij-indicator (boven de AAN/UIT-knop) geeft aan dat uw rolstoel is ingeschakeld. De indicator geeft ook een schatting van de resterende batterijcapaciteit.

De volgende tabel toont alle batterij-indicaties en hun betekenis.

Tabel1: Batterij-indicator

Display	Omschrijving	Betekenis	Opmerkingen
	Alle LEDs uit.	Systeem uit.	
	Alle LEDs gaan branden en de groene LEDs zijn aan het knipperen.	Systeem aan. Hoge spanningswaarschuwing: de spanning van de batterij komt boven de instelwaarde van de hoge spanningswaarschuwing.	Waarschuwing: batterij te vol. Rijd trager als u van een helling rijdt.
	Alle LEDs branden constant.	Systeem aan.	LEDs geven de laadtoestand weer: Volle batterij (tussen 81 en 100% van de volle capaciteit).
	1 groene led brandt.	Systeem aan.	Batterijniveau is aan het verminderen.

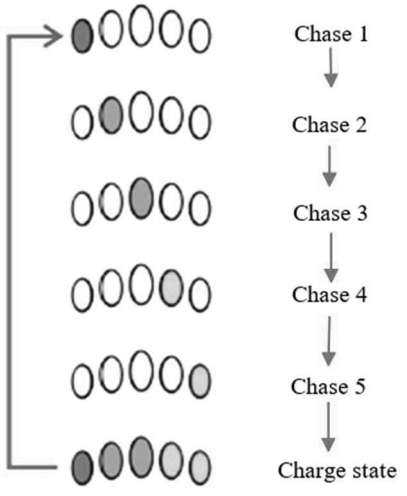
Display	Omschrijving	Betekenis	Opmerkingen
	Enkel rode en oranje LEDs branden.	Laag batterijniveau.	Batterij is halfvol. Start de terugreis.
	Rode en oranje LEDs branden.	Zeer laag batterijniveau.	Batterij laag (tussen 0 en 20% van de volle capaciteit). Snel opladen.
	Enkel rode LED brandt.	Batterij bijna leeg.	Nu opladen.
	1 rode LED is knippert.	Batterij leeg. Lage spanningswaarschuwing: de spanning van de batterij komt beneden de instelwaarde van de lage spanningswaarschuwing.	Onmiddellijk herladen.
	Eerste rode LED gaat knipperen op de batterij-indicator. De statusindicator geeft een flashcode 2 of 7 weer. De claxon maakt geluid om de 10 seconden.	De spanning van de batterij zakt beneden de batterij-uitschakelspanning.	De batterij is volledig leeg, en het is een goede gewoonte om onmiddellijk te stoppen met ontladen. De besturing en rolstoel schakelen automatisch uit.

4.3.1 Opladen

- Rijden wordt voorkomen (geblokkeerd) terwijl het systeem wordt opgeladen.
- Het is mogelijk om op te laden zonder de besturing aan te zetten. Om de batterij-indicator te zien, dient u de besturing wel in te schakelen.

Steek de batterijlader in de aansluiting op de besturing (12), zie figuur 1.

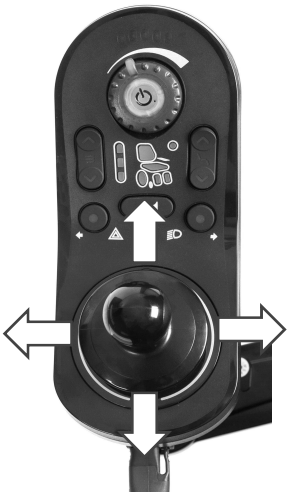
De batterij-indicator geeft aan dat het systeem wordt opgeladen door de LEDs achtereenvolgens van links naar rechts te laten branden. Daarna geeft het de geschatte laadtoestand van de batterij aan.



Figuur 2 Aanduiding van opladende batterij

4.4 Joystickbediening (rijden en remmen)

Door de joystick in een specifieke richting te duwen, zal de elektrische rolstoel in die richting bewegen. De snelheid hangt af van de mate waarin u de joystick wegduwt uit het midden. Als de joystick maximaal naar buiten wordt geduwd, zal de snelheid ook maximaal zijn (binnen de geselecteerde rijfunctie).



Door de joystick weer naar centrale (neutrale) positie te bewegen tijdens het rijden, zullen de remmen beginnen te werken totdat de rolstoel stopt.

- Om geleidelijk te remmen, beweegt u de joystick zachtjes.
- Voor een snelle stop, laat u de joystick los; de rolstoel zal zo snel mogelijk stoppen.

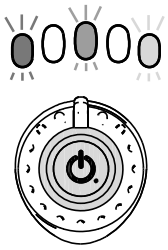
Figuur 3 Joystickbewegingen

i Zorg ervoor dat de joystick in neutrale (centrale) positie staat vooraleer de AAN/UIT-knop in te drukken, anders zal de elektronica blokkeren.
Nadat u de besturing heeft ingeschakeld met de AAN/UIT-knop, moet de joystick nog minstens 5 seconden in neutrale positie blijven staan. De besturing werd zo geprogrammeerd voor technische en veiligheidsredenen. Als de joystick en AAN/UIT-knop tegelijkertijd worden geactiveerd, zal de besturing blokkeren. Dit kan enkel worden opgeheven door de besturing volledig UIT te schakelen.

i Zorg ervoor dat de vrijloophendel in rempositie staat VOORDAT u de rolstoel AAN zet. Elektromagnetische remmen werken NIET als de rolstoel in vrijloopmodus staat. Dit wordt aangegeven op de besturing. Rijden is niet mogelijk.

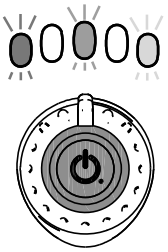
4.5 Besturingsblokkering

De besturingsblokkering wordt vooral gebruikt om te beperken wie de besturing kan gebruiken, maar het kan ook helpen voorkomen dat de besturing onbedoeld gebruikt wordt wanneer het systeem gedurende langere tijd niet in gebruik is. Wanneer het systeem vergrendeld is, wordt het uitgeschakeld, en de bedieningen voor de gebruiker zijn niet responsief. Als de AAN/UIT-knop wordt ingedrukt wanneer het systeem geblokkeerd is, wordt de blokkeerstatus met de batterij-indicator aan de gebruiker getoond.



- Om het systeem te **blokkeren**: druk op de AAN/UIT-knop en houd deze gedurende 7 seconden ingedrukt.

  Bij het starten van de blokkage geeft de batterij-indicator de omschakeling weer door de LEDs 1, 3 en 5 (meest links, midden en meest rechts) driemaal te laten knipperen.



- Om het systeem te **ontgrendelen**: druk éénmaal op de AAN/UIT-knop, en vervolgens tweemaal op de claxonknop - de claxonknop moet gedurende 10 seconden tweemaal worden ingedrukt na het indrukken van de AAN/UIT toets.

  Indien de gebruiker de ontgrendelprocedure niet correct uitvoert, binnen het vooropgestelde tijdsframe, of de AAN/UIT-knop terug indrukt alvorens de ontgrendelprocedure volledig uit te voeren, dan wordt de besturing opnieuw geblokkeerd.

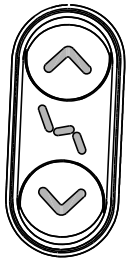
  Tijdens een ontgrendelpoging geeft de batterij-indicator weer dat de besturing in blokkeerstatus is door de LED's 1, 3 en 5 (meest links, midden, meest rechts) te laten knipperen totdat de besturing wordt uitgeschakeld, ontgrendeld, of totdat de cyclus time-out van ±10s bereikt is en de besturing automatisch uitschakelt.

4.6 Lichaamspositie aanpassen

⚠ VOORZICHTIG Gevaar voor letsel of beschadiging

- Houd er rekening mee dat de stabiliteit van uw rolstoel vermindert wanneer u de positie aanpast van rechtop zittend naar gekanteld.
- Zorg ervoor dat u voldoende ruimte heeft rondom de rolstoel om de rugsteun en zit aan te passen.

De verstelfuncties van de rolstoel kunnen bediend worden met de knop voor positieverstelling. Afhankelijk van het type rolstoel zijn er tot 6 functies mogelijk.



- Druk op de bovenkant van de knop om de volgende verstelfunctie te selecteren. Druk op de onderkant van de knop om de vorige verstelfunctie te selecteren.
- Beweeg de joystick naar voor of achter om uw lichaamspositie aan te passen.
- Om terug te keren naar de basis zithouding, beweegt u de joystick naar achter voor iedere functie.

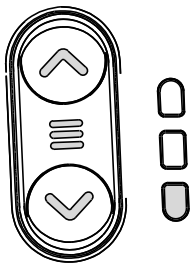
Figuur 4 Selectieknop voor positieverstelling

De geselecteerde verstelfunctie wordt weergegeven op de actuator statusindicator zoals hieronder getoond. Het display geeft enkel de beschikbare/geprogrammeerde functies voor uw rolstoel weer.

Verstelfunctie	Display	Verstelfunctie	Display
Inclinatie van de zit		Inclinatie van de rug	
Lift		Beensteun links	
Beensteun rechts		Beensteun gelijktijdig / Centrale voetplaat	
Ongespecifieerd		Geen	

4.7 Rijfunctie veranderen

De snelheidsfuncties van de rolstoel kunnen bediend worden met de knop voor rijfunctie. Er zijn drie mogelijke rijfuncties.



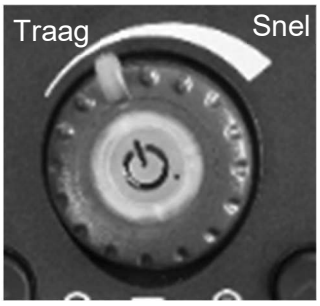
- Druk op de bovenkant van de knop om de volgende rijfunctie te selecteren. Druk op de onderkant van de knop om de vorige rijfunctie te selecteren.

Figuur 5 Selectieknop voor rijfunctie

De geselecteerde rijfunctie wordt weergegeven op de rijfunctie-indicator aan de rechterzijde van de selectieknop. De indicator heeft drie LEDs, een voor iedere mogelijke rijfunctie. Wanneer rijfunctie 1 geselecteerd is, zal enkel de onderste LED branden. Voor rijfunctie 3 zullen alle LEDs branden.

De maximale snelheid bij maximale verplaatsing van de joystick hangt af van de geselecteerde rijfunctie (1, 2 of 3) en de manuele snelheidsinstelling binnen die functie.

4.7.1 De rijsnelheid aanpassen

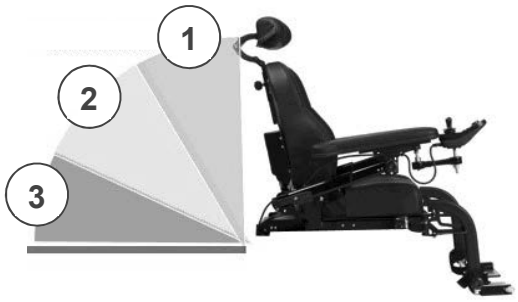


Figuur 6 Snelheidsregelaar

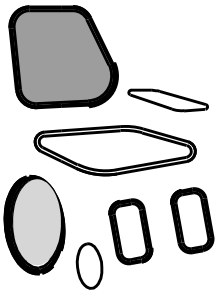
Binnen iedere van de drie rijfuncties kan de snelheid nog aangepast worden met de snelheidsregelaar, dit in 10 discrete stappen tussen traagste (links) en snelste (rechts) snelheid. Deze draaiknop bevindt zich rond de AAN/UIT-knop. Als geheugensteuntje werd er een snelheidssymbool aangebracht boven de snelheidsregelaar, om de trage en snelle posities aan te duiden.

4.7.2 Gelimiteerde rijsnelheid

Voor uw veiligheid zal de rijsnelheid van de rolstoel automatisch verlaagd worden wanneer bepaalde verstellingen in lichaamspositie werden gemaakt. De snelheid wordt dan gelimiteerd tot de laagste rijfunctie, of er treedt zelfs een volledige vergrendeling op.



Figuur 7 Inclinatie van de rug



Figuur 8 Rijvergrendeling indicator

Rij- en snelheidsbeperkingen treden op wanneer:

- de lift werd ingesteld op een hogere positie. Enkel rijfunctie 1 is beschikbaar.
- de ruginclinatie een bepaalde hoek overschrijdt (zie figuur 7):
    1. Alle functies op uw rolstoel zijn beschikbaar.
    2. Enkel rijfunctie 1 is beschikbaar.
    3. Rijden is niet meer mogelijk. Verhoog de rugsteun totdat de vergrendeling wordt opgeheven.

Om de gebruiker te informeren dat er een rijvergrendeling opgetreden is, zal de LED van het rijwiel op de actuator statusindicator langzaam pinken, samen met de LED van de verstelling die de vergrendeling veroorzaakt.

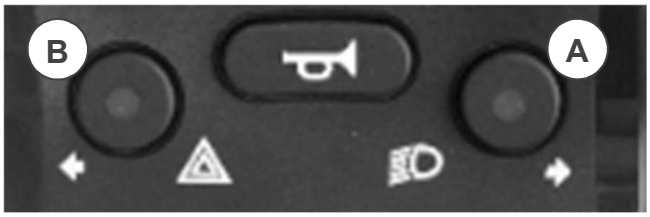
Bijv. Figuur 8: De LED van de rugsteun en het rijwiel pinken op de indicator. Dit betekent dat de ruginclinatie te groot is, waardoor een rijvergrendeling optreedt.

Om de rij-/snelheidsbeperking op te heffen, laat u de lift zakken tot de standaard (laagste) positie, en brengt u uw zit en rugsteun terug tot rechtop zittende positie.

4.8 Claxon

Druk op de claxonknop (6) om omstaanders te waarschuwen, zie figuur 1. De claxon werkt zolang u de knop ingedrukt houdt.

4.9 Lichten



Figuur 9 Bediening van de lichten

4.9.1 Voor- en achterlichten

- Om de voor- en achterlichten in te schakelen, drukt u eenmaal op de rechtse verlichtingsknop (A) en laat deze snel weer los. De LED achter de rechtse verlichtingsknop blijft branden zolang de lichten aan zijn.
- Om de lichten uit te schakelen, drukt u op de linkse of rechtse verlichtingsknop (A/B).

4.9.2 Waarschuwingslichten

- Om de waarschuwingslichten in te schakelen, drukt u eenmaal op de linkse verlichtingsknop (B) en laat deze snel weer los. De LEDs achter de linkse en rechtse verlichtingsknoppen blijven pinken zolang de waarschuwingslichten aan zijn.
- Om de waarschuwingslichten uit te schakelen, drukt u op de linkse of rechtse verlichtingsknop (A/B).

4.9.3 Richtingaanwijzers

- Om een van de richtingaanwijzers in te schakelen, drukt u eenmaal op de linkse of rechtse verlichtingsknop, afhankelijk van welke richting u uitgaat. De LED achter de verlichtingsknop blijft pinken zolang de richtingaanwijzer in die richting aan is.
- Om de richtingsaanwijzer uit te schakelen, drukt u op de linkse of rechtse verlichtingsknop (A/B).

i
- Wanneer de waarschuwingslichten aan zijn, blijven ze aan, ook wanneer de besturing wordt uitgeschakeld met de AAN/UIT-knop.
- De voor- en achterlichten gaan uit wanneer de besturing wordt uitgeschakeld.

5 Probleemoplossing

⚠ WAARSCHUWING Gevaar voor letsel of beschadiging aan de besturing of rolstoel

- Probeer NOOIT zelf de besturing te repareren.
- Bij storingen in de besturing dient u contact op te nemen met uw vakhandelaar. Hij /Zij zal beslissen of de besturing geherprogrammeerd moet worden.

Bij storing wordt een foutcode weergegeven door de knipperende LED op de AAN/UIT-knop, zie 4.2. De volgende tabel somt de mogelijke foutcodes op. Sommige problemen kan u zelf oplossen. Voor alle storingen in het grijs dient u echter uw vakhandelaar te contacteren.

Tabel 2: Probleemoplossing

Code	Probleem	Betekenis
1	Storing besturing/joystick	Controleer of de joystick in de neutrale positie staat als u de rolstoel inschakelt. Controleer of de joystick niet beschadigd is en goed functioneert.
2	Netwerk- of configuratiestoring	1. Controleer alle aansluitingspunten en kabels. 2. Controleer de software. Als u geen defect kan vinden, contacteer dan uw vakhandelaar.
3	Linkse motor (of de aansluiting) is defect.	1. Controleer of de stekkers van beide motoren correct zijn aangesloten. 2. Controleer de stekkercontacten van beide motoren op corrosie of schade. i Deze fout wordt ook aangegeven wanneer de motoren niet aangesloten zijn. Sluit terug aan en herstart het systeem.
4	Rechtermotor (of de aansluiting) is defect.	Zoals hierboven beschreven.
5	Linkse parkeerrem (of de aansluiting) is defect, of neutrale positie van de rolstoel is actief.	1. Controleer of de stekkers van beide motoren correct zijn aangesloten. 2. Controleer de stekkercontacten op corrosie of schade.
6	Rechtse parkeerrem (of de aansluiting) is defect.	Zoals hierboven beschreven.
7	Module fout (andere dan de besturing)	Eén van de rolstoelonderdelen kan beschadigd zijn, uitgezonderd van de besturing.

DE

Inhalt

Inhalt **1**

Vorwort **2**

1 Beschreibung **3**

2 Vor der Benutzung **4**

2.1 Allgemeine Sicherheitshinweise 4

3 Fahren **6**

4 Funktionen der Bedienkonsole **7**

4.1 Ein- und Ausschalten 7
4.2 Fehler und Blockaden 8
4.3 Akkustatus und Aufladung 8
4.4 Joystick-Betrieb (fahren und bremsen) 10
4.5 Sperren der Bedienkonsole 10
4.6 Anpassen der Sitzposition 11
4.7 Ändern der Fahrfunktion 12
4.8 Signalhorn 14
4.9 Beleuchtung 14

5 Störungsbeseitigung **15**

DE

Vorwort

Wichtiger Hinweis

Dieses Handbuch enthält die neuesten Produktentwicklungen. Vermeiren behält sich das Recht vor, Veränderungen an dieser Art von Produkt vorzunehmen, ohne eine Verpflichtung einzugehen, ähnliche bereits ausgelieferte Produkte anzupassen oder auszutauschen.

Die Abbildungen dienen zur Verdeutlichung der Anweisungen in diesem Handbuch. Das gezeigte Produkt kann in Details von Ihrem Produkt abweichen.

Verfügbare Informationen

Auf unserer Webseite http://www.vermeiren.com/ finden Sie stets die aktuellste Version der in diesem Handbuch beschriebenen Informationen. Informieren Sie sich bitte regelmäßig auf dieser Website nach eventuell verfügbaren Aktualisierungen.

Sehbehinderte Menschen können sich die elektronische Version dieses Handbuchs herunterladen und mit Hilfe einer Sprachsyntheselösung („Text-to-Speech-Software“) vorlesen lassen.

Benutzerhandbuch für die Bedienkonsole
Für Benutzer und Fachhändler

Benutzerhandbuch für einen Rollstuhl
Für Benutzer und Fachhändler

Montageanleitung für einen Rollstuhl
Für Fachhändler

Benutzerhandbuch für Akku und Ladegerät
Für Benutzer und Fachhändler

DE

1 Beschreibung

Mit der in Ihren elektrischen Rollstuhl integrierten Bedienkonsole können Sie sowohl sämtliche Fahr-, Lenk-, Brems- und Betriebsprozesse als auch andere Stellmotoren steuern (Hubsäule, Sitz- und Rücklehnenverstellung). Elektroeinheit und Elektronik des Rollstuhls werden intern kontinuierlich überwacht.

Das folgenden Abbildungen zeigen alle Komponenten, die für den Benutzer wichtig sind.



1. Akkuladestandsanzeige
2. EIN / AUS-Taste mit Statusanzeige
3. Geschwindigkeitsschalter
4. Positionsanpassungstaste
5. Fahrfunktionstaste
6. Signalhorntaste
7. Antriebs- und Aktuatorstatus
8. Fahrlicht und Blinker rechts
9. Warnblinkleuchten und Blinker links
10. Joystick
11. Softwareinstallationsanschluss
12. Akkuladegerätanschluss



Abbildung 1 Wichtige Komponenten

DE

2 Vor der Benutzung

⚠ WARNUNG Gefahr von Personen- oder Sachschäden

- Dieses Produkt darf NICHT montiert, gewartet oder benutzt werden, es sei denn, dass zuvor sämtliche Anweisungen in diesem Handbuch sowie alle relevanten Handbücher in Bezug auf den mit diesem Produkt ausgestatteten Rollstuhl aufmerksam gelesen und vollständig verstanden wurden.
- Versuchen Sie unter keinen Umständen, die Konsole zu öffnen oder zu demontieren – es befinden sich keine benutzerseitig zu wartenden Teile darin.
- Bei Zweifeln oder Fragen wenden Sie sich bitte zwecks Hilfe an Ihren Fachhändler, Pflegedienst oder Fachberater.

ℹ Für Softwareupdates/-reparaturen ist Vermeiren zuständig. Für Anpassungen der Software wenden Sie sich bitte an Vermeiren; siehe unsere Website http://www.vermeiren.com/

2.1 Allgemeine Sicherheitshinweise

Beachten Sie bei der Benutzung die folgenden allgemeinen Warnhinweise:

- Die Bedienkonsolen wurden an typischen, repräsentativen Fahrzeugen auf elektromagnetische Verträglichkeit getestet und entsprechen den relevanten EMV-Normen:
  EN 12184: 2014, ISO7176-21: 2009. Dennoch können Quellen elektromagnetischer Felder wie Mobiltelefone, Stromgeneratoren oder Energiequellen mit hoher Leistung die Fahrleistung Ihres Rollstuhls beeinträchtigen. Andererseits kann auch die Elektronik Ihres Rollstuhls Einfluss auf andere elektronische Geräte wie Alarmanlagen in Geschäften und Automatiktüren haben. Wir empfehlen daher, dass Sie Ihre Bedienkonsole und Ihren Rollstuhl regelmäßig auf Beschädigungen und Verschleiß überprüfen, weil dies solche Beeinträchtigungen verstärken könnte.
- Beachten Sie, dass die Oberfläche der Bedienkonsole aufgrund von Umgebungstemperatur, Sonneneinstrahlung oder Heizkörpern sehr warm werden könnte. Seien Sie daher vorsichtig beim Berühren.
- Achten Sie darauf, dass die Bedienkonsole die zulässige Minimal- oder Maximaltemperatur nicht unter- oder überschreitet (siehe Rollstuhl-Benutzerhandbuch).
- Achten Sie vor dem Einschalten des Rollstuhls darauf, in welcher Umgebung/Situation Sie sich befinden. Stellen Sie Ihre Geschwindigkeit entsprechend ein, bevor Sie losfahren. Wir empfehlen, beim Fahren in Innenräumen die langsamste Geschwindigkeitseinstellung zu wählen. Beim Fahren im Freien können Sie eine Geschwindigkeit wählen, bei der Sie sich wohl und sicher fühlen.

- Berühren Sie die Anschlussstifte nicht. Sie könnten verschmutzt oder aufgrund einer elektrostatischen Entladung beschädigt werden.
- Falls der Rollstuhl keinen Handschutz für die Bedienkonsole hat, ist Ihre Hand nicht vor Verletzungen geschützt (beispielsweise beim Heranmanövrieren an einen Tisch).
- Der XLR-Anschluss an der Steuerung darf nur für den beabsichtigten Zweck, das heißt das Aufladen der Batterie und/oder Programmieren der Steuerung, verwendet werden. Die Garantie erlischt, wenn ein nicht autorisiertes Gerät an diesen Anschluss angeschlossen wird.
- Achten Sie darauf, dass das mit dem Fahrzeug verwendete Batterieladegerät eine Fahrsperrfunktion hat, die für die Verwendung mit der Steuerung richtig angeschlossen ist. Die Fahrsperrfunktion soll verhindern, dass der Rollstuhl fährt, während die Batterie geladen wird. Wenn Sie unsicher sind, fragen Sie Ihren Händler.
- Schalten Sie die Steuerung umgehend aus und wenden Sie sich an Ihren Servicevertreter, wenn das Fahrzeug:
  - beschädigt ist;
  - sich immer wieder anders verhält;
  - sich nicht normal verhält, wie Sie es erwarten;
  - heißer als normal wird;
  - raucht;
  - seine Geschwindigkeit nicht ändert, wenn Sie den Geschwindigkeitsregler betätigen;
  - einen Fehler auf der Fehleranzeige anzeigt und die Steuerung nicht normal funktioniert.
- Schalten Sie die Steuerung aus:
  - wenn Sie sie nicht verwenden;
  - wenn Sie sich auf den Rollstuhl setzen oder ihn verlassen;
  - wenn das Fahrzeug von selbst oder gegen Ihren Willen fährt. Wenn Sie die Steuerung ausschalten, hält das Fahrzeug an.

DE

3 Fahren

1. Drücken Sie auf die EIN/AUS-Taste.
2. Wenn die LED der EIN/AUS-Taste grün leuchtet, ist der Rollstuhl betriebsbereit.
3. Kontrollieren Sie die Akkustatusanzeige. Laden Sie den Akku ggf. auf (siehe Abschnitt 4.3).
4. Wählen Sie das Fahrprogramm und stellen Sie mit dem Geschwindigkeitsschalter die Fahrgeschwindigkeit mit ein (siehe Fahrfunktionen in Abschnitt 4.7).
5. Setzen Sie den Rollstuhl in Bewegung, indem Sie den Joystick langsam nach vorn/hinten bewegen.
6. Die Geschwindigkeit nimmt zu, je stärker der Joystick aus seiner Mittelstellung gedrückt wird.
7. Um nach links oder rechts zu fahren, drücken Sie den Joystick entsprechend nach links bzw. rechts. Bei Fahren im Freien sind die Fahrtrichtungsanzeiger zu betätigen (siehe Abschnitt 4.9).
8. Um abzubremsen, bringen Sie den Joystick in die Neutralstellung.
9. Kontrollieren Sie nach der Ankunft den Akkustatus und betätigen Sie die EIN/AUS-Taste.
10. Laden Sie den Akku ggf. auf.

4 Funktionen der Bedienkonsole

Mit der Bedienkonsole können Sie sowohl sämtliche Fahrkomponenten als auch die Stellmotoren zum Anpassen der Sitzposition steuern. Zu Ihrer eigenen Sicherheit und zur Vermeidung von Schäden am Rollstuhl werden die Bewegungen von der Elektronik überwacht. Dies kann dazu führen, dass die Bewegung blockiert, die Geschwindigkeit verringert oder die Fahrt komplett gestoppt wird.

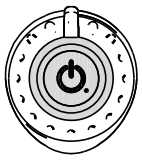
4.1 Ein- und Ausschalten

i Bringen Sie den Joystick in die Neutral(Mittel)stellung, bevor Sie die EIN/AUS-Taste b

Falls die Konsole eingeschaltet wird, während sich der Joystick nicht in der Neutralstellung befindet, fährt der Rollstuhl nicht. Lassen Sie den Joystick innerhalb von 5 Sekunden los (zurück zu Neutral), um die Antriebssperre aufzuheben. Falls der Joystick nicht innerhalb von 5 Sekunden losgelassen wird, wird aus dem Fehler ein Modulfehler, der durch eine rot blinkende LED in der EIN/AUS-Taste angezeigt wird. Der Rollstuhl lässt sich dann nicht mehr bewegen. Um den Modulfehler zu beheben, lassen Sie den Joystick los und schalten die Bedienkonsole zunächst AUS und dann wieder EIN.

- Um die Bedienkonsole einzuschalten, betätigen Sie die EIN/AUS-Taste einmal.
  Die LED (Statusanzeige) in der EIN/AUS-Taste leuchtet auf. Wenn sie grün leuchtet, ist die Bedienkonsole wieder betriebsbereit. Sollte die LED anfangen rot zu blinken, liegt ein Fehler vor (siehe Abschnitt 4.2 und Abschnitt 5).

- Um die Bedienkonsole auszuschalten, betätigen Sie die EIN/AUS-Taste einmal.
  Die Bedienkonsole wird ausgeschaltet und die Statusanzeige erlischt.



4.1.1 Notstopp

Um die Fahrt oder Sitzeinstellung abrupt zu stoppen, drücken Sie die EIN/AUS-Taste, um einen NOTSTOPP vorzunehmen. Der Rollstuhl kommt daraufhin umgehend zum Stehen.

4.1.2 Ruhemodus

Nach einer bestimmten Inaktivitätsdauer (Standardvorgabe 5 Minuten) wechselt die Bedienkonsole in den Ruhemodus.
Das System ist dann teilweise ausgeschaltet, um den Energieverbrauch zu reduzieren.
Um die Bedienkonsole wieder zu aktivieren, betätigen Sie eine Taste oder bewegen den Joystick.

DE

4.2 Fehler und Blockaden

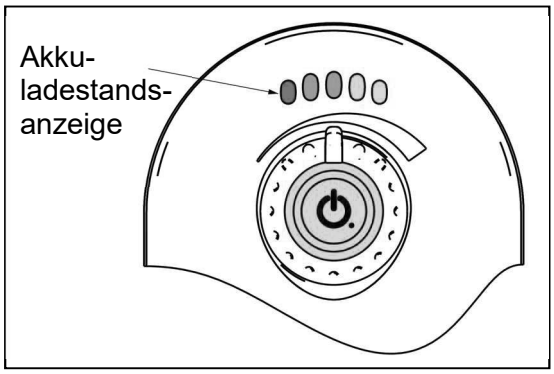
Falls bei eingeschalteter Bedienkonsole ein Fehler auftritt, beginnt die EIN/AUS-Taste rot zu blinken. Die Blinkhäufigkeit gibt den Fehlercode an. Im Fall eines Fehlers sind eine oder alle Funktionen der Bedienkonsole blockiert. Für weitergehende Informationen siehe Abschnitt 5.



4.3 Akkustatus und Aufladung

⚠ WARNUNG Gefahr von Personen- oder Sachschäden

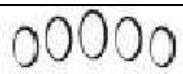
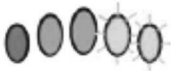
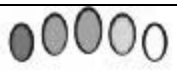
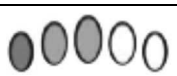
Befolgen Sie die Ladeanweisungen in der Bedienungsanleitung zum Rollstuhl sowie im Benutzerhandbuch des Akkuladegeräts.

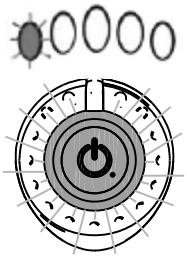


Die Akkuladestandsanzeige (über der EIN/AUS-Taste) zeigt an, dass Ihr Rollstuhl eingeschaltet ist. Die Anzeige gibt eine Einschätzung der verbleibenden Akkukapazität.

Die nachstehende Tabelle enthält alle Akkuanzeigen und deren Bedeutung.

Tabelle 1: Akkuladestandsanzeige

Anzeige	Beschreibung	Bedeutung	Anmerkungen
	Alle LED´s erloschen.	System aus.	
	Alle LEDs leuchten und die grünen LEDs blinken.	System an. Überspannungswarnung: Der Ladezustand hat den Überspannungswert überschritten.	Warnung: Akku ist zu voll. Reduzieren Sie die Geschwindigkeit, wenn Sie eine Steigung hinunterfahren.
	Alle LED´s stetig leuchtend.	System an.	LED´s zeigen den Ladezustand an: Akkus voll (zwischen 81 % und 100 % der Gesamtkapazität)
	1 grüne LED leuchtet.	System an.	Der Ladestand ist gesunken.
	Nur rote und orange LEDs leuchten.	Niedrige Batterieladung.	Batterie halb voll beladen. Machen Sie sich auf den Heimweg.

Anzeige	Beschreibung	Bedeutung	Anmerkungen
	Die rote und und eine orange LED leuchten.	Sehr niedrige Akkuladung.	Akkus fast leer (zwischen 0 % und 20 % der Gesamtkapazität). Bald aufladen.
	Nur die rote LED leuchtet.	Der Akku ist fast leer.	Laden Sie ihn jetzt auf.
	Eine rote LED blinkend.	Akku ist leer. Unterspannungswarnung: Der Ladezustand ist unter den Unterspannungswert gefallen.	Laden Sie ihn sofort auf.
	Die rote LED an der Ladeanzeige blinkt. Die Statusleuchte zeigt den Blinkcode 2 oder 7 an. Die Hupe ertönt alle 10 Sekunden.	Die Spannung der Akkus sinkt unter den Abschaltwert.	Die Akkus sind vollständig entladen und sollten nicht weiter entladen werden. Display und Rollstuhl werden automatisch ausgeschaltet.

4.3.1 Aufladung

- Solange das System aufgeladen wird, kann nicht gefahren werden.
- Der Ladevorgang ist möglich, ohne die Bedienkonsole einzuschalten. Um die Akkustatusanzeige zu kontrollieren, muss der Schalter auf EIN gestellt werden.

Schließen Sie das Ladegerät an die XLR-Buchse (12) an, siehe Abb. 1.

Die Ladeanzeige zeigt das Laden des Systems durch das abwechselnde Aufleuchten der LEDs von links nach rechts an. Anschließend wird der ungefähre Ladestand angezeigt.

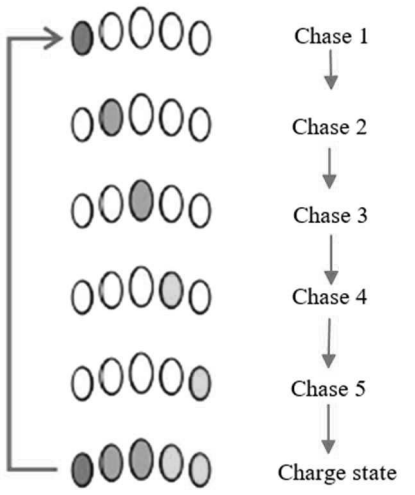
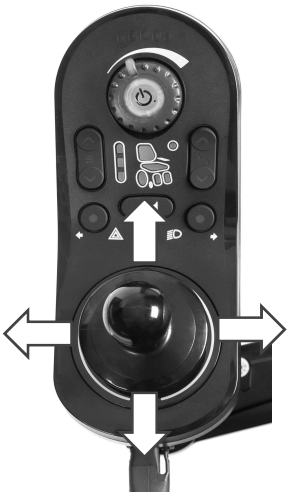


Abbildung 2 Akkuladestandsanzeige

DE

4.4 Joystick-Betrieb (fahren und bremsen)



Wenn der Joystick in eine bestimmte Richtung bewegt wird, fährt der Elektrorollstuhl in die betreffende Richtung. Die Fahrgeschwindigkeit ist davon abhängig, wie stark der Joystick aus der Neutralstellung bewegt wird. Wenn der Joystick in die maximale Auslenkung gedrückt/gezogen wird, ist die Geschwindigkeit am größten (innerhalb des gewählten Fahrmodus).

Wenn der Joystick während des Fahrens in seine Mittelstellung (Neutral) gebracht wird, wird der Rollstuhl bis zum Stillstand abgebremst:

- Um behutsam abzubremsen, bewegen Sie den Joystick entsprechend langsam.
- Um sofort zu stoppen, lassen Sie den Joystick los; der Rollstuhl wird daraufhin umgehend zum Stehen gebracht.

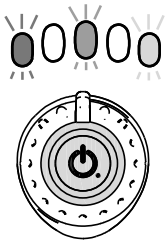
Abbildung 3 Joystick-Bewegungen

i Achten Sie darauf, dass sich der Joystick in seiner Neutral(Mittel)stellung befindet, wenn Sie die EIN/AUS-Taste betätigen. Andernfalls wird die Elektronik gesperrt. Nachdem die Bedienkonsole mit der EIN/AUS-Taste eingeschaltet wurde, muss der Joystick mindestens 5 Sekunden lang in der Mittelstellung verbleiben. Die Bedienkonsole wurde aus technischen und sicherheitsrelevanten Gründen so programmiert. Falls der Joystick und die EIN/AUS-Taste gleichzeitig betätigt werden, wird die Lenkung blockiert und lässt sich nur wieder entsperren, indem das System komplett ausgeschaltet wird.

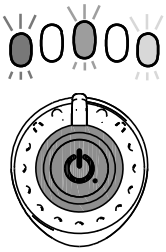
i Achten Sie darauf, dass sich der Freilaufhebel in der Bremsstellung befindet, BEVOR Sie den Rollstuhl einschalten. Die elektromagnetischen Bremsen funktionieren NICHT, wenn sich der Rollstuhl im Freilaufmodus befindet. Dies wird auf der Bedienkonsole angezeigt. Fahren ist dann nicht möglich.

4.5 Sperren der Bedienkonsole

Die Sperrfunktion ist hauptsächlich dafür vorgesehen, eine unbefugte Benutzung des Rollstuhls zu unterbinden. Sie kann aber auch eine unbeabsichtigte Bedienung der Steuerungselemente verhindern, falls das System für längere Zeit nicht benutzt wird. Wenn das System gesperrt ist, wird es heruntergefahren und die Bedienelemente reagieren nicht mehr. Wenn man bei einem gesperrten System die EIN/AUS-Taste betätigt, wird über die Akkuladestandsanzeige der Gesperrt-Status angezeigt.



- Halten Sie zum Sperren des Systems die Netztaste 7 Sekunden lang gedrückt.
  Wenn das System in den gesperrten Zustand geht, wird dies durch die Batterieanzeige durch dreimaliges Blinken der LEDs 1, 3 und 5 (ganz links, Mitte und ganz rechts) angezeigt.



- Drücken Sie zum Entsperren des Systems die Netztaste einmal und anschließend die Hupe-Taste zweimal. Die Hupe-Taste muss innerhalb von 10 Sekunden nach Drücken der Netztaste zweimal gedrückt werden.

  Falls der Benutzer die Entsperrsequenz innerhalb der vorgegebenen Frist nicht korrekt ausführt oder die EIN/AUS-Taste erneut betätigt wird, bevor die Entsperrsequenz abgeschlossen ist, wechselt das System wieder in den Gesperrt-Status.

  Während eines Entsperrversuchs gibt die Batterieanzeige durch Blinken der LEDs 1, 3 und 5 (ganz links, Mitte, ganz rechts) an, dass sich das System im gesperrten Zustand befindet, bis entweder das System ausgeschaltet oder entsperrt wird oder die Zeitüberschreitung der Sequenz ±15 Sekunden erreicht ist und die Steuerung sich automatisch abschaltet.

4.6 Anpassen der Sitzposition

⚠ VORSICHT Gefahr von Personen- oder Sachschäden

- Denken Sie daran, dass sich die Stabilität verringert, wenn die Sitzposition im Rollstuhl von aufrecht zu geneigt verändert wird.
- Achten Sie darauf, dass genügend Platz um den Rollstuhl herum vorhanden ist, um Rückenlehne und Sitz zu verstellen.

Einstellungen am Rollstuhl können mit der Positionsanpassungstaste vorgenommen werden. Je nach Rollstuhltyp können bis zu 6 Funktionen verfügbar sein.

- Drücken Sie oben auf die Taste, um die nächste Einstellfunktion zu wählen. Drücken Sie unten auf die Taste, um die vorige Einstellfunktion zu wählen.
- Um die Sitzposition einzustellen, bewegen Sie den Joystick nach vorn oder hinten.
- Um zur ursprünglichen Sitzposition zurückzukehren, bewegen Sie den Joystick für jede vorgenommene Einstellung zurück.

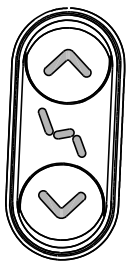


Abbildung 4 Positionsanpassungstaste

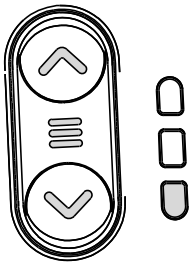
DE

Die ausgewählte Einstellfunktion wird auf der Antriebs-/Aktuatorstatusanzeige wie unten dargestellt angezeigt. Die Anzeige zeigt nur die verfügbaren/programmierten Funktionen Ihres Rollstuhls.

Verstellfunktion	Anzeige	Verstellfunktion	Anzeige
Sitzkantelung		Rückenkantelung	
Lift		Beinstütze links	
Beinstütze rechts		Beinstützen gleichzeitig / zentrale Fußplatte	
Nicht angegeben		Keine	

4.7 Ändern der Fahrfunktion

Die Geschwindigkeitseinstellungen des Rollstuhls können mit der Fahrtauswahltaste vorgenommen werden. Es sind drei Fahrfunktionen verfügbar.



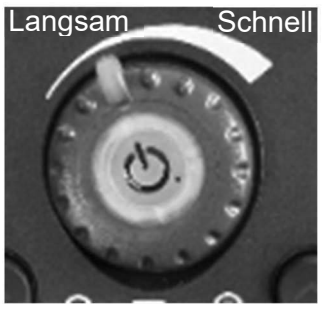
- Drücken Sie oben auf die Taste, um die nächste Fahrfunktion zu wählen. Drücken Sie unten auf die Taste, um die vorige Fahrfunktion zu wählen.

Abbildung 5 Fahrfunktionstaste

Die gewählte Fahrfunktion wird auf der Fahrfunktionsanzeige rechts neben der Fahrtauswahltaste angezeigt. Die Anzeige hat drei LEDs,jeweils eine für jede verfügbare Fahrfunktion. Bei Auswahl der Fahrfunktion 1 leuchtet nur die untere LED. Bei Auswahl der Fahrfunktion 3 leuchten alle LEDs.

Die Höchstgeschwindigkeit bei maximaler Auslenkung des Joysticks ist von der jeweils gewählten Fahrfunktion (1, 2 oder 3) sowie der manuellen Geschwindigkeitseinstellung für diese Funktion abhängig.

4.7.1 Anpassen der Fahrgeschwindigkeit



In jeder der drei Fahrfunktionen kann die Geschwindigkeit mit dem entsprechenden Drehschalter in 10 Einzelschritten zwischen minimal (links) und maximal (rechts) angepasst werden. Dieser Drehschalter ist um die EIN/AUS-Taste herum angeordnet. Als optischer Hinweis befindet sich über dem Drehschalter ein Geschwindigkeitssymbol, um die Minimal- und Maximalposition anzuzeigen.

Abbildung 6 Geschwindigkeitsschalter

4.7.2 Beschränkte Fahrgeschwindigkeit

Zu Ihrer Sicherheit wird die Fahrgeschwindigkeit des Rollstuhls automatisch reduziert, wenn bestimmte Veränderungen der Sitzstellung vorgenommen wurden. Der Antrieb des Rollstuhls wird dann auf die geringste Geschwindigkeitseinstellung beschränkt oder sogar vollständig blockiert.

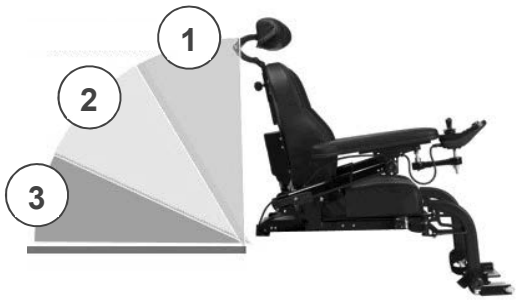


Abbildung 7 Rückenlehnenneigung

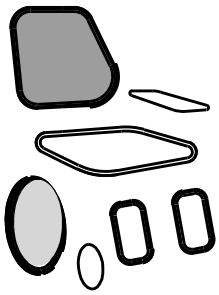


Abbildung 8 Fahrtunterbindungsanzeige

Fahr- und Geschwindigkeitsbegrenzungen erfolgen, wenn:

- der Lift auf eine höhere Position verstellt wurde; verfügbar ist nur Geschwindigkeitseinstellung 1
- die Rückenlehnenneigung einen bestimmten Winkel überschreitet (siehe Abb. 7):
    1. Alle Funktionen Ihres Rollstuhls sind verfügbar.
    2. Nur Geschwindigkeitseinstellung 1 ist verfügbar.
    3. Der Rollstuhl kann nicht mehr bewegt werden. Heben Sie die Rückenlehne an, bis die Sperre aufgehoben ist.

Als Hinweis für den Benutzer, dass mit dem Rollstuhl nicht mehr gefahren werden kann, blinkt Antriebsrad-LED auf der Aktuatorstatusanzeige langsam; zudem zeigt die LED an, welche Einstellungsveränderung die Blockade verursacht hat.

Beispiel Abb. 8: Die Rückenlehnen- und Antriebsrad-LEDs auf der Anzeige blinken. Dies bedeutet, dass die Rückenlehne zu sehr geneigt ist und eine Fahrtunterbindung verursacht hat.

DE

Um die Geschwindigkeits-/Fahrtbeschränkungen aufzuheben, senken Sie den Lift auf die Standardposition (unterste) ab und bringen Sitz und Rückenlehne in eine aufrechte Sitzposition.

4.8 Signalhorn

Drücken Sie die Signalhorntaste (6), um Passanten zu warnen (siehe Abb. 1). Das Signalhorn ertönt so lange, wie die Taste betätigt wird.

4.9 Beleuchtung

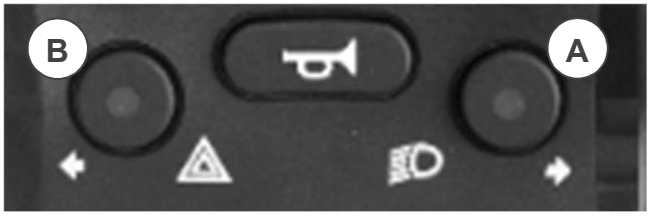


Abbildung 9 Bedienung der Fahrleuchten

4.9.1 Front- und Rückleuchten

- Um die Front- und Rückleuchten einzuschalten, drücken Sie einmal kurz die rechte Beleuchtungstaste (A). Die LED hinter der rechten Beleuchtungstaste leuchtet so lange, wie die Leuchten eingeschaltet sind.
- Um die Leuchten auszuschalten, drücken Sie die rechte oder linke Beleuchtungstaste (A/B).

4.9.2 Warnblinker

- Um die Warnblinker einzuschalten, drücken Sie die linke Beleuchtungstaste (B) einmal kurz. Die LEDs der linken Taste und rechten Taste blinken, solange die Warnblinker in Betrieb sind.
- Um die Warnblinker auszuschalten, drücken Sie die linke oder rechte Beleuchtungstaste (A/B).

4.9.3 Fahrtrichtungsanzeigen

- Um eine der Fahrtrichtungsanzeigen einzuschalten, drücken Sie (je nachdem, wohin Sie fahren wollen) die linke bzw. die rechte Beleuchtungstaste einmal. Die LED hinter der Taste blinkt so lange, wie der entsprechende Fahrtrichtungsanzeiger eingeschaltet ist.
- Um einen Fahrtrichtungsanzeiger auszuschalten, drücken Sie die linke oder rechte Beleuchtungstaste (A/B).

i
- Nachdem die Warnblinkleuchten eingeschaltet wurden, bleiben Sie es auch dann, wenn die Bedienkonsole mit der EIN/AUS-Taste ausgeschaltet wird.
- Die Fahrleuchten gehen aus, wenn die Bedienkonsole ausgeschaltet wird.

DE

5 Störungsbeseitigung

⚠ WARNUNG Gefahr von Verletzungen und Schäden an der Bedienkonsole oder am Rollstuhl.

- Versuchen Sie KEINESFALLS, die Bedienkonsole selbst zu reparieren.
- Bei Fehlern an der Bedienkonsole müssen Sie sich an Ihren Fachhändler wenden. Er entscheidet, ob die Konsole neu programmiert werden muss.

Bei einer Störung wird durch die blinkende LED in der EIN/AUS-Taste ein Fehlercode angezeigt (siehe Abschnitt 4.2). Mögliche Fehlercodes sind in der folgenden Tabelle zusammengefasst. Einige Probleme können Sie auch selbst beheben. Bei allen grau hinterlegten Fehlern wenden Sie sich bitte an Ihren Fachhändler.

Tabelle 2: Störungsbeseitigung

Code	Problem	Bedeutung
1	Fehler an Fernbedienung/Joystick	Überprüfen Sie, ob sich beim Einschalten der Bedienkonsole der Joystick in seiner Neutral(Mittel)stellung befindet. Überprüfen Sie, ob der Joystick beschädigt ist oder nicht einwandfrei funktioniert.
2	Netzwerk- oder Konfigurationsfehler	1. Überprüfen Sie alle Anschlüsse und Kabel. 2. Überprüfen Sie, ob die Software einwandfrei funktioniert. Falls Sie keinen Fehler feststellen können, wenden Sie sich bitte an Ihren Fachhändler.
3	Linker Motor (oder Anschluss) defekt	1. Überprüfen Sie, ob die Stecker der beiden Motoren korrekt angeschlossen sind. 2. Kontrollieren Sie die Steckerkontakte beider Motoren auf Korrosion oder Beschädigung. ℹ Dieser Fehler tritt auch auf, wenn die Motoren abgetrennt sind. Schließen Sie sie wieder an und starten Sie das System neu.
4	Rechter Motor (oder Anschluss) defekt.	Siehe oben.
5	Linke Parkbremse (oder Anschluss) defekt oder neutral aktiv.	1. Überprüfen Sie, ob die Stecker der beiden Motoren korrekt angeschlossen sind. 2. Kontrollieren Sie die Steckerkontakte auf Korrosion oder Beschädigung.
6	Rechte Parkbremse (oder Anschluss) defekt.	Siehe oben.
7	Modulfehler (nicht an der Fernbedienung)	Eventuell ist nicht die Bedienkonsole, sondern eine der Rollstuhlkomponenten beschädigt.

Sommario

IT

Sommario **1**

Premessa **2**

1 Descrizione **3**

2 Prima dell'uso **4**

2.1 Istruzioni generali di sicurezza 4

3 Guida **6**

4 Funzioni della console di comando **7**

4.1 Accensione/spegnimento 7
4.2 Guasti e blocchi 8
4.3 Stato e ricarica delle batterie 8
4.4 Azionamento del joystick (guida e frenata) 10
4.5 Blocco della console di comando 10
4.6 Regolazione della posizione del corpo 11
4.7 Cambio della funzione di guida 12
4.8 Clacson 14
4.9 Luci 14

5 Soluzione dei problemi di funzionamento **15**

IT

Premessa

Nota importante

Questo manuale rispecchia gli sviluppi più recenti del prodotto. Vermeiren si riserva il diritto di introdurre modifiche di questo tipo di prodotto senza alcun obbligo di adattare o sostituire i prodotti analoghi consegnati in precedenza.

Le immagini vengono utilizzate per chiarire le istruzioni contenute nel manuale. I dettagli del prodotto raffigurato possono essere diversi da quelli del prodotto in uso.

Informazioni disponibili

Sul sito Web di Vermeiren, all'indirizzo http://www.vermeiren.com/, è sempre disponibile la versione più recente delle informazioni contenute in questo manuale. Visitare con regolarità tale sito per verificare l'esistenza di eventuali aggiornamenti.

Le persone ipovedenti possono scaricare la versione elettronica di questo manuale e farlo leggere da un software applicativo di sintesi vocale.

Manuale d'uso della console di comando
Per l'utente e il rivenditore specializzato

Manuale d'uso della carrozzina
Per l'utente e il rivenditore specializzato

Manuale di installazione della carrozzina
Per il rivenditore specializzato

Manuale d'uso della batteria e del caricabatterie
Per l'utente e il rivenditore specializzato

1 Descrizione

IT

La console di comando integrata nella carrozzina elettrica permette di controllare tutte le operazioni di guida, sterzatura, frenata e azionamento, nonché di altri motori elettrici di regolazione (del montante di sollevamento, del sedile e dello schienale). I gruppi elettrici ed elettronici della carrozzina sono oggetto di un costante monitoraggio interno.

Le immagini riportate di seguito mostrano tutti i componenti di rilievo per l'utente.



1. Indicatore dello stato di carica della batteria
2. Pulsante ON/OFF con indicatore di stato
3. Interruttore della velocità
4. Pulsante di regolazione della posizione
5. Pulsante della funzione di guida
6. Pulsante del clacson
7. Stato della trazione e degli attuatori
8. Luci di marcia e indicatore di direzione destro
9. Luci di emergenza e indicatore di direzione sinistro
10. Joystick
11. Collegamento per l'installazione del software
12. Collegamento per la ricarica della batteria



Figura 1 Componenti importanti

IT

2 Prima dell'uso

⚠ AVVERTENZA Rischio di lesioni e danni

- NON procedere all'installazione, alla manutenzione o all'uso di questo prodotto senza avere letto e compreso a fondo tutte le istruzioni contenute in questo manuale e in tutti i manuali pertinenti relativi alla carrozzina dotata di questo prodotto.
- Non tentare in alcun caso di aprire o smontare la console, poiché al suo interno non sono presenti componenti di cui l'utente possa effettuare la manutenzione.
- In caso di dubbi o domande, non esitare a rivolgersi al proprio rivenditore specializzato di zona, al proprio fornitore di cure sanitarie o a un consulente tecnico per un aiuto al riguardo.

i Vermeiren è responsabile degli aggiornamenti / delle riparazioni del software. Per eventuali adattamenti del software, rivolgersi a Vermeiren; vedere il suo sito Web http://www.vermeiren.com/

2.1 Istruzioni generali di sicurezza

Durante l'uso, tenere presenti le seguenti avvertenze generali:

- Le console di comando sono state sottoposte a prove di compatibilità elettromagnetica su veicoli tipici e rappresentativi, e sono conformi alle norme EMC appropriate, EN 12184:2014 e ISO 7176-21:2009. Le fonti di campi elettromagnetici, come quelli di telefoni cellulari, generatori di corrente o fonti energetiche di grande potenza, possono tuttavia influire sulle prestazioni di guida della carrozzina. L'elettronica della carrozzina può d'altro canto influire su altri apparati elettronici, come i sistemi di allarme dei negozi e le porte automatiche. Si consiglia pertanto di sottoporre la carrozzina a verifiche regolari degli eventuali danni e dell'usura, poiché i medesimi possono rendere più intense le interferenze.
- Non dimenticare che la superficie della console di comando può diventare molto calda a causa della radiazione solare o di dispositivi di riscaldamento. Prestare attenzione quando si tocca la console.
- Accertarsi che la centralina di controllo non raggiunga temperature inferiori o superiori rispettivamente ai valori minimo e massimo consentiti; vedere il manuale d'uso della carrozzina.
- Prima di accendere la carrozzina, prestare attenzione all'ambiente / alla situazione in cui ci si trova. Regolare di conseguenza la velocità prima di mettersi in movimento. Per l'uso al coperto, si consiglia di adottare l'impostazione di velocità minima. Per l'uso all'aperto, è possibile regolare la velocità su un valore appropriato, che dia una sensazione di comfort e sicurezza.

IT

- Non toccare i pin dei connettori. Se li si tocca, i pin possono sporcarsi, oppure subire danni dovuti a scariche elettrostatiche.
- Se la carrozzina non è dotata di un riparo per le mani per la console di comando, non dimenticare che le mani non sono protette dallo schiacciamento, ad esempio quando ci si dirige verso un tavolo.
- Il connettore XLR sull'unità di controllo va utilizzato esclusivamente per lo scopo per il quale è stato progettato, ossia caricare le batterie e/o programmare l'unità di controllo. La garanzia decade qualora alla porta vengano collegati dispositivi non autorizzati.
- Verificare che il caricabatterie usato per il veicolo disponga di una funzione di blocco della marcia correttamente collegata per l'uso con l'unità di controllo. Tale funzione è pensata per impedire che la carrozzina venga messa in moto mentre la batteria è sotto carica. In caso di dubbi, chiedere al rivenditore.
- •Spegnere immediatamente l'unità di controllo e consultare il proprio rappresentante per l'assistenza se il veicolo:
  - È danneggiato
  - Non presenta sempre lo stesso funzionamento
  - Non risponde normalmente, nel modo in cui dovrebbe
  - Si surriscalda
  - Emette fumo
  - Non cambia velocità mediante l'apposito regolatore
  - Segnala un guasto sull'apposito indicatore e l'unità di controllo non funziona normalmente.
- •Spegnere l'unità di controllo:
  - Quando non viene usata
  - Prima di salire o scendere dalla carrozzina
  - Se il veicolo si muove autonomamente senza l'intervento dell'utilizzatore. Spegnendo l'unità di controllo, il veicolo si ferma..

IT

3 Guida

1. Premere il pulsante ON/OFF.
2. Se la luce presente sul pulsante ON/OFF è verde, la carrozzina è alimentata e pronta a muoversi.
3. Verificare l'indicatore dello stato delle batterie. Caricare la batteria secondo necessità (vedere il § 4.3).
4. Selezionare il programma di guida e regolare la velocità di marcia utilizzando l'interruttore della velocità; vedere le funzioni di guida nel § 4.7.
5. Mettere in movimento la carrozzina spostando lentamente in avanti / all'indietro il joystick.
6. La velocità aumenta quando si allontana maggiormente il joystick dalla posizione centrale.
7. Per curvare verso destra o verso sinistra, spingere il joystick verso destra o verso sinistra. Quando si guida all'aperto, utilizzare gli indicatori di direzione; vedere il § 4.9.
8. Per frenare, portare il joystick nella posizione di folle.
9. Una volta giunti a destinazione, verificare lo stato delle batterie e premere il pulsante ON/OFF.
10. Caricare la batteria secondo necessità.

4 Funzioni della console di comando

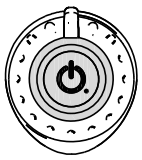
La console di comando permette di controllare tutti i componenti di azionamento e i motori elettrici di regolazione della posizione del corpo. Per garantire la sicurezza dell'utente ed evitare di danneggiare la carrozzina, i movimenti sono monitorati dall'elettronica. Ciò può dare luogo al blocco di alcuni movimenti, a riduzioni della velocità o ad arresti completi.

4.1 Accensione/spegnimento

i Prima di premere il pulsante ON/OFF, portare il joystick nella posizione di folle (centrale).

Se la console viene accesa con il joystick in una posizione diversa da quella di folle, la carrozzina non si mette in movimento. Per sbloccare la trazione, rilasciare il joystick (riportandolo in folle) entro 5 secondi. Se il joystick non viene rilasciato entro 5 secondi, il guasto diventa un guasto del modulo; tale situazione è indicata dalla presenza di un LED rosso lampeggiante nel pulsante ON/OFF. La carrozzina non si mette in movimento. Per cancellare il guasto del modulo, rilasciare il joystick, quindi spegnere e riaccendere la console di comando.

- Per accendere la console di comando, premere una volta il pulsante ON/OFF.
  Il LED (indicatore di stato) presente nel pulsante ON/OFF si illumina. Quando il LED diventa verde, la console di comando è pronta per l'uso. Se il LED inizia a lampeggiare con luce rossa, è presente un guasto; vedere il § 4.2 e il § 5.
- Per spegnere la console di comando quando è accesa, premere una volta il pulsante ON/OFF.
  La console di comando e l'indicatore di stato si spengono.



4.1.1 Arresto di emergenza

Se occorre arrestare rapidamente un movimento di guida o di posizionamento del corpo, eseguire un ARRESTO DI EMERGENZA premendo il pulsante ON/OFF. La carrozzina si arresta rapidamente.

4.1.2 Modalità di sospensione

Dopo un periodo di inattività (la cui durata predefinita è pari a 5 minuti), la console di comando passa alla modalità di sospensione.
In tale modalità, il sistema è parzialmente disattivato per ridurre il consumo energetico.
Per riattivare la console di comando, premere un pulsante o spostare il joystick.

IT

4.2 Guasti e blocchi

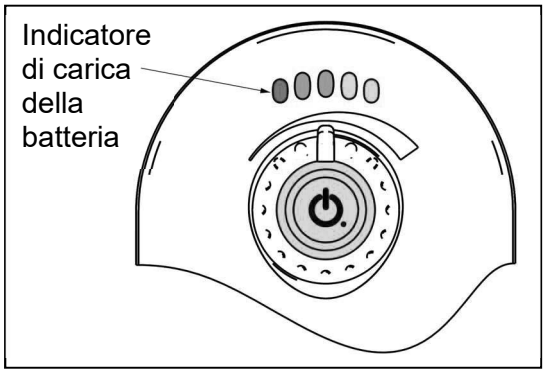


Quando la console di comando è accesa e si verifica un guasto, il pulsante ON/OFF inizia a lampeggiare con luce rossa. Il numero di lampi indica il codice di guasto. In caso di guasto, una o tutte le funzioni della console di comando sono bloccate. Per maggiori informazioni, vedere il § 5.

4.3 Stato e ricarica delle batterie

⚠ AVVERTENZA Rischio di lesioni e danni

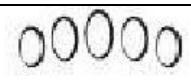
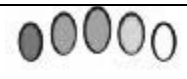
Seguire le indicazioni di ricarica contenute nel manuale di istruzioni della carrozzina e nel manuale del fornitore del caricabatterie.



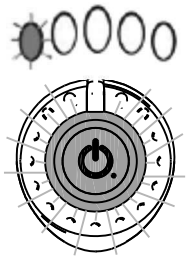
L'indicatore dello stato di carica della batteria (situato sopra il pulsante ON/OFF) serve per indicare che l'alimentazione della carrozzina è inserita. Esso fornisce anche una stima della capacità residua della batteria.

La tabella riportata di seguito riepiloga tutte le indicazioni relative alla batteria e il rispettivo significato.

Tabella 1: Indicatore dello stato di carica della batteria

Indicazione	Descrizione	Descrizione Significato	Osservazioni
	Tutti i LED spenti.	Il sistema è spento.	
	Tutti i LED illuminati e LED verdi lampeggianti.	Sistema inserito. Avviso sovravoltaggio, tensione troppo elevata: il livello di tensione della batteria ha superato il punto impostato per l'avviso.	Avviso: batteria troppo carica. In caso di marcia in discesa, rallentare.
	Tutti i LED accesi in permanenza.	Sistema inserito.	I LED indicano il livello di carica: la batteria è considerata carica con capacità compresa tra 81% e 100%.
	1 indicatore luminoso verde acceso.	Sistema inserito.	Il livello di carica della batteria sta diminuendo.

IT

Indicazione	Descrizione	Descrizione Significato	Osservazioni
	Accesi solo LED rossi e gialli.	Carica delle batterie bassa.	La carica della batteria è a metà. Intraprendere il viaggio di ritorno.
	LED rossi e gialli accesi.	Il livello di carica della batteria è molto scarso.	Il livello della batteria è considerato scarso con capacità compresa tra 0% e 20%. Ricaricare la batteria il prima possibile.
	Solo LED rossi accesi.	La batteria è quasi scarica.	Ricaricare subito la batteria.
	Un LED rosso lampeggia.	La batteria è scarica. Avviso basso voltaggio: il livello di tensione della batteria è sceso al di sotto del punto impostato per l'avviso.	Ricaricare la batteria immediatamente.
	Primo LED rosso lampeggiante sull'indicatore della batteria. L'indicatore di stato visualizzerà un codice lampeggiante 2 o 7. Il clacson emetterà un segnale acustico ogni 10 secondi.	Il voltaggio della batteria diminuisce al di sotto del voltaggio di arresto.	La batteria è completamente scarica, si consiglia di spegnere la carrozzina. Il display e la carrozzina si spegneranno automaticamente.

4.3.1 Ricarica

- Durante la ricarica del sistema, la guida è disabilitata (inibita).
- È possibile eseguire la ricarica senza accendere la console di comando. Per visualizzare l'indicatore dello stato della batteria, accendere la console.

Collegare il caricatore al connettore XLR del telecomando (12), vedere la figura 1.

L'indicatore del caricabatterie segnala che il sistema è in fase di carica tramite un sequenza ciclica da sinistra a destra, al termine di ogni sequenza verrà visualizzato lo stato di carica approssimativo della batteria.

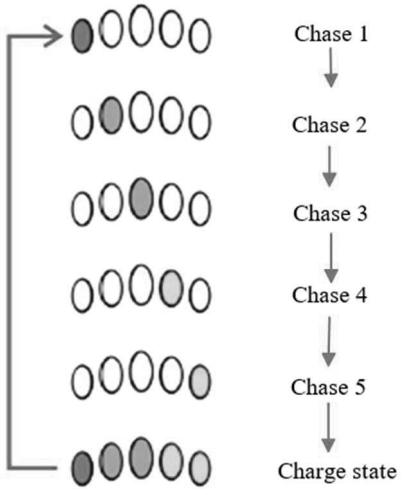


Figura 2 Indicazione dello stato di carica della batteria

IT

4.4 Azionamento del joystick (guida e frenata)

L'azionamento del joystick in una determinata direzione fa spostare la carrozzina elettrica in tale direzione. La velocità di spostamento dipende dallo spostamento del joystick. Se il joystick viene spinto/tirato fino allo spostamento massimo, la velocità è massima (nell'ambito della modalità di guida selezionata).

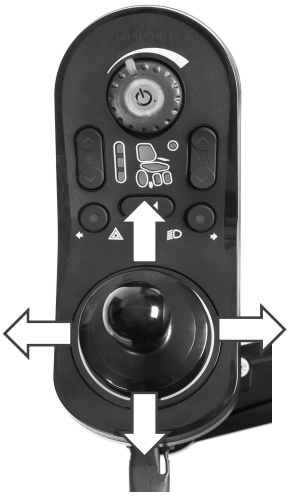


Figura 3 Movimenti del joystick

Spostando il joystick nella posizione centrale (folle) durante la guida, i freni si attivano fino a quando la carrozzina non si arresta:

- Per una frenata graduale, spostare lentamente il joystick.
- Per un arresto rapido, rilasciare il joystick; la carrozzina si arresta il più rapidamente possibile.

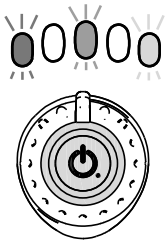
i Quando si preme il pulsante ON/OFF, accertarsi che il joystick si trovi nella posizione di folle (centrale), poiché in caso contrario l'elettronica viene bloccata.
Dopo l'accensione della console di comando con il pulsante ON/OFF, il joystick deve rimanere nella posizione centrale per almeno cinque secondi. La console è stata programmata in questo modo per motivi tecnici e di sicurezza. Se si attivano contemporaneamente il joystick e il pulsante ON/OFF, il gruppo sterzante viene bloccato, e si sblocca soltanto dopo uno spegnimento completo.

i Accertarsi che la leva di ruota libera si trovi nella posizione frenata PRIMA di accendere la carrozzina. I freni elettromagnetici NON funzionano se la carrozzina si trova nella modalità a ruota libera. Tale condizione è indicata sulla console di comando. La guida non è possibile.

4.5 Blocco della console di comando

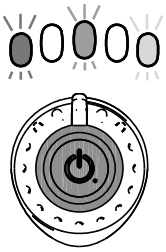
La funzione di blocco è studiata principalmente per evitare l'uso non autorizzato della carrozzina, ma può anche essere di aiuto per prevenire l'azionamento accidentale dei comandi quando il sistema non viene utilizzato per un certo tempo. Quando viene bloccato, il sistema viene spento e non risponde ai comandi dell'utente. Se si preme il pulsante di accensione quando il sistema è bloccato, lo stato di blocco viene segnalato all'utente dall'indicatore della batteria.

IT



- Per bloccare il sistema, tenere premuto il pulsante di accensione per 7 secondi.

  Quando lo stato di blocco è attivo, l'indicatore della batteria lo segnala facendo lampeggiare tre volte i LED 1, 3 e 5 (ultimo a sinistra, centrale e ultimo a destra).



- Per sbloccare il sistema, premere una volta il pulsante di accensione, quindi premere due volte il clacson entro 10 secondi.

  Se l'utente non esegue correttamente la sequenza di sblocco entro l'intervallo di tempo richiesto, oppure se il pulsante di accensione viene nuovamente premuto prima della conclusione della sequenza di sblocco, il sistema ritorna nello stato bloccato.

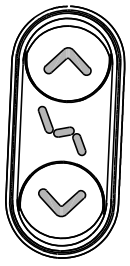
  Durante un tentativo di sblocco, l'indicatore della batteria segnala che il sistema si trova nello stato di blocco facendo lampeggiare i LED 1, 3 e 5 (ultimo a sinistra, centrale e ultimo a destra) finché il sistema non si spegne, non si sblocca oppure finché non trascorrono i 15 secondi di timeout della sequenza dopo i quali l'unità di controllo si spegne automaticamente.

4.6 Regolazione della posizione del corpo

⚠ ATTENZIONE Rischio di lesioni o di danni

- Non dimenticare che la stabilità della carrozzina diminuisce quando la si porta dalla posizione seduta eretta a quella inclinata.
- Accertarsi che intorno alla carrozzina sia disponibile uno spazio sufficiente per azionare lo schienale e il sedile.

Le funzioni di regolazione della carrozzina possono essere azionate servendosi dell'apposito pulsante. A seconda del tipo di carrozzina, possono esservi fino a 6 funzioni.



- Premere la parte superiore del pulsante per selezionare la funzione di regolazione successiva. Premere la parte inferiore del pulsante per selezionare la funzione di regolazione precedente.
- Per regolare la posizione del corpo, spostare il joystick in avanti o all'indietro.
- Per ritornare alla posizione di seduta di base, spostare il joystick all'indietro per ciascun movimento di regolazione.

Figura 4 Pulsante di regolazione della posizione

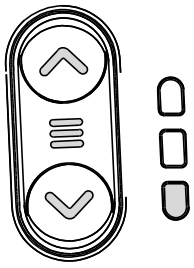
IT

La funzione di regolazione selezionata viene visualizzata sull'indicatore di stato di marcia/dell'attuatore, come raffigurato di seguito. Il display riporta solo le funzioni disponibili/programmate per la carrozzina.

Funzione di regolazione	Display	Funzione di regolazione	Display
Inclinazione del sedile		Inclinazione dello schienale	
Sollevamento		Poggiagambe sinistro	
Poggiagambe destro		Poggiagambe simultaneamente / pedana centrale	
Non specificato		Nessuno	

4.7 Cambio della funzione di guida

Le funzioni relative alla velocità della carrozzina possono essere azionate servendosi del pulsante di selezione della guida. Sono disponibili tre funzioni di guida.



- Premere la parte superiore del pulsante per selezionare la funzione di guida successiva. Premere la parte inferiore del pulsante per selezionare la funzione di guida precedente.

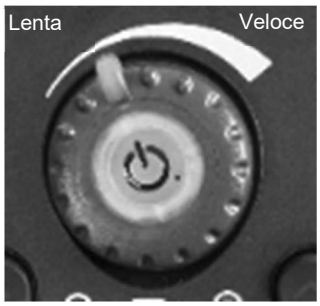
Figura 5 Pulsante della funzione di guida

La funzione di guida selezionata è visualizzata sull'apposito indicatore, a destra del pulsante di selezione della guida. L'indicatore dispone di tre LED, uno per ciascuna funzione di guida disponibile. Quando è selezionata la funzione di guida 1, è illuminato soltanto l'indicatore inferiore. Nel caso della funzione di guida 3, tutti i LED sono illuminati.

La massima velocità di marcia corrispondente al massimo spostamento del joystick dipende dalla funzione di guida selezionata (1, 2 o 3) e dall'impostazione manuale della velocità di tale funzione.

IT

4.7.1 Regolazione della velocità di marcia



In ciascuna delle tre funzioni di guida, è possibile regolare la velocità su 10 valori discreti fra il minimo (a sinistra) e il massimo (a destra) utilizzando l'interruttore della velocità. Tale interruttore girevole è situato intorno al pulsante ON/OFF. Come promemoria visivo, sopra l'interruttore della velocità è presente un simbolo che indica la posizione bassa e quella alta.

Figura 6 Interruttore della velocità

4.7.2 Limitazione della velocità di marcia

Per la sicurezza dell'utente, la velocità di marcia della carrozzina viene automaticamente ridotta quando sono state apportate determinate variazioni della posizione del corpo. In tal caso è possibile che la carrozzina venga bloccata completamente o che la sua velocità di marcia sia limitata all'impostazione minima.

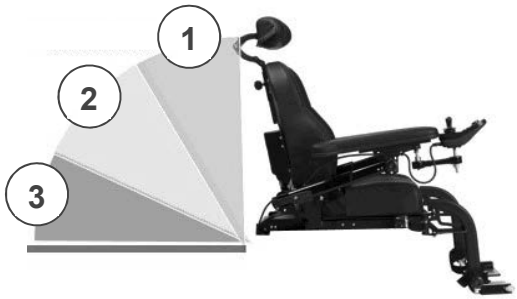


Figura 7 Inclinazione dello schienale

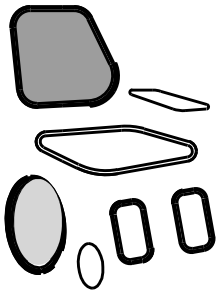


Figura 8 Indicatore di inibizione della guida

Si verificano limitazioni della guida e della velocità quando:

- il sollevatore è stato regolato su una posizione più alta. In tal caso è disponibile soltanto l'impostazione di velocità 1.
- l'inclinazione dello schienale è superiore a un dato angolo (vedere la Figura 7):
    1. Tutte le funzioni della carrozzina sono disponibili.
    2. È disponibile soltanto l'impostazione di velocità 1.
    3. Non è più possibile guidare la carrozzina. Sollevare lo schienale fino a quando il blocco viene annullato.

Per avvisare l'utente che la guida è completamente inibita, il LED delle ruote motrici presente sull'indicatore dello stato degli attuatori pulsa lentamente, e così pure il LED relativo alla regolazione che causa il blocco.

Esempio della Figura 8: sull'indicatore pulsano i LED dello schienale e delle ruote motrici. Ciò significa che l'inclinazione dello schienale è eccessiva e causa l'inibizione della guida.

IT

Per eliminare le limitazioni relative alla velocità/guida, abbassare il sollevatore fino alla posizione standard (la più bassa), quindi regolare il sedile e lo schienale portandoli nella posizione di seduta verticale.

4.8 Clacson

Premere il pulsante (6) del clacson per avvisare le altre persone; vedere la Figura 1. Il clacson suona fintanto che si tiene premuto il pulsante.

4.9 Luci

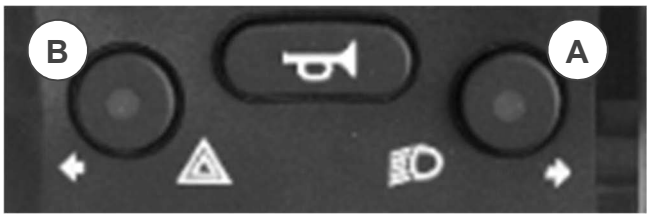


Figura 9 Azionamento delle luci

4.9.1 Luci anteriori e posteriori

- Per accendere le luci anteriori e posteriori, premere e rilasciare rapidamente una volta il pulsante destro (A) delle luci. Fintanto che le luci sono accese, il LED presente dietro il pulsante destro rimane illuminato.
- Per spegnere le luci, premere il pulsante destro o sinistro delle luci (A/B).

4.9.2 Luci di emergenza

- Per accendere le luci di emergenza, premere e rilasciare rapidamente una volta il pulsante della freccia a sinistra (B). I LED del pulsante di sinistra e destra lampeggiano per tutto il tempo in cui le luci di emergenza rimangono in funzione.
- Per spegnere le luci di emergenza, premere il pulsante della freccia destra o sinistra (A/B).

4.9.3 Indicatori di direzione

- Per attivare un indicatore di direzione, premere una volta il pulsante sinistro o destro delle luci, a seconda della direzione in cui si desidera andare. Il LED situato dietro il pulsante lampeggia fintanto che gli indicatori di direzione attivati rimangono in funzione.
- Per disattivare un indicatore di direzione, premere il pulsante sinistro o destro delle luci (A/B).

i
- Una volta attivate, le luci di emergenza rimangono attive anche se la console di comando viene spenta con il pulsante ON/OFF.
- Quando la console di comando viene spenta, le luci principali si spengono.

5 Soluzione dei problemi di funzionamento

⚠ AVVERTENZA Rischio di lesioni e di danni alla console di comando o alla carrozzina

- NON tentare MAI di riparare personalmente la console di comando.
- Per i guasti della console di comando, occorre rivolgersi al proprio rivenditore specializzato, che decide se occorre riprogrammarla.

In caso di guasto, il LED presente nel pulsante ON/OFF lampeggia fornendo un codice di guasto; vedere il § 4.2. La tabella riportata di seguito riassume i possibili codici di guasto. Alcuni problemi possono essere risolti dall'utente. Per tutti i problemi contrassegnati in grigio, rivolgersi al proprio rivenditore specializzato.

Tabella 2: Soluzione dei problemi di funzionamento

Codice	Problema	Significato
1	Errore telecomando / joystick	Verificare che il joystick si trovi nella posizione di folle all'accensione della console di comando. Verificare che il joystick non sia danneggiato e funzioni correttamente.
2	Errore di rete o configurazione	1. Verificare tutti i punti e i cavi di collegamento. 2. Verificare che il software funzioni correttamente. Se non si riesce a identificare alcun guasto, rivolgersi al proprio rivenditore specializzato.
3	Motore di sinistra (o relativo collegamento) difettoso.	1. Verificare che gli spinotti di entrambi i motori elettrici siano stati inseriti correttamente. 2. Verificare che i contatti degli spinotti di entrambi i motori elettrici non siano corrosi o danneggiati. i Questo guasto viene visualizzato anche quando i motori elettrici sono scollegati. Ricollegarli e riavviare il sistema.
4	Motore di destra (o relativo collegamento) difettoso.	Come sopra.
5	Freno di stazionamento di sinistra (o relativo collegamento) difettoso oppure marcia in folle.	1. Verificare che gli spinotti dei motori elettrici siano stati inseriti correttamente. 2. Verificare che gli spinotti non siano corrosi o danneggiati.
6	Freno di stazionamento di destra (o relativo collegamento) difettoso.	Come sopra.
7	Errore modulo (diverso dal telecomando)	È possibile che un componente della carrozzina diverso dalla console di comando sia danneggiato.

Contenido

ES

Contenido **1**

Introducción **2**

1 Descripción **3**

2 Antes de su uso **4**

2.1 Instrucciones generales de seguridad 4

3 Conducción **6**

4 Funciones del panel de control **7**

4.1 Encendido y apagado 7
4.2 Fallos y bloqueos 8
4.3 Estado de la batería y su carga 8
4.4 Funcionamiento de la palanca de mando (conducir y frenar) 10
4.5 Bloqueo del panel de control 10
4.6 Ajuste de la posición del cuerpo 11
4.7 Cambiar la función de conducción 12
4.8 Bocina 14
4.9 Iluminación 14

5 Resolución de problemas **15**

Introducción

ES

Nota importante

Este manual refleja los desarrollos más recientes del producto. Vermeiren se reserva el derecho a implementar cambios en este tipo de producto sin que ello suponga obligación alguna de adaptar o cambiar productos similares previamente entregados.

Las imágenes están presentes para clarificar las instrucciones contenidas en este manual. Los detalles del producto mostrado pueden variar con su producto.

Información disponible

En nuestro sitio web http://www.vermeiren.com/ siempre encontrará la versión más reciente de la información en este manual. Consulte este sitio web de manera regular para estar al tanto de posibles actualizaciones.

Las personas con discapacidad visual pueden descargarse la versión electrónica del manual y utilizar un software de síntesis de voz para poder oír su contenido.

Manual de usuario del panel de control
Para el usuario y el distribuidor especializado

Manual de usuario de la silla de ruedas
Para el usuario y el distribuidor especializado

Manual de instalación de la silla de ruedas
Para el distribuidor especializado

Manual de usuario de la batería y el cargador
Para el usuario y el distribuidor especializado

1 Descripción

ES

El panel de control integrado a la silla de ruedas eléctrica permite el control de todos los procesos de conducción, dirección, frenado y manejo, así como de otros motores de ajuste (columna elevadora, ajustador del asiento y el respaldo). La unidad eléctrica de la silla de ruedas y los sistemas electrónicos están constantemente monitorizados internamente.

La siguiente imagen muestra todas las partes relevantes para el usuario.



Figura 1 Piezas importantes

1. Indicador de carga de la batería
2. Botón de apagado y encendido con indicador de estado
3. Perilla de velocidad
4. Botón regulador de posición
5. Botón de función de conducción
6. Botón de la bocina
7. Estado de conducción y del actuador
8. Luces de conducción e intermitente derecho
9. Luces de emergencia e intermitente izquierdo
10. Palanca de mando
11. Conexión instalación de software
12. Conexión de carga de la batería



2 Antes de su uso

ES

⚠ AVISO Riesgo de lesiones y daños

- NO instalar, mantener o utilizar este producto sin haber leído y entendido plenamente todas las instrucciones de este manual y otros manuales relevantes sobre la silla de ruedas equipada con este producto.
- No intentar abrir o desmontar la consola bajo ningún pretexto; No contiene partes reparables por el usuario.
- En caso de dudas o preguntas, contactar con su distribuidor especializado local, proveedor de cuidados o asesor técnico para recibir asesoramiento.

i Vermeiren es responsable de actualizaciones/reparaciones del software. Para adaptaciones en el software, contactar con Vermeiren. Consultar nuestro sitio web http://www.vermeiren.com/

2.1 Instrucciones generales de seguridad

Tener en cuenta las siguientes advertencias durante su utilización:

- Los paneles de control han pasado por pruebas de compatibilidad electromagnética en vehículos típicos y representativos, y cumplen con los estándares EMC adecuados:
  EN 12184: 2014, ISO7176-21: 2009. Aun así, es posible que un campo electromagnético influya en la conducción de la silla de ruedas, como los campos de teléfonos móviles, generadores eléctricos, o fuentes de alimentación de alta potencia. Por otro lado, los componentes electrónicos de la silla de ruedas también pueden afectar a otros aparatos eléctricos, como los sistemas de alarma de las tiendas y puertas automáticas. Por tanto, se recomienda comprobar regularmente que el panel de control / la silla de ruedas no presente daños o desgastes, ya que podrían agravar la interferencia.
- Téngase en cuenta que la superficie del panel de control puede llegar calentarse demasiado a causa de la luz del sol o equipos de calefacción. Tener siempre cuidado al tocar la silla de ruedas.
- Asegurarse de que el panel de control no exceda la temperatura mínima y máxima permitida, véase el manual de usuario de la silla de ruedas.
- Antes de poner en marcha la silla de ruedas, tener en cuenta el entorno/situación. Ajustar adecuadamente la velocidad antes de comenzar a conducir. Se recomienda ir a la velocidad mínima al conducir en interiores. Para conducir en exteriores, se puede ajustar la velocidad hasta aquella en la que se sienta seguro y cómodo el usuario.

ES

- No tocar las clavijas de conexión. No tocar las clavijas, ya que pueden llegar a ensuciarse o a dañarse debido a descargas electrostáticas.
- Si la silla no viene prevista de un protector de manos para el panel de control, téngase en cuenta que la mano no estará protegida contra el aplastamiento, como, por ejemplo, cuando se conduce hacia una mesa.
- El conector XLR del controlador solo debe utilizarse para el fin para el que está concebido (cargar la batería o programar el controlador). La garantía perderá su validez si se conecta a este puerto cualquier dispositivo no autorizado.
- Asegúrese de que el cargador de la batería que se emplea en el vehículo dispone de la función de inhibición de la conducción, y que dicha función se puede conectar correctamente para utilizarla con el controlador. Esta función de inhibición de la conducción tiene como objetivo impedir que la silla avance mientras se esté cargando la batería. Si no está seguro, pregunte a su proveedor.
- Apague inmediatamente el controlador y consulte a su agente de servicio si se da alguna de las siguientes circunstancias en el vehículo:
  - Está dañado.
  - Se comporta de forma distinta en las distintas ocasiones en que se utiliza.
  - No responde con normalidad, de la forma esperada.
  - Se calienta más de lo normal.
  - Emite humos.
  - No cambia de velocidad cuando se ajusta el control de velocidad.
  - Se visualiza un error en el indicador de errores y el controlador no funciona con normalidad.
- Apague el controlador en los casos siguientes:
  - Cuando no use el vehículo.
  - Antes de sentarse en la silla de ruedas o levantarse de ella.
  - Si el vehículo se mueve solo o contra su voluntad. Cuando apague el controlador, el vehículo se detendrá.

3 Conducción

ES

1. Encender el botón de encendido/apagado.
2. Si la luz del botón de encendido/apagado es verde, la silla de ruedas está encendida y lista para usar.
3. Comprobar el indicador de la batería. Cargar la batería si fuera necesario (véase §4.3).
4. Seleccionar el programa de conducción y ajustar la velocidad utilizando la perilla de velocidad, véanse las funciones de conducción en §4.7.
5. Para empezar a mover la silla de ruedas, mover la palanca de mando lentamente hacia delante/atrás.
6. La velocidad incrementa cuando se empuja la palanca de mando más lejos del centro.
7. Para girar a la izquierda o derecha, empujar la palanca de mando a la izquierda o derecha. Utilizar los intermitentes al conducir en el exterior, véase §4.9.
8. Para frenar, mover la palanca de mando a la posición neutral.
9. Una vez llegado a su destino, comprobar el estado de la batería y presionar el botón de encendido/apagado.
10. Cargar la batería si fuera necesario.

4 Funciones del panel de control

ES

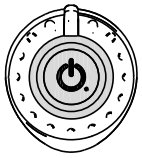
El panel de control permite controlar todos los componentes de conducción y así como los motores para ajustar la posición del cuerpo. Por la seguridad del usuario y para evitar que la silla de ruedas se dañe, los movimientos están monitorizados por componentes electrónicos. Eso puede resultar en que se bloquee el movimiento, se reduzca la velocidad o se detenga completamente la silla de ruedas.

4.1 Encendido y apagado

i Colocar la palanca de mando en la posición neutral (central) antes de presionar el botón de encendido/apagado.

Si se enciende la consola con la palanca de mando fuera de la posición central, la silla de ruedas no funcionará. Soltar la palanca de mando (volver a neutral) en un plazo de 5 segundos para desbloquear la conducción. Si la palanca de mando no se suelta en un plazo de 5 segundos, el fallo se convertirá en un Fallo del módulo indicado por un LED rojo parpadeante en el botón de encendido/apagado. La silla de ruedas no podrá conducirse. Para retirar el Fallo del módulo, soltar la palanca de mando y apagar y luego volver a encender el panel de control.

- Para encender el panel de control, presionar el botón de encendido/apagado.
  El LED (indicador de estado) en el botón de encendido/apagado se enciende. Cuando la luz se vuelva verde, el panel de control estará listo para su uso. Cuando el LED parpadea en rojo, significa que hay un fallo, véase §4.2 y §5.
- Para apagar el panel de control cuando está encendido, presionar el botón una vez.
  El panel de control y el indicador de estado se apagarán.



4.1.1 Parada de emergencia

Si se necesita frenar o parar un movimiento de ajuste del cuerpo rápidamente, presionar el botón de encendido/apagado para realizar una PARADA DE EMERGENCIA. La silla de ruedas se parará rápidamente.

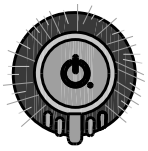
4.1.2 Modo de espera

El panel de control entrará en modo de espera después de un período de inactividad (5 minutos por defecto).
Cuando el sistema está en modo espera, está parcialmente apagado para reducir el consumo de electricidad.
Para reactivar el panel de control, presionar un botón o mover la palanca de mando.

4.2 Fallos y bloqueos

ES

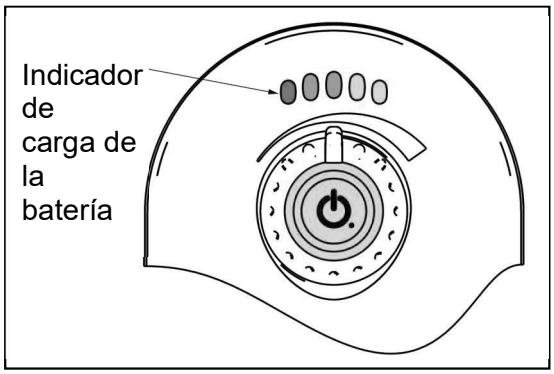
Cuando el panel de control está encendido y aparece un fallo, el botón de encendido/apagado comenzará a parpadear en rojo. El número de parpadeos indica el código de fallo. En caso de un fallo, una o todas las funciones del panel de control se bloquearán. Para más información, véase §5.



4.3 Estado de la batería y su carga

⚠ AVISO Riesgo de lesiones y daños

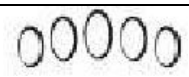
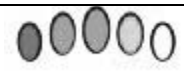
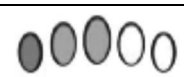
Seguir las instrucciones de carga en el manual de instrucciones de la silla de ruedas y en el manual del proveedor del cargador de batería.



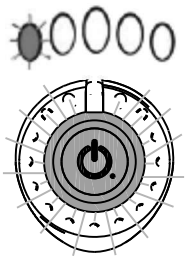
El indicador de carga de la batería (situado encima del botón de encendido/apagado) se utiliza para indicar que la silla de ruedas está encendida. El indicador proporciona una estimación de la capacidad restante de la batería.

En la siguiente tabla, se recogen todas las indicaciones de la batería y sus significados.

Tabla 1: Indicador de carga de la batería

Indicación	Descripción	Significado	Comentarios
	Todos los LED apagados.	Sistema apagado.	
	Todos los LED iluminados y los LED de color verde parpadean.	Sistema encendido. Advertencia de voltaje alto: el nivel de voltaje de la batería ha superado el punto de referencia de advertencia de voltaje alto.	Advertencia: la batería está demasiado llena. Reduzca la velocidad si está descendiendo por una pendiente.
	Todos los LED encendidos.	Sistema encendido.	Los LED muestran el nivel de carga: batería cargada (entre 81-100% de su capacidad total)
	Un LED verde iluminado.	Sistema encendido.	El nivel de la batería está bajando.
	Sólo los LED de color rojo y naranja iluminados.	Carga de la batería baja.	Batería a mitad de capacidad. Emprenda el viaje de vuelta.
	Un LED rojo y uno naranja iluminados.	Nivel de la batería muy bajo.	Batería baja (entre 0-20% de su capacidad total). Recárguela pronto.

ES

Indicación	Descripción	Significado	Comentarios
	Sólo un LED rojo iluminado.	Batería prácticamente vacía.	Recárguela ahora.
	Parpadea 1 LED rojo.	La batería está sin carga. Advertencia de voltaje bajo: el nivel de voltaje de la batería está por debajo del punto de referencia de advertencia de voltaje bajo.	Recárguela de inmediato.
	El primer LED de color rojo parpadeará en el indicador de batería. El indicador de estado mostrará un código de parpadeo 2 o 7. La bocina sonará una vez cada 10 segundos.	El voltaje de la batería está por debajo del voltaje de parada de la batería.	La batería está totalmente descargada y se recomienda detener la descarga en este momento. La pantalla y la silla de ruedas se apagarán automáticamente.

4.3.1 Recargando

- La conducción está bloqueada (inhibida) mientras el sistema se recarga.
- La recarga es posible sin tener que encender el panel de control. Encender el panel de control para consultar el indicador de la batería.

Conecte el cargador de baterías al enchufe XLR del mando (12), véase Figura 1.

El indicador del cargador de baterías indicará que el sistema se está cargando pasando por una secuencia progresiva de izquierda a derecha; luego mostrará el estado de carga aproximada de la batería al final de la secuencia.

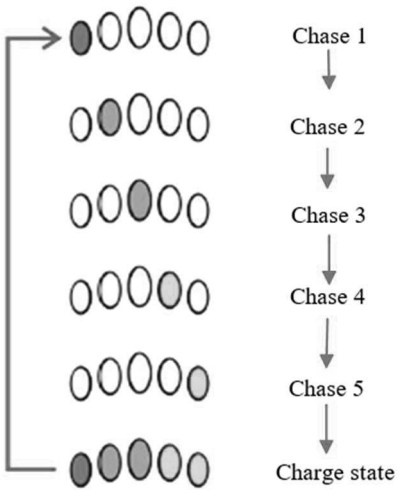
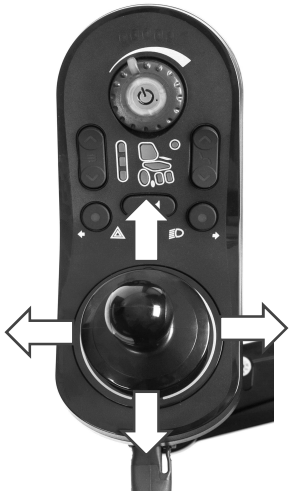


Figura 2 Indicador de carga de la batería

4.4 Funcionamiento de la palanca de mando (conducir y frenar)

ES

Al mover la palanca de mando en una dirección específica, la silla de ruedas se moverá en esa dirección. La velocidad del movimiento depende del desplazamiento de la palanca de mando. Para alcanzar la velocidad máxima (dentro del modo de conducción seleccionado), empujar/tirar de la palanca de mando hasta su desplazamiento límite.



Al mover la palanca de mando a su posición central (neutral) durante su conducción, los frenos comenzarán a funcionar hasta que la silla de ruedas se pare:

- Para un frenado gradual, mover la palanca de mando lentamente.
- Para una parada más rápida, soltar la palanca de mando; la silla de ruedas se parará lo antes posible.

Figura 3 Movimientos de la palanca de mando

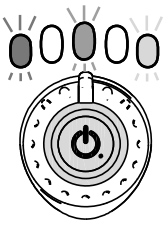
i Asegurarse de que la palanca de mando está en la posición neutral (central) antes de presionar el botón de encendido/apagado, ya que, si no, los componentes electrónicos se bloquearán.
Después de encender el panel de control usando el botón de encendido/apagado, la palanca de mando tiene que permanecer en la posición central por lo menos durante cinco segundos. La consola ha sido programada de esta manera por cuestiones técnicas y de seguridad. Si la palanca de mando y el botón de apagado/encendido se activan a la misma vez, el mecanismo de dirección se bloqueará y sólo se desbloqueara cuando se apague completamente.

i Asegurarse de que la palanca de rueda libre está en la posición de freno ANTES de encender la silla de ruedas. Los frenos electromagnéticos NO funcionan si la silla de ruedas está en modo rueda libre. Esto viene indicado en el panel de control. No se puede conducir.

4.5 Bloqueo del panel de control

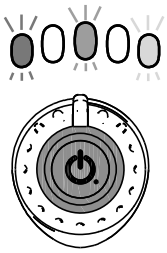
La función de bloqueo se usa principalmente para evitar acceso no autorizado a la silla de ruedas, pero también puede ayudar a prevenir el uso no intencionado de los mandos cuando el sistema no está en uso durante cualquier período de tiempo. Cuando el sistema está bloqueado, el sistema está apagado y los mandos del usuario no responden. Si se aprieta el botón de encendido cuando el sistema está bloqueado, el estado de bloqueo se indicará al usuario mediante el indicador de batería.

ES



1. Para bloquear el sistema, pulse y mantenga pulsado el botón de encendido durante 7 segundos.

   Cuando se establece el estado bloqueado, los ledes 1, 3 y 5 (extremo izquierdo, central y extremo derecho) parpadean 3 veces en el indicador de batería.



2. Para desbloquear el sistema, pulse el botón de encendido una vez, y a continuación pulse el botón de bocina dos veces (el botón de bocina debe pulsarse dos veces en 10 segundos justo después de pulsar el botón de encendido.

   Si el usuario no lleva a cabo correctamente la secuencia de desbloqueo dentro del plazo de tiempo requerido o se presiona otra vez el botón de encendido antes de que se complete la secuencia de desbloqueo, el sistema volverá a bloquearse.

   Durante el intento de desbloqueo, el indicador de batería informa de que el sistema continúa bloqueado con el parpadeo de los ledes 1, 3 y 5 (extremo izquierdo, central y extremo derecho). Los ledes continuarán parpadeando hasta que el sistema se apague, se desbloquee o transcurran aproximadamente 15 segundos durante la secuencia, en cuyo caso el controlador se apagará automáticamente.

4.6 Ajuste de la posición del cuerpo

⚠ PRECAUCIÓN Riesgo de lesiones o daños

- Téngase en cuenta que la estabilidad se reduce cuando la silla de ruedas se cambia de una posición de sentado recta a una inclinada.
- Asegurarse de que hay suficiente espacio alrededor de la silla de ruedas para manejar el respaldo y el asiento.

Las funciones de ajuste de la silla de ruedas pueden manejarse utilizando el botón de función de ajuste. Dependiendo del tipo de silla de ruedas, puede haber hasta 6 funciones.

- Presionar el botón superior para seleccionar la siguiente función de ajuste. Presionar el botón inferior para seleccionar la función de ajuste anterior.
- Para ajustar la posición del cuerpo, mover la palanca de mando hacia delante o atrás.
- Para volver a la posición de sentado estándar, mover la palanca de mando hacia atrás por cada movimiento de ajuste.

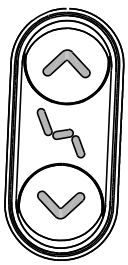


Figura 4 Botón regulador de posición

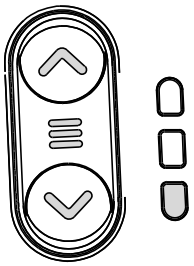
ES

La función de ajuste seleccionada aparece en el indicador de estado de conducción/actuador, como se muestra a continuación. La pantalla solo muestra las funciones disponibles o programadas en su silla de ruedas.

Función de ajuste	Pantalla	Función de ajuste	Pantalla
Inclinación del asiento		Inclinación del respaldo	
Elevación		Reposapiernas izquierdo	
Reposapiernas derecho		Reposapiernas simultáneamente / paleta central	
Sin especificar		Ninguna	

4.7 Cambiar la función de conducción

Las funciones de velocidad de la silla de ruedas pueden manejarse utilizando el botón de selección de conducción. Hay tres funciones de conducción disponibles.



- Presionar el botón superior para seleccionar la siguiente función de conducción. Presionar el botón inferior para seleccionar la función de conducción anterior.

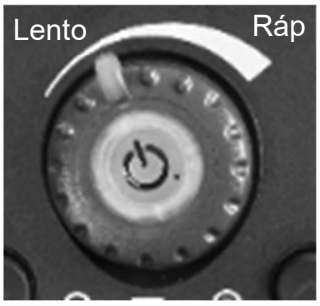
Figura 5 Botón de función de conducción

La función de conducción seleccionada viene indicada en el indicador de la función de conducción, a la derecha del botón de selección de conducción. El indicador tiene tres LED, una para cada función de conducción disponible. Cuando se selecciona la función de conducción 1, sólo se encenderá el indicador inferior. Para la función de conducción 3, se encenderán todos los LED.

La velocidad máxima que se puede alcanzar al mover la palanca de mando a una posición límite depende de la función de conducción (1, 2 ó 3) y el ajuste de velocidad manual en esta función.

ES

4.7.1 Ajustar la velocidad



En cada una de las tres funciones de conducción, se puede ajustar la velocidad en 10 pasos discretos entre la velocidad mínima (izq.) y la máxima (dcho.) utilizando la perilla de velocidad. Esta perilla se encuentra alrededor del botón de encendido/apagado. Como recordatorio visual, hay un símbolo de velocidad posicionado encima de la perilla de velocidad para indicar las posiciones máximas y mínimas.

Figura 6 Perilla de velocidad

4.7.2 Velocidad limitada

Por su seguridad, el sistema de conducción de la silla de ruedas reduce automáticamente la velocidad cuando se han realizado ciertas alteraciones en la posición del cuerpo. La conducción de la silla de ruedas se limita a la velocidad más baja o, incluso, se bloquea completamente.

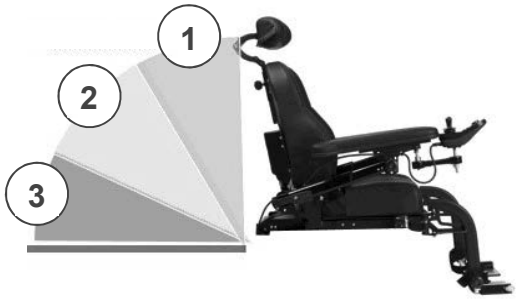


Figura 7 Inclinación del respaldo

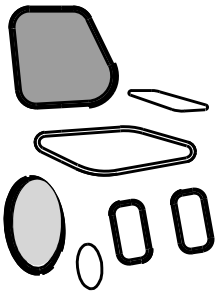


Figura 8 Indicador de inhibición de conducción

Los límites de conducción y velocidad se activan cuando:

- el elevador se ajusta a una posición más alta. Sólo está disponible la velocidad 1.
- la inclinación del respaldo excede un ángulo determinado (véase figura 7):
    1. Todas las funciones de la silla de ruedas están disponibles.
    2. Sólo está disponible la velocidad 1.
    3. Ya no se puede conducir la silla de ruedas. Elevar el respaldo hasta que se desbloquee.

Para notificar que todo tipo de conducción está inhibida, el LED con forma de la rueda motriz del indicador del actuador parpadea lentamente, al igual que el LED que indica que ajuste está causando el bloqueo.

P. ej. Figura 8: Los LED del respaldo y la rueda motriz en el indicador están parpadeando lentamente. Esto significa que el respaldo está demasiado inclinado, lo que hace que se inhiba la conducción.

ES

Para retirar los límites de velocidad/conducción, bajar el elevador a la posición estándar (más baja) y ajustar el asiento y el respaldo a una posición de sentado recta.

4.8 Bocina

Presionar el botón de la bocina (6) para alertar a transeúntes, véase Figura 1. La bocina sonará mientras se mantenga el botón presionado.

4.9 Iluminación

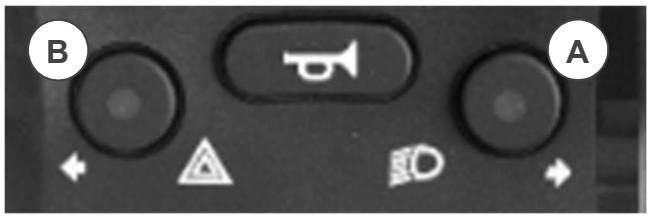


Figura 9 Manejo de las luces

4.9.1 Luces delanteras y traseras

- Para encender las luces delanteras y traseras, presionar y soltar rápidamente el botón de las luces de la derecha (A) una vez. El LED detrás del botón de la derecha permanecerá encendido mientras las luces estén encendidas.
- Para apagar las luces, volver a presionar el botón de las luces de la izquierda o la derecha (A/B).

4.9.2 Luces de emergencia

- Para encender las luces de emergencia, pulse y suelte rápidamente el botón del intermitente izquierdo (B) una sola vez. Los ledes situados detrás de los botones izquierdo y derecho parpadearán mientras las luces de emergencia estén en funcionamiento.
- Para apagar las luces de emergencia, pulse el botón del intermitente izquierdo o derecho (A/B).

4.9.3 Luces intermitentes

- Para encender cualquiera de los intermitentes, presionar el botón de las luces de la derecha o de la izquierda, dependiendo de la dirección a la que se quiera ir. El LED detrás del botón parpadeará mientras el intermitente de la dirección presionada esté en funcionamiento.
- Para apagar cualquiera de los intermitentes, volver a presionar el botón de las luces de la izquierda o la derecha (A/B).

i
- Las luces de aviso permanecerán encendidas, incluso si se apaga el panel de control con el botón de encendido/apagado.
- Las luces principales se apagan cuando se apaga el panel de control.

5 Resolución de problemas

ES

⚠ AVISO Riesgo de lesiones y daños al panel de control o a la silla de ruedas

- No intentar NUNCA reparar el panel de control por su cuenta.
- Si hay algún problema con el panel de control, debe contactar con su distribuidor especializado.
  El distribuidor decidirá si hay que reprogramar la consola.

En caso de fallo, el LED del botón de encendido/apagado indicará un código de fallo parpadeando, véase §4.2. La siguiente tabla contiene todos los códigos de fallo posibles. Algunos problemas los puede resolver el usuario. Para el resto de problemas resaltados en gris, consultar con un distribuidor especializado al respecto.

Tabla 2: Resolución de problemas

Código	Problema	Significado
1	Error del mando / joystick	Comprobar que la palanca de mando esté en la posición neutral al encender el panel de control. Comprobar la palanca de mando: funciona debidamente y no está dañada.
2	Error de red o de configuración	1. Comprobar todos los puntos de conexión y cables. 2. Comprobar que el software funciona debidamente. Si no se encuentra ningún fallo, ponerse en contacto con un distribuidor especializado.
3	El motor izquierdo (o su conexión) está defectuoso	1. Comprobar que los conectores de ambos motores estén debidamente enchufados. 2. Comprobar que los contactos de ambos motores no estén corroídos o dañados. i Este fallo también aparece cuando los motores e desconectados. Conectar otra vez y reiniciar el sistema.
4	El motor derecho (o su conexión) está defectuoso	Como se describe anteriormente.
5	El freno de estacionamiento izquierdo (o su conexión) está defectuoso o neutralizado.	1. Comprobar que los conectores de los motores estén debidamente enchufados. 2. Comprobar que los contactos de ambos motores no estén corroídos o dañados.
6	El freno de estacionamiento derecho (o su conexión) está defectuoso.	Como se describe anteriormente.
7	Error del módulo (diferente al del mando)	Una de las piezas de la silla de ruedas podría estar dañadas (excluido el panel de control).

Spis treści

Spis treści **1**

Wstęp **2**

1 Opis **3**

2 Przed użyciem **4**

2.1 Ogólne instrukcje bezpieczeństwa 4

3 Jazda **6**

4 Funkcje konsoli kierowniczej **7**

4.1 Włączanie i wyłączanie 7
4.2 Usterki i blokady 8
4.3 Stan akumulatora i ładowanie 8
4.4 Obsługa joysticka (jazda i hamowanie) 10
4.5 Blokada konsoli kierowniczej 10
4.6 Dostosowywanie pozycji ciała 11
4.7 Zmiana funkcji jazdy 12
4.8 Klakson 14
4.9 Oświetlenie 14

5 Diagnozowanie i rozwiązywanie problemów **15**

PL

Wstęp

Ważna uwaga

PL

Instrukcja obejmuje najnowsze rozwiązania zastosowane w produkcie. Firma Vermeiren ma prawo do wprowadzania zmian w produktach tego typu bez obowiązku adaptowania lub wymiany podobnych, poprzednio dostarczonych produktów.

Ilustracje stanowią dodatkowe objaśnienia do instrukcji w niniejszym podręczniku. Szczegóły przedstawionego produktu mogą się różnić od rzeczywistego produktu posiadanego przez użytkownika.

Dostępne informacje

W naszej witrynie internetowej http://www.vermeiren.com/ zawsze znajduje się najnowsza wersja informacji zamieszczonych w instrukcji. Prosimy regularnie odwiedzać witrynę, ponieważ możemy w niej zamieszczać zaktualizowane informacje.

Osoby z zaburzeniami wzroku mogą pobrać elektroniczną wersję niniejszej instrukcji i odsłuchać ją przy użyciu oprogramowania zamieniającego tekst na mowę.

Instrukcja użytkownika konsoli kierowniczej
Dla użytkownika i wyspecjalizowanego sprzedawcy

Instrukcja użytkownika wózka inwalidzkiego
Dla użytkownika i wyspecjalizowanego sprzedawcy

Instrukcja instalacji wózka inwalidzkiego
Dla wyspecjalizowanego sprzedawcy

Instrukcja użytkownika akumulatora i ładowarki
Dla użytkownika i wyspecjalizowanego sprzedawcy

1 Opis

PL

Konsola kierownicza wbudowana w elektryczny wózek inwalidzki umożliwia użytkownikowi pełną kontrolę nad jazdą, kierowaniem, hamowaniem i obsługą. Pozwala też na sterowanie silnikami regulacyjnymi (kolumna podnosząca, regulator siedziska i oparcia). Układ elektryczny i elektronika wózka inwalidzkiego są nieprzerwanie monitorowane wewnętrznie.
Na kolejnych rysunkach przedstawiono wszystkie części istotne z punktu widzenia użytkownika.



Ilustracja 1Ważne części

1. Wskaźnik ładowania akumulatora
2. Przycisk wł./wył. ze wskaźnikiem stanu
3. Przełącznik prędkości
4. Przycisk regulacji pozycji
5. Przycisk funkcji jazdy
6. Przycisk klaksonu
7. Stan napędu i siłowników
8. Światła do jazdy i prawy kierunkowskaz
9. Światła awaryjne i lewy kierunkowskaz
10. Joystick
11. Złącze do instalacji oprogramowania
12. Złącze do ładowarki akumulatora



2 Przed użyciem

⚠ OSTRZEŻENIE Ryzyko obrażeń i uszkodzeń

PL

- NIE WOLNO instalować, konserwować ani używać produktu, zanim użytkownik wcześniej nie przeczyta i nie zrozumie całkowicie wszystkich informacji w niniejszej instrukcji, a także we wszystkich odnośnych instrukcjach dotyczących wózka inwalidzkiego, w którym niniejszy produkt jest zamontowany.
- W żadnym przypadku nie wolno podejmować prób otwierania ani rozmontowania konsoli — wewnątrz nie ma żadnych elementów, które mógłby serwisować użytkownik.
- W razie wątpliwości i pytań prosimy o kontakt z lokalnym wyspecjalizowanym sprzedawcą, opiekunem lub doradcą technicznym, który udzieli pomocy.

i Za aktualizacje/naprawy oprogramowania odpowiada Vermeiren. Aby dowiedzieć się więcej na temat modyfikacji i dostosowywania oprogramowania, należy się skontaktować z Vermeiren. Zapraszamy do odwiedzenia witryny http://www.vermeiren.com/.

2.1 Ogólne instrukcje bezpieczeństwa

Podczas eksploatacji należy pamiętać o następujących ogólnych ostrzeżeniach:

- Konsole kierownicze przetestowano pod kątem kompatybilności elektromagnetycznej (EMC) w typowych reprezentatywnych pojazdach. Wykazano zgodność z następującymi normami EMC:
  EN 12184: 2014, ISO7176-21: 2009. Niemniej jednak, źródła pola elektromagnetycznego, takie jak telefony komórkowe, agregaty prądotwórcze i źródła energii wielkiej mocy mogą zakłócić działanie mechanizmów jezdnych wózka. Z drugiej strony, układy elektroniczne wózka mogą zakłócić działanie innych urządzeń elektronicznych, takich jak systemy alarmowe w sklepach lub drzwi automatyczne. Dlatego zalecamy, aby regularnie kontrolować konsolę kierowniczą/wózek pod kątem uszkodzeń i zużycia, ponieważ mogą one powodować większe zakłócenia.
- Należy pamiętać, że powierzchnia konsoli kierowniczej może się bardzo rozgrzać od słońca lub urządzeń grzewczych. Dotykając jej, należy zachować ostrożność.
- Upewnić się, że minimalna i maksymalna temperatura konsoli nie przekracza dozwolonych wartości, patrz instrukcja użytkownika wózka inwalidzkiego.
- Przed włączeniem wózka zwrócić uwagę na sytuację/otoczenie, w których użytkownik się znajduje. Przed ruszeniem dobrać prędkość do warunków jazdy. Zalecamy, aby w pomieszczeniach jeździć z najniższą prędkością. W przypadku jazdy na zewnątrz można dostosować prędkość do takiej, przy której użytkownik czuje się wygodnie i bezpiecznie.

PL

- Nie dotykać styków złącza. Dotknięcie może zanieczyścić styki lub je uszkodzić w wyniku wyładowania elektrostatycznego.
- Jeśli wózek nie jest wyposażony w osłonę ręki montowaną przy konsoli kierowniczej, należy pamiętać, że ręka nie będzie chroniona przed przygnieceniem np. podczas podjeżdżania do stołu.
- Złącze XLR sterownika może być używane wyłącznie zgodnie z przeznaczeniem, czyli do ładowania akumulatora i programowania sterownika. Gwarancja zostanie unieważniona, jeśli do portu zostanie podłączone niedozwolone urządzenie.
- Należy upewnić się, że ładowarka akumulatorów używana w pojeździe jest wyposażona w funkcję wstrzymania jazdy, która jest prawidłowo podłączona do sterownika. Funkcja wstrzymania jazdy uniemożliwia jazdę wózkiem inwalidzkim podczas ładowania akumulatora. W razie wątpliwości należy skonsultować się ze sprzedawcą.
- W następujących przypadkach należy natychmiast wyłączyć sterownik i skontaktować się z zespołem serwisowym:
  - jeśli pojazd jest uszkodzony
  - jeśli pojazd nie pracuje w przewidywalny sposób
  - jeśli pojazd nie działa prawidłowo, zgodnie z oczekiwaniami
  - jeśli pojazd zbyt mocno nagrzewa się
  - jeśli pojazd dymi
  - jeśli pojazd nie zmienia prędkości po zmianie ustawienia pokrętła prędkości
  - jeśli pojazd wyświetla błąd i sterownik działa nieprawidłowo.
- Wyłącz sterownik:
  - gdy go nie używasz
  - przed wchodzeniem na wózek i schodzeniem z niego
  - jeśli pojazd porusza się sam lub niezgodnie z zamierzeniem. Po wyłączeniu sterownika pojazd zatrzyma się.

3 Jazda

PL

1. Nacisnąć przycisk wł./wył.
2. Zapalenie się zielonej kontrolki na przycisku wł./wył. wskazuje, że wózek jest włączony i gotowy do jazdy.
3. Sprawdzić wskaźnik stanu akumulatora. Naładować akumulator w razie potrzeby (patrz §4.3).
4. Wybrać program jazdy i dostosować prędkość jazdy za pomocą przełącznika prędkości, patrz funkcje jazdy w §0.
5. Rozpocząć jazdę wózkiem, powoli przechylając joystick do przodu/do tyłu.
6. Im dalej odchyli się joystick od środka, tym szybciej będzie jechał wózek.
7. Aby skręcić w lewo lub w prawo, przechylić joystick w lewą lub prawą stronę. Podczas jazdy na otwartym powietrzu używać kierunkowskazów, patrz §4.9.
8. Aby zahamować, ustawić joystick w położeniu neutralnym.
9. Po dojechaniu na miejsce sprawdzić stan akumulatora i nacisnąć przycisk wł./wył.
10. W razie potrzeby naładować akumulator.

4 Funkcje konsoli kierowniczej

Konsola kierownicza umożliwia sterowanie wszystkimi elementami napędowymi oraz silnikami służącymi do regulacji pozycji ciała. Ruchami wózka sterują układy elektroniczne, aby zwiększyć bezpieczeństwo użytkownika i zapobiec uszkodzeniu wózka. Może to spowodować zablokowanie ruchu, zmniejszenie prędkości lub całkowite zatrzymanie.

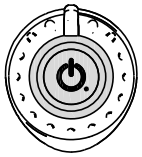
PL

4.1 Włączanie i wyłączanie

i Ustawić joystick w położeniu neutralnym (środkowym) przed naciśnięciem przycisku wł./wył.

Jeśli konsola zostanie włączona, gdy joystick jest odchylony od położenia neutralnego, wózek nie będzie jechał. Aby odblokować napęd, puścić joystick (powrócić do położenia neutralnego) w ciągu 5 sekund. Jeśli joystick nie zostanie puszczony w ciągu 5 sekund, wystąpi usterka modułu. Będzie to wskazane przez czerwoną migającą kontrolkę LED na przycisku wł./wył. Jazda wózkiem nie będzie możliwa. Aby usunąć usterkę modułu, puścić joystick, wyłączyć i ponownie włączyć konsolę kierowniczą.

- Aby włączyć konsolę kierowniczą, nacisnąć jeden raz przycisk wł./wył.
  Zapali się kontrolka LED (wskaźnik stanu) na przycisku wł./wył. Gdy kontrolka świeci się na zielono, konsola kierownicza jest gotowa do pracy. Jeśli kontrolka LED zaczyna migać na czerwono, oznacza to usterkę, patrz §4.2 i §5.
- Aby wyłączyć konsolę kierowniczą, gdy jest włączona: nacisnąć przycisk jeden raz.
  Konsola kierownicza się wyłączy, a wskaźnik stanu zgaśnie.



4.1.1 Zatrzymanie awaryjne

Jeśli zajdzie potrzeba szybkiego zatrzymania jazdy lub ruchu mechanizmu pozycjonującego ciało, nacisnąć przycisk wł./wył., aby wykonać ZATRZYMANIE AWARYJNE. Wózek szybko się zatrzyma.

4.1.2 Tryb uśpienia

Po pewnym okresie braku aktywności (domyślnie 5 minut) konsola kierownicza przejdzie w tryb uśpienia.
Gdy system jest uśpiony, pewne jego elementy są wyłączone, aby ograniczyć zużycie energii.
Aby wybudzić konsolę kierowniczą, nacisnąć któryś przycisk lub poruszyć joystickiem.

PL

4.2 Usterki i blokady

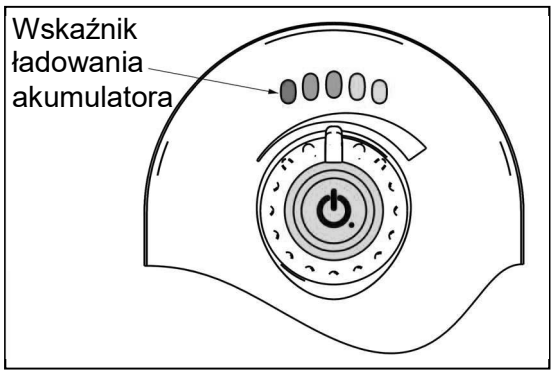
Gdy konsola kierownicza jest włączona i wystąpi usterka, przycisk wł./wył. zacznie migać na czerwono. Liczba mignięć oznacza kod usterki. W razie usterki jedna lub wszystkie funkcje konsoli kierowniczej są zablokowane. Więcej informacji: patrz §5.



4.3 Stan akumulatora i ładowanie

⚠ OSTRZEŻENIE Ryzyko obrażeń i uszkodzeń

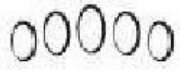
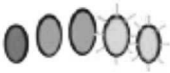
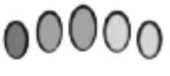
Postępować zgodnie z instrukcjami ładowania w instrukcji wózka inwalidzkiego i instrukcji ładowarki dostarczonej przez jej producenta.



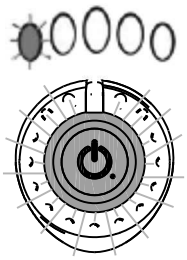
Wskaźnik ładowania baterii (położony nad przyciskiem wł./wył.) wskazuje, że zasilanie wózka jest włączone. Ten wskaźnik pokazuje szacunkową ilość pozostałego naładowania akumulatora.

Poniższa tabela zawiera wszystkie wskazania akumulatora i ich znaczenia.

Tabela 1: Wskaźnik ładowania akumulatora

Wskazanie	Opis	Znaczenie	Uwagi
	Wszystkie diody LED zgaszone.	System wyłączony.	
	Wszystkie diody świecą się, a diody zielone migają.	System włączony Ostrzeżenie o wysokim poziomie napięcia: poziom napięcia akumulatora zwiększył się ponad ostrzegawczą wartość zadaną wysokiego napięcia.	Ostrzeżenie: akumulator przeładowany. Jeśli zjeżdżasz ze wzniesienia, zwolnij.
	Wszystkie diody LED świecą światłem ciągłym.	System włączony	Diody wyświetlają poziom naładowania: Akumulator naładowany (między 81 a 100% pełnego poziomu naładowania)
	Świeci się jedna zielona dioda.	System włączony	Poziom naładowania akumulatora obniża się.

PL

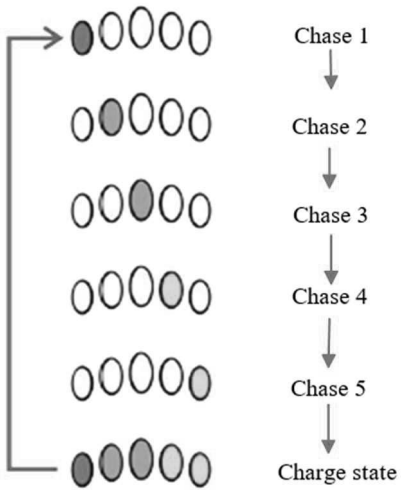
Wskazanie	Opis	Znaczenie	Uwagi
	Świeci się jedynie czerwona i żółta dioda.	Niski poziom naładowania akumulatorów.	Akumulator w połowie naładowany. Najwyższy czas zawrócić.
	Świeci się czerwona i żółta dioda.	Bardzo niski poziom naładowania akumulatora.	Niski poziom naładowania akumulatora (między 0 a 20% pełnego poziomu naładowania). Wkrótce naładuj.
	Świeci się jedynie czerwona dioda.	Akumulator prawie wyładowany.	Bezzwłocznie naładuj.
	Miga jedna z diod.	Akumulator wyładowany. Ostrzeżenie o niskim poziomie napięcia: poziom napięcia akumulatora obniżył się do ostrzegawczej wartości zadanej niskiego napięcia.	Natychmiast naładuj.
	Na wskaźniku poziomu naładowania akumulatorów będzie migać pierwsza czerwona dioda. Wskaźnik stanu wyświetli migający kod błędu 2 lub 7. Klakson będzie emitował dźwięk raz na 10 sekund.	Napięcie akumulatora obniża się poniżej wartości zadanej napięcia akumulatora.	Akumulator jest całkowicie wyładowany i w takiej sytuacji warto zawsze przerwać proces rozładowywania. Wyświetlacz i wózek automatycznie się wyłączają.

4.3.1 Ładowanie

- Podczas ładowania jazda jest niemożliwa (wyłączona i zablokowana).
- Można ładować akumulator bez włączania konsoli kierowniczej. Aby uruchomić wskaźnik stanu akumulatora, należy włączyć konsolę.

Podłącz ładowarkę akumulatorów do gniazda XLR elementu sterowania (12), patrz Rysunek1.

Wskaźnik naładowania akumulatorów wyświetli informację, że system jest w trakcie procesu ładowania przez powtarzanie sekwencji ruchu paska od lewej do prawej. Następnie wskaże przybliżony poziom naładowania akumulatora pod koniec każdej sekwencji ruchu paska.

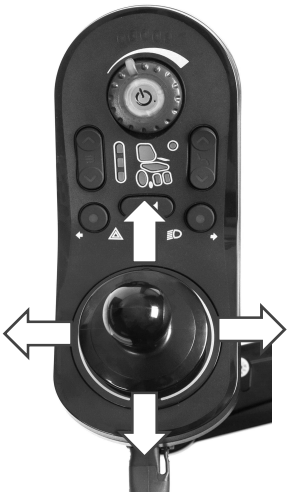


Ilustracja 2Wskazanie ładowania akumulatora

PL

4.4 Obsługa joysticka (jazda i hamowanie)

Przechylenie joysticka w wybranym kierunku spowoduje jazdę elektrycznego wózka inwalidzkiego w tym kierunku. Prędkość jazdy zależy od przechylenia joysticka. Jeśli popchnie/pociągnie się joystick do maksymalnego przechylenia, osiągnie się prędkość maksymalną (w ramach wybranego trybu jazdy).



Ilustracja 3Ruchy joysticka

Po przesunięciu joysticka do położenia środkowego (neutralnego) podczas jazdy zaczną działać hamulce, a wózek się zatrzyma:

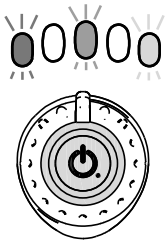
- Aby hamować stopniowo, należy przesuwać joystick powoli.
- Aby zatrzymać się szybko, puścić joystick. Wózek zatrzyma się tak szybko, jak to możliwe.

i Upewnić się, że joystick jest w położeniu neutralnym (środkowym) przed naciśnięciem przycisku wł./wył. W przeciwnym razie układy elektroniczne zostaną zablokowane.
Po włączeniu konsoli kierowniczej za pomocą przycisku wł./wył. joystick musi pozostać w położeniu środkowym przez co najmniej pięć sekund. Konsolę zaprogramowano w ten sposób z przyczyn technicznych i bezpieczeństwa. Jeśli joystick i przycisk wł./wył. zostaną aktywowane jednocześnie, konsola zostanie zablokowana. Aby ją odblokować, należy ją wyłączyć.

i PRZED WŁĄCZENIEM wózka upewnić się, że dźwignia wolnego koła jest w pozycji hamowania. Hamulce elektromagnetyczne NIE działają, gdy wózek jest w trybie wolnego koła. Jest to wskazane na konsoli kierowniczej. Jazda jest wówczas niemożliwa.

4.5 Blokada konsoli kierowniczej

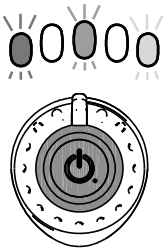
Funkcja blokady przede wszystkim uniemożliwia obsługę wózka przez nieupoważnioną osobę. Zapobiega też przypadkowemu uruchomieniu funkcji konsoli, gdy system pozostaje nieużywany przez pewien czas. Gdy system jest zablokowany, jest wówczas wyłączony i elementy sterowania nie działają. Jeśli przycisk zasilania zostanie naciśnięty, gdy system jest zablokowany, użytkownik jest informowany o blokadzie przez wskaźnik akumulatora.



- Aby zablokować system, należy nacisnąć i przytrzymać przez 7 sekundy przycisk zasilania.

  Przejście do stanu zablokowania jest sygnalizowane przez wskaźnik akumulatora za pomocą 3 mignięć diod 1, 3 i 5 (skrajna lewa, środkowa i skrajna prawa).

PL



- Aby odblokować system, należy nacisnąć jeden raz przycisk zasilania, a następnie nacisnąć dwa razy przycisk „Klakson" – przycisk „Klakson" musi być naciśnięty dwa razy w ciągu 10 sekund od naciśnięcia przycisku zasilania.

  Jeśli użytkownik nie wykona prawidłowej sekwencji odblokowania w ciągu określonego czasu lub jeśli przed zakończeniem sekwencji odblokowania zostanie ponownie naciśnięty przycisk zasilania, system powróci do stanu blokady.

  Podczas odblokowywania wskaźnik akumulatora będzie sygnalizował, że system znajduje się w stanie zablokowania, migając diodami 1, 3 i 5 (skrajna lewa, środkowa i skrajna prawa) aż do chwili wyłączenia systemu, jego odblokowania lub upłynięcia limitu czasu procedury wynoszącego około 15 sekund, po którym sterownik zostanie automatycznie wyłączony.

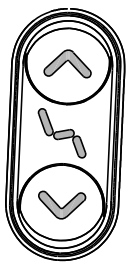
4.6 Dostosowywanie pozycji ciała

⚠ UWAGA Ryzyko obrażeń i uszkodzeń

- Uwaga: stabilność wózka jest mniejsza, gdy wózek przestawi się z pozycji siedzenia prosto do pozycji nachylonej.
- Upewnić się, że wokół wózka jest wystarczająco dużo miejsca na regulację oparcia i siedziska.

Funkcje regulacji wózka można obsługiwać przy użyciu przycisku funkcji regulacji. Zależnie od typu wózka, może być dostępnych maksymalnie 6 funkcji.

- Nacisnąć górę przycisku, aby wybrać kolejną funkcję regulacji. Nacisnąć dół przycisku, aby wybrać poprzednią funkcję regulacji.
- Aby dostosować pozycję ciała, przesunąć joystick do przodu lub do tyłu.
- Aby powrócić do podstawowej pozycji siedzącej, przesunąć joystick do tyłu dla każdego ruchu regulacji.



Ilustracja 4Przycisk regulacji pozycji

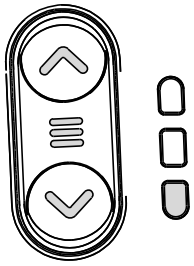
Wybrana funkcja regulacji jest sygnalizowana przez wskaźnik stanu jazdy/siłownika, jak pokazano poniżej. Wyświetlane są jedynie dostępne/zaprogramowane funkcje wózka inwalidzkiego.

PL

Funkcja regulacji	Wskazanie	Funkcja regulacji	Wskazanie
Odchylenie siedzenia		Funkcja regulacji	
Podnoszenie		Nachylenia oparcia	
Wspornik prawej nogi		Wspornik lewej nogi / centralna podpórka pod stopy	
Nieokreślone		Wsporniki obu nóg	

4.7 Zmiana funkcji jazdy

Funkcje prędkości wózka można obsługiwać przy użyciu przycisku wyboru jazdy. Dostępne są trzy funkcje jazdy.



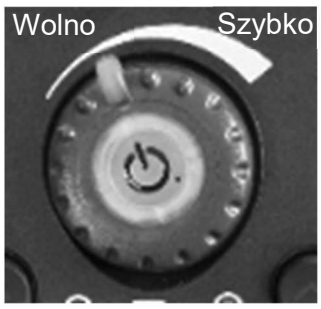
- Nacisnąć górę przycisku, aby wybrać kolejną funkcję jazdy. Nacisnąć dół przycisku, aby wybrać poprzednią funkcję jazdy.

Ilustracja 5Przycisk funkcji jazdy

Wybraną funkcję jazdy wskazuje wskaźnik funkcji jazdy z prawej strony przycisku wyboru jazdy. Wskaźnik składa się z trzech kontrolek LED, każda dla innej dostępnej funkcji jazdy. Po wybraniu funkcji jazdy 1 zapali się tylko dolna kontrolka. W przypadku funkcji jazdy 3 zapalą się wszystkie kontrolki.

Maksymalna prędkość jazdy osiągana przy całkowitym przechyleniu joysticka zależy od wybranej funkcji jazdy (1, 2 lub 3) i od ręcznego ustawienia prędkości w tej funkcji.

4.7.1 Regulacja prędkości jazdy



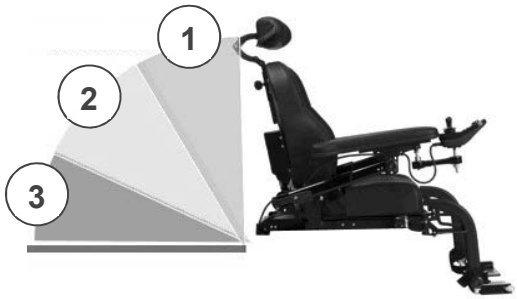
W każdej z trzech funkcji jazdy można przy użyciu przełącznika prędkości ustawić prędkość w 10 oddzielnych krokach, od najmniejszej (z lewej strony) do największej (z prawej strony). Ten obrotowy przełącznik jest położony naokoło przycisku wł./wył. Nad przełącznikiem prędkości znajduje się symbol prędkości, który wizualnie wskazuje dużą i małą prędkość.

PL

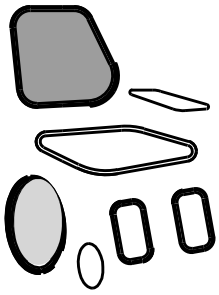
Ilustracja 6Przełącznik prędkości

4.7.2 Ograniczona prędkość jazdy

Ze względu na bezpieczeństwo użytkownika, prędkość jazdy wózka będzie automatycznie ograniczana po wykonaniu określonych modyfikacji pozycji ciała. Jazda wózkiem jest wówczas ograniczona do najniższego ustawienia prędkości lub jest całkowicie uniemożliwiona.



Ilustracja 7Pochylenie oparcia



Ilustracja 8Wskaźnik wyłączenia możliwości jazdy

Ograniczenia jazdy i prędkości występują, gdy:

- podnośnik ustawiono w wyższym położeniu. Dostępne jest tylko ustawienie prędkości 1.
- pochylenie oparcia przekracza określony kąt (patrz ilustracja 7):
    1. Dostępne są wszystkie funkcje wózka.
    2. Dostępne jest tylko ustawienie prędkości 1.
    3. Jazda wózkiem jest niemożliwa. Podnieść oparcie aż do zwolnienia blokady.

Aby powiadomić użytkownika o wyłączeniu możliwości jazdy, kontrolka LED koła napędzanego na wskaźniku stanu siłowników powoli miga. Miga również kontrolka LED wskazująca element regulacyjny, który spowodował blokadę.

Np. Rysunek 8: Migają kontrolki oparcia i koła napędzanego. To oznacza, że oparcie jest za bardzo pochylone i uniemożliwia jazdę.

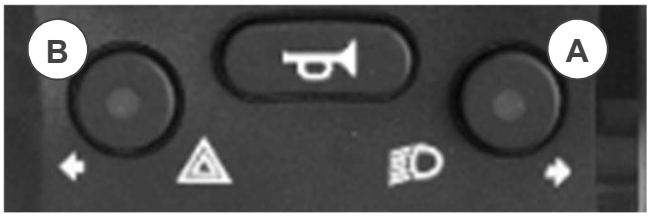
Aby anulować ograniczenia prędkości/jazdy, opuścić podnośnik do standardowego (najniższego) położenia i ustawić siedzisko oraz oparcie w położeniu siedzenia pionowo.

4.8 Klakson

Nacisnąć przycisk klaksonu (6), aby ostrzec osoby postronne, patrz Rysunek 1. Sygnał klaksonu trwa, dopóki nie puści się przycisku.

PL

4.9 Oświetlenie



Ilustracja 9Obsługa świateł

4.9.1 Światła przednie i tylne

- Aby włączyć światła przednie i tylne, nacisnąć jeden raz i od razu puścić prawy przycisk świateł (A). Kontrolka LED prawego przycisku będzie się świeciła, gdy światła są włączone.
- Aby wyłączyć światła, nacisnąć prawy lub lewy przycisk świateł (A/B).

4.9.2 Światła awaryjne

- Aby włączyć światła awaryjne, należy nacisnąć i szybko zwolnić lewy przycisk świateł. Diody za lewym i prawym przyciskiem będą migać, gdy włączone są światła awaryjne.
- Aby wyłączyć światła awaryjne, należy nacisnąć lewy lub prawy przycisk świateł (A/B).

4.9.3 Kierunkowskazy

- Aby włączyć kierunkowskaz, nacisnąć jeden raz lewy lub prawy przycisk świateł, odpowiednio do kierunku, w którym chce się jechać. Kontrolka LED przycisku będzie migała, dopóki światła kierunkowskazu w danym kierunku są włączone.
- Aby wyłączyć kierunkowskaz, nacisnąć prawy lub lewy przycisk świateł (A/B).

i
- Gdy światła awaryjne zostaną włączone, nie wyłączą się nawet w przypadku wyłączenia konsoli przyciskiem wł./wył.
- W przypadku wyłączenia konsoli główne światła gasną.

5 Diagnozowanie i rozwiązywanie problemów

⚠ OSTRZEŻENIE Ryzyko obrażeń i uszkodzeń konsoli kierowniczej i wózka

- NIGDY nie podejmować prób samodzielnej naprawy konsoli kierowniczej.
- Jeśli dojdzie do usterki konsoli kierowniczej, należy się skontaktować z wyspecjalizowanym sprzedawcą.
  Podejmie on decyzję, czy konsola wymaga przeprogramowania.

PL

W razie usterki, jej kod wskazuje migająca kontrolka LED w przycisku wł./wył. patrz § 4.2. Poniższa tabela zawiera zestawienie możliwych kodów usterki. Niektóre problemy może rozwiązać sam użytkownik. W przypadku wszystkich problemów oznaczonych kolorem szarym należy się skontaktować z wyspecjalizowanym sprzedawcą.

Tabela 2: Diagnozowanie i rozwiązywanie problemów

Kod	Problem	Znaczenie
1	Błąd elementu sterującego / joysticka	Sprawdzić, czy w momencie włączania konsoli joystick jest w położeniu neutralnym. Sprawdzić, czy joystick nie jest uszkodzony i czy działa prawidłowo.
2	Błąd sieci lub konfiguracji	1. Sprawdzić wszystkie terminale i kable. 2. Sprawdzić, czy oprogramowanie działa prawidłowo. Jeśli nie uda się zlokalizować usterki, skontaktować się z wyspecjalizowanym sprzedawcą.
3	Lewy silnik (lub jego podłączenie) jest uszkodzony.	1. Sprawdzić, czy prawidłowo podłączono wtyczki obu silników. 2. Sprawdzić, czy styki we wtyczkach obu silników nie są skorodowane lub uszkodzone. i Ta usterka występuje również wtedy, gdy silni odłączone. Podłączyć je ponownie i zrestartować system.
4	Prawy silnik (lub jego podłączenie) jest uszkodzony.	Jak opisano powyżej.
5	Lewy hamulec postojowy (lub jego podłączenie) jest uszkodzony albo mechanizm jest na biegu jałowym.	1. Sprawdzić, czy prawidłowo włożono wtyczki obu silników. 2. Sprawdzić, czy wtyczki nie są skorodowane lub uszkodzone.
6	Prawy hamulec postojowy (lub jego podłączenie) jest uszkodzony.	Jak opisano powyżej.
7	Błąd modułu (inny niż elementu sterującego)	Może być uszkodzona któraś część wózka inna niż konsola obsługowa.

Obsah

Předmluva **2**

1 Popis **3**

2 Před použitím **4**

2.1 Všeobecné bezpečnostní pokyny 4

3 Jízda **5**

4 Funkce ovládacího panelu **6**

4.1 Zapnutí a vypnutí 6
4.2 Chyby a blokování 7
4.3 Stav a nabíjení baterie 7
4.4 Ovládání joysticku (jízda a brzdění) 9
4.5 Blokování ovládacího panelu 9
4.6 Nastavení polohy těla 10
4.7 Změna jízdní funkce 11
4.8 Houkačka 13
4.9 Osvětlení 13

5 Odstraňování závad **14**

CS

Předmluva

CS

Důležitá poznámka

Tento návod odráží nejnovější vývoj výrobku. Společnost Vermeiren má právo zavádět změny tohoto typu výrobku bez jakékoli povinnosti upravit nebo vyměnit podobné výrobky, které již byly dodány.

K objasnění pokynů v tomto návodu se používají obrázky. Detaily znázorněného výrobku se mohou od skutečného konkrétního výrobku lišit.

Dostupné informace

Na naší webové stránce http://www.vermeiren.com/ vždy najdete nejnovější verzi informací v tomto návodu. Navštěvujte tuto webovou stránku pravidelně kvůli možným aktualizacím.

Osoby se zhoršeným zrakem si mohou stáhnout elektronickou verzi tohoto návodu a nechat si ji číst pomocí softwarové aplikace převádějící text na řeč.

Návod k použití ovládacího panelu
Pro uživatele a specializované prodejce

Návod k použití kolečkového křesla
Pro uživatele a specializované prodejce

Návod k instalaci kolečkového křesla
Pro specializované prodejce

Návod k použití baterie a nabíječky
Pro uživatele a specializované prodejce

1 Popis

Ovládací panel zabudovaný do elektrického kolečkového křesla umožňuje obsluhovat všechny funkce jízdy, řízení, brzdění a provozu, ale také další servomotory (zvedací sloupek, nastavení sedáku a opěradla). Elektrická jednotka a elektronika kolečkového křesla jsou průběžně interně monitorovány.

CS

Následující obrázky znázorňují všechny součásti podstatné pro uživatele.



1. Ukazatel nabití baterie
2. Tlačítko ZAP/VYP se stavovou kontrolkou
3. Přepínač rychlosti
4. Tlačítko nastavení polohy
5. Tlačítko jízdní funkce
6. Tlačítko houkačky
7. Stav pohonu a ovladače
8. Jízdní světla a ukazatel změny směru doprava
9. Výstražná světla a ukazatel změny směru doleva
10. Joystick
11. Přípojka pro instalaci softwaru
12. Přípojka nabíječky baterie



Obrázek 1 Důležité součásti

2 Před použitím

⚠ VAROVÁNÍ Nebezpečí zranění a poškození

- Neinstalujte, neudržujte ani nepoužívejte tento výrobek, pokud jste si nepřečetli a plně nepochopili všechny pokyny v tomto návodu a všech souvisejících návodech týkajících se kolečkového křesla vybaveného tímto zařízením.
- Za žádných okolností se nepokoušejte otevřít nebo rozebrat ovládací panel – uvnitř nejsou žádné součásti vyžadující údržbu uživatele.
- V případě pochybností nebo dotazů neváhejte požádat svého místního specializovaného prodejce, svého poskytovatele péče nebo svého technického poradce, aby vám pomohl.

CS

i Společnost Vermeiren je odpovědná za aktualizace softwaru a opravy. V případě úprav v softwaru kontaktujte společnost Vermeiren, viz naše webová stránka http://www.vermeiren.com/

2.1 Všeobecné bezpečnostní pokyny

Během používání mějte na paměti následující všeobecná varování:

- Ovládací panely jsou odzkoušené z hlediska elektromagnetické kompatibility na typických, reprezentativních vozících a odpovídají příslušným normám EMC: EN 12184: 2014, ISO 7176-21: 2009. Zdroje elektromagnetického pole mohou nicméně ovlivnit výkon pohonu kolečkového křesla, přičemž se jedná o pole mobilních telefonů, elektrogenerátorů nebo vysoce výkonných zdrojů energie. Na druhou stranu, elektronika kolečkového křesla může také ovlivňovat jiné elektronické přístroje, např. poplašné systémy v obchodech a automatické dveře. Doporučujeme proto pravidelně kontrolovat ovládací panel a kolečkové křeslo s ohledem na poškození a opotřebení, protože tyto stavy mohou zesilovat rušení.
- Mějte na paměti, že povrch ovládacího panelu se může silně zahřívat působením slunečního záření nebo topných zařízení. Buďte opatrní při dotýkání.
- Dbejte na to, aby se ovládací jednotka neochladila nebo nezahřála více než na povolenou minimální, resp. maximální teplotu, viz návod k použití kolečkového křesla.
- Před zapnutím kolečkového křesla překontrolujte okolní prostředí a situaci. Než vyjedete, nastavte vhodně svou rychlost. Při pojíždění uvnitř budov doporučujeme používat nejpomalejší nastavení rychlosti. Při jízdě venku můžete nastavit rychlost na vhodnou úroveň, při které se budete cítit komfortně a v bezpečí.
- Nedotýkejte se kolíků konektoru. Jestliže se dotknete kolíků, mohou se znečistit nebo poškodit elektrostatickým výbojem.

- Pokud kolečkové křeslo není vybaveno chráničem ruky pro ovládací panel, mějte na paměti, že vaše ruka není chráněna před zmáčknutím, například během manévrování u stolu.
- Konektor XLR na ovládací jednotce se smí používat výhradně k určenému účelu nabíjení baterie. Pokud k tomuto portu připojíte jakékoli neschválené zařízení, zanikne záruka.
- Ujistěte se, že nabíječka baterie používaná s vozíkem má funkci potlačení pohonu, která je správně zapojena pro použití s ovládací jednotkou. Tato funkce potlačení pohonu má za úkol bránit rozjetí křesla, pokud se nabíjí baterie. Nebudete-li si jisti, informujte se u svého prodejce.
- Okamžitě vypněte ovládací jednotku a kontaktujte svého servisního zástupce, pokud vozík:
  - je poškozený;
  - nechová se pokaždé stejně;
  - nereaguje normálně, způsobem, jaký byste od něj očekávali;
  - zahřeje se více než normálně;
  - kouří;
  - nemění rychlost, když přestavíte ovladač rychlosti;
  - hlásí chybu na ukazateli chyb a ovládací jednotka nefunguje normálně.
- Vypněte ovládací jednotku:
  - když ji nepoužíváte;
  - předtím, než opustíte kolečkové křeslo nebo si na něj sednete;
  - pokud se vozík rozjede sám od sebe nebo proti vaší vůli. Když vypnete ovládací jednotku, vozík se zastaví.

3 Jízda

1. Stiskněte tlačítko ZAP/VYP.
2. Pokud kontrolka v tlačítku ZAP/VYP zeleně svítí, je kolečkové křeslo zapnuté a připravené k jízdě.
3. Zkontrolujte ukazatel stavu baterie. V případě potřeby nabijte baterii (viz §4.3).
4. Zvolte jízdní program a nastavte rychlost jízdy přepínačem rychlosti, viz jízdní funkce v §4.7.
5. Rozjeďte kolečkové křeslo pomalým pohybem joysticku dopředu nebo dozadu.
6. Když stlačíte joystick dál ze středu, zvýší se rychlost.
7. Chcete-li zatočit doleva nebo doprava, stlačte joystick doleva nebo doprava. Při jízdě venku používejte ukazatele změny směru, viz §4.9.
8. Chcete-li zabrzdit, přemístěte joystick do neutrální polohy.
9. Po příjezdu zkontrolujte stav baterie a stiskněte tlačítko ZAP/VYP.
10. V případě potřeby nabijte baterii.

4 Funkce ovládacího panelu

Ovládací panel umožňuje obsluhovat všechny jízdní součásti, jakož i motorky pro nastavení polohy těla. Pro vaši vlastní bezpečnost, a aby se kolečkové křeslo nepoškodilo, jsou pohyby monitorovány elektronikou. To může vést k zablokování pohybu, snížení rychlosti nebo úplnému zastavení.

CS

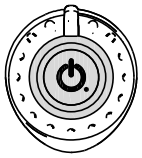
4.1 Zapnutí a vypnutí

i Před stisknutím tlačítka ZAP/VYP umístěte joystick do neutrální (středové) polohy.

Jestliže se ovládací panel zapne s joystickem mimo neutrální polohu, kolečkové křeslo nepojede. Aby se odblokoval pohon, uvolněte nejpozději do 5 sekund joystick (vraťte ho do neutrální polohy). Pokud do 5 sekund neuvolníte joystick, změní se chyba na chybu modulu, která je signalizována červeným blikáním LED kontrolky v tlačítku ZAP/VYP. Kolečkové křeslo nejede. Abyste odstranili chybu modulu, uvolněte joystick a vypněte a pak znovu zapněte ovládací panel.

- Chcete-li zapnout ovládací panel, stiskněte jednou tlačítko ZAP/VYP.
  Rozsvítí se LED kontrolka (stavová kontrolka) v tlačítku ZAP/VYP. Jestliže se rozsvítí zeleně, je ovládací panel připravený k provozu. Pokud LED kontrolka začne červeně blikat, znamená to chybu, viz §4.2 a §5.

- Chcete-li vypnout ovládací panel, když je zapnutý: stiskněte jednou tlačítko.
  Ovládací panel se vypne a stavová kontrolka zhasne.



4.1.1 Nouzové zastavení

Pokud potřebujete rychle zastavit jízdu nebo pohyb polohování těla, stiskněte tlačítko ZAP/VYP, aby proběhlo nouzové zastavení. Kolečkové křeslo se rychle zastaví.

4.1.2 Režim spánku

Po určité době nečinnosti (standardně 5 minut) přechází ovládací panel do režimu spánku. Když systém spí, je částečně vypnutý, aby se snížila spotřeba elektrické energie.
Chcete-li ovládací panel znovu aktivovat, stiskněte tlačítko nebo pohněte joystickem.

4.2 Chyby a blokování

Když je ovládací panel zapnutý a dojde k chybě, začne červeně blikat tlačítko ZAP/VYP. Počet bliknutí udává kód chyby. V případě chyby jsou zablokovány jedna nebo všechny funkce ovládacího panelu. Další informace viz §5.

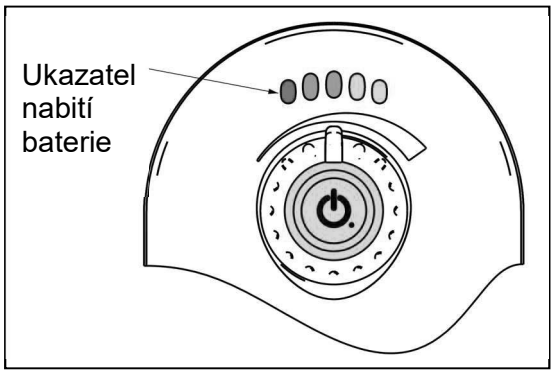


CS

4.3 Stav a nabíjení baterie

⚠ VAROVÁNÍ Nebezpečí zranění a poškození

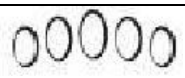
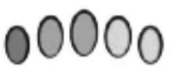
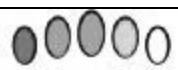
Postupujte podle pokynů pro nabíjení v návodu k použití kolečkového křesla a v návodu od dodavatele nabíječky baterie.



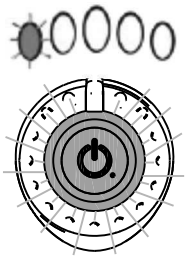
Pro signalizaci, jestli je zapnuto elektrické napájení kolečkového křesla, se používá ukazatel nabití baterie (umístěný nad tlačítkem ZAP/VYP). Ukazatel poskytuje odhad zbývající kapacity baterie.

V následující tabulce jsou shrnuty všechny indikace baterie a jejich významy.

Tabulka 1: Ukazatel nabití baterie

Displej	Popis	Význam	Poznámky
	Všechny LED kontrolky zhasnuté.	Systém vypnutý.	
	Všechny LED kontrolky svítí a zelené LED kontrolky blikají.	Systém zapnutý. Varování při vysokém napětí: úroveň napětí baterie vzrostla nad nastavenou hodnotu varování při vysokém napětí.	Varování: baterie příliš nabitá. Zpomalte, pokud jedete dolů ze svahu.
	Všechny LED kontrolky svítí.	Systém zapnutý.	LED kontrolky udávají úroveň nabití: Nabitá baterie (mezi 80 a 100 % plné kapacity)
	Svítí 1 zelená LED kontrolka.	Systém zapnutý.	Úroveň baterie klesá.

CS

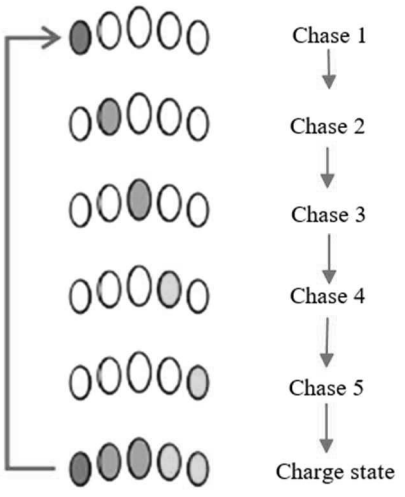
Displej	Popis	Význam	Poznámky
	Svítí pouze červené a oranžové LED kontrolky.	Nízká úroveň baterie.	Baterie napůl nabitá. Vydejte se na zpáteční cestu.
	Svítí červené a oranžové LED kontrolky.	Velmi nízká úroveň baterie.	Baterie vybitá (mezi 0 a 20 % plné kapacity). Brzy dobijte.
	Svítí pouze červená LED kontrolka.	Baterie téměř prázdná.	Dobijte hned.
	Bliká 1 červená LED kontrolka.	Baterie prázdná. Varování při nízkém napětí: úroveň napětí baterie klesla pod nastavenou hodnotu varování při nízkém napětí.	Okamžitě dobijte.
	Bliká první červená LED kontrolka na ukazateli baterie. Stavový indikátor hlásí blikací kód 2 nebo 7. Každých 10 sekund zazní houkačka.	Napětí baterie kleslo pod vypínací úroveň.	Baterie je úplně vybitá a je vhodné ji v tomto okamžiku přestat vybíjet. Displej a kolečkové křeslo se automaticky vypnou.

4.3.1 Nabíjení

- Během nabíjení systému není možné rozjet vozík (potlačený pohon).
- Nabíjení je možné bez zapnutí ovládacího panelu. Chcete-li vidět ukazatel stavu baterie, zapněte ovládací panel.

Zapojte nabíječku baterie do vzdálené zásuvky XLR (12), viz Obrázek 1.

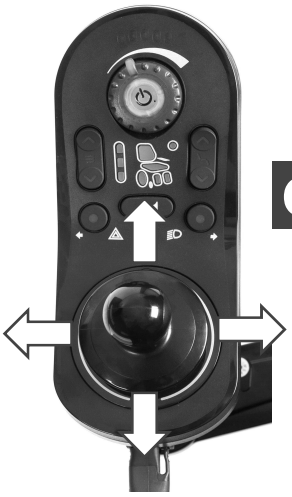
Ukazatel nabíjení baterie signalizuje, že se systém nabíjí, postupným rozsvěcením kontrolek zleva doprava a pak zobrazením přibližného stavu nabití baterie na konci sekvence.



Obrázek 2 Signalizace nabíjení baterie

4.4 Ovládání joysticku (jízda a brzdění)

Při pohybu joysticku v určitém směru se elektrické kolečkové křeslo pohybuje v tomto směru. Rychlost pohybu závisí na výchylce joysticku. Je-li joystick stlačený/přitažený do maximální výchylky, je rychlost maximální (ve zvoleném jízdním režimu).



Obrázek 3 Pohyby joysticku

Při přestavení joysticku do jeho středové (neutrální) polohy během jízdy začnou pracovat brzdy, dokud se kolečkové křeslo nezastaví:

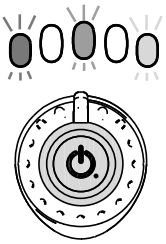
- Při postupném brzdění pohybujte pomalu joystickem.
- Pro rychlé zastavení joystick uvolněte; kolečkové křeslo se zastaví, jak to bude nejrychleji možné.

i Při stisknutí tlačítka ZAP/VYP se ujistěte, že je joystick ve středové (neutrální) poloze, jinak se zablokuje elektronika.
Po zapnutí ovládacího panelu tlačítkem ZAP/VYP musí joystick zůstat nejméně pět sekund ve středové poloze. Ovládací panel je tímto způsobem naprogramovaný z technických a bezpečnostních důvodů. Pokud aktivujete současně joystick a tlačítko ZAP/VYP, zablokuje se řídicí jednotka a odblokuje se až po úplném vypnutí.

i PŘED zapnutím kolečkového křesla se přesvědčte, že je páčka volnoběhu v poloze brzdění. Je-li kolečkové křeslo v režimu volnoběhu, NEFUNGUJÍ elektromagnetické brzdy. To je signalizováno na ovládacím panelu. Jízda není možná.

4.5 Blokování ovládacího panelu

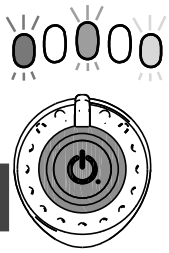
Funkce blokování se používá především k zabránění nepovolanému použití kolečkového křesla, ale může také pomoci zabránit náhodnému použití ovládacích prvků, když systém není nějakou dobu používán. Když je systém zablokovaný, má vypnuté elektrické napájení a uživatelské ovladače nereagují. Je-li stisknuto tlačítko napájení, když je systém zablokovaný, zobrazí se zablokovaný stav uživateli na ukazateli baterie.



- Chcete-li **zablokovat** systém: stiskněte tlačítko napájení a přidržte stisknuté 7 sekund.

  Přechod do zablokovaného stavu je signalizován ukazatelem baterie trojím zablikáním LED kontrolek 1, 3 a 5 (úplně vlevo, uprostřed a úplně vpravo).

CS



- Chcete-li **odblokovat** systém: stiskněte jednou tlačítko napájení a potom dvakrát tlačítko houkačky – tlačítko houkačky musíte dvakrát stisknout do 10 sekund od stisknutí tlačítka napájení.

  Jestliže neprovedete postup odblokování správně a ve stanoveném časovém rámci, nebo znovu stisknete tlačítko napájení předtím, než bude sekvence odblokování kompletní, vrátí se systém do zablokovaného stavu.

  Během pokusu o odblokování signalizuje ukazatel baterie, že je systém v zablokovaném stavu, blikáním LED kontrolek 1, 3 a 5 (úplně vlevo, uprostřed a úplně vpravo), dokud systém není buď vypnutý, nebo odblokovaný, nebo dokud není dosažen časový limit sekvence ±10 sekund, kdy se automaticky vypne ovládací jednotka.

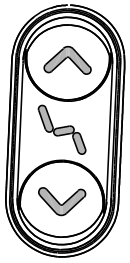
4.6 Nastavení polohy těla

⚠ POZOR Nebezpečí zranění nebo poškození

- Pamatujte si, že když se kolečkové křeslo přestaví ze vzpřímené sedací polohy do nakloněné polohy, sníží se stabilita.
- Ujistěte se, že je kolem kolečkového křesla dost prostoru na ovládání opěradla a sedáku.

Nastavovací funkce kolečkového křesla je možné obsluhovat s použitím tlačítka nastavovacích funkcí. V závislosti na typu kolečkového křesla může být k dispozici až 6 funkcí.

- Stisknutím horní části tlačítka se vybírá další nastavovací funkce. Stisknutím spodní části tlačítka se vybírá předchozí nastavovací funkce.
- Chcete-li nastavit polohu těla, pohněte joystickem dopředu nebo dozadu.
- Při návratu do základní sedací polohy pohněte joystickem dozadu pro každý nastavovací pohyb.



Obrázek 4 Tlačítko nastavení polohy

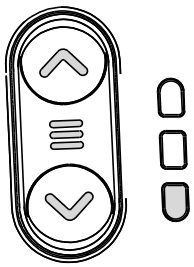
Vybraná nastavovací funkce je zobrazena na ukazateli stavu ovladače, jak je znázorněno níže. Displej ukazuje pouze dostupné, resp. naprogramované funkce kolečkového křesla.

Nastavovací funkce	Displej	Nastavovací funkce	Displej
Sklon sedáku		Sklon opěradla	
Zdvih		Opěrka nohy levá	
Opěrka nohy pravá		Opěrky nohou současně / středová nožní deska	
Nespecifikováno		Žádná	

CS

4.7 Změna jízdní funkce

Funkce rychlosti kolečkového křesla je možné obsluhovat s použitím tlačítka volby jízdy. K dispozici jsou tři jízdní funkce.



- Stisknutím horní části tlačítka se vybírá další jízdní funkce. Stisknutím spodní části tlačítka se vybírá předchozí jízdní funkce.

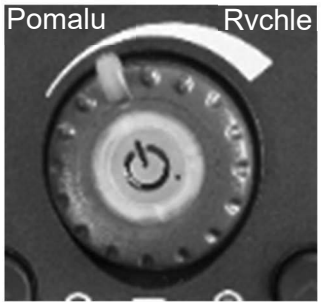
Obrázek 5 Tlačítko jízdní funkce

Vybraná jízdní funkce je indikována na ukazateli jízdní funkce na pravé straně od tlačítka volby jízdy. Ukazatel má tři LED kontrolky, jednu pro každou dostupnou jízdní funkci. Když je zvolena jízdní funkce 1, svítí pouze dolní kontrolka. Při jízdní funkci 3 svítí všechny LED kontrolky.

Maximální rychlost jízdy při maximální výchylce joysticku závisí na vybrané jízdní funkci (1, 2 nebo 3) a ručním nastavení rychlosti v této funkci.

CS

4.7.1 Nastavení rychlosti jízdy

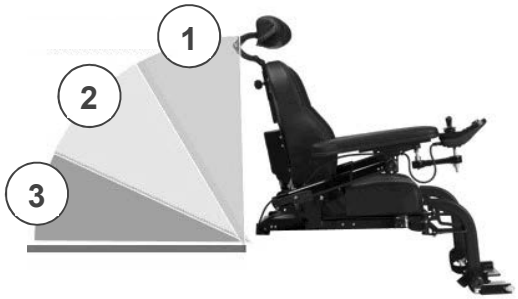


V každé ze tří jízdních funkcí je možné nastavovat rychlost s použitím přepínače rychlosti v 10 oddělených krocích mezi nejnižší (vlevo) a nejvyšší (vpravo) rychlostí. Tento otočný přepínač je umístěný ve formě prstence okolo tlačítka ZAP/VYP. Jako vizuální připomínka je nad přepínačem rychlosti umístěn symbol rychlosti, který označuje nízké a vysoké polohy.

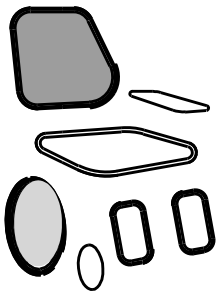
Obrázek 6 Přepínač rychlosti

4.7.2 Omezená rychlost jízdy

Pro vaši bezpečnost se automaticky omezuje rychlost jízdy kolečkového křesla, když jsou provedeny určité změny polohy těla. Pohon kolečkového křesla je pak omezený na nejnižší nastavení rychlosti, nebo se dokonce úplně zablokuje.



Obrázek 7 Sklon opěradla



Obrázek 8 Ukazatel potlačení pohonu

K omezení jízdy a rychlosti dochází, když:

- zdvih byl nastaven do vyšší polohy. K dispozici je pouze nastavení rychlosti 1.
- sklon opěradla překročí určitý úhel (viz obrázek 7):
    1. K dispozici jsou všechny funkce kolečkového křesla.
    2. K dispozici je pouze nastavení rychlosti 1.
    3. Jízda kolečkového křesla není nadále možná. Zvedněte opěradlo, dokud se blokování nezruší.

Aby byl uživatel upozorněn, že je celý pohon potlačený, bliká pomalu LED kontrolka hnacího kola na ukazateli stavu ovladače spolu s LED kontrolkou náležející k nastavení, které způsobilo zablokování.

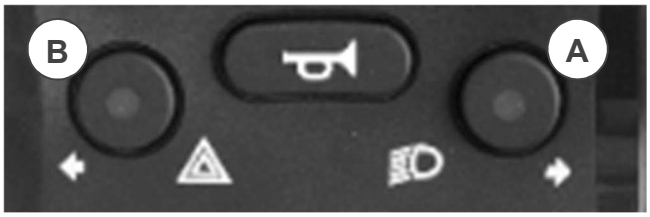
Např. obrázek 8: Blikají LED kontrolky opěradla a hnacího kola na ukazateli. To znamená, že je sklon opěradla příliš velký, což má za následek potlačení pohonu.

Chcete-li zrušit omezení rychlosti/jízdy, snižte zdvih do standardní (nejnižší) polohy a nastavte sedák a opěradlo do vzpřímené sedací polohy.

4.8 Houkačka

Chcete-li varovat osoby v okolí, stiskněte tlačítko houkačky (6), viz obrázek 1. Houkačka zní, dokud je tlačítko stisknuté.

4.9 Osvětlení



Obrázek 9 Ovládání světel

4.9.1 Přední a zadní světla

- Chcete-li zapnout přední a zadní světla, stiskněte jednou a rychle uvolněte pravé tlačítko osvětlení (A). Pokud jsou světla zapnutá, svítí LED kontrolka za pravým tlačítkem.
- Chcete-li světla vypnout, stiskněte pravé nebo levé tlačítko osvětlení (A/B).

4.9.2 Výstražná světla

- Chcete-li zapnout výstražná světla, stiskněte jednou a rychle uvolněte levé tlačítko osvětlení (B). Pokud pracují výstražná světla, blikají LED kontrolky za levým a pravým tlačítkem.
- Chcete-li výstražná světla vypnout, stiskněte levé nebo pravé tlačítko osvětlení (A/B).

4.9.3 Ukazatele změny směru jízdy

- Chcete-li stisknout některý z ukazatelů změny směru jízdy, stiskněte jednou levé nebo pravé tlačítko osvětlení, v závislosti na směru, kterým se chystáte jet. Pokud pracují ukazatele změny směru jízdy, bliká LED kontrolka za tlačítkem v příslušném směru.
- Chcete-li kterýkoli z ukazatelů změny směru jízdy vypnout, stiskněte levé nebo pravé tlačítko osvětlení (A/B).

i

- Když jsou zapnutá výstražná světla, zůstávají zapnutá i po vypnutí ovládacího panelu tlačítkem ZAP/VYP.
- Hlavní světla při vypnutí ovládacího panelu zhasnou.

5 Odstraňování závad

⚠ VAROVÁNÍ Nebezpečí zranění a poškození ovládacího panelu nebo kolečkového křesla

- NIKDY se nepokoušejte sami opravit ovládací panel.
- Při závadách ovládacího panelu musíte kontaktovat svého specializovaného prodejce. Ten rozhodne, jestli je nutné ovládací panel přeprogramovat.

CS

V případě závady se zobrazí kód chyby formou blikání LED kontrolky v tlačítku ZAP/VYP, viz §4.2. Možné chybové kódy jsou shrnuté v následující tabulce. Některé problémy můžete vyřešit sami. Při všech problémech označených šedě se poraďte se svým specializovaným prodejcem.

Tabulka 2: Odstraňování závad

Kód	Problém	Význam
1	Vzdálená chyba / chyba joysticku	Zkontrolujte, jestli je joystick při zapnutí ovládacího panelu v neutrální poloze. Zkontrolujte joystick: není poškozený a správně funguje.
2	Chyba sítě nebo konfigurace	1. Zkontrolujte všechny připojovací body a kabely. 2. Ověřte správné fungování softwaru. Pokud nemůžete najít žádnou závadu, kontaktujte svého specializovaného prodejce.
3	Levý motor (nebo jeho připojení) je vadný.	1. Zkontrolujte, jestli jsou správně zapojeny zástrčky obou motorů. 2. Zkontrolujte kontakty zástrček obou motorů s ohledem na korozi nebo poškození. i Tato chyba se rovněž objevuje, když jsou motory odpojené. Znovu připojte a restartujte systém.
4	Pravý motor (nebo jeho připojení) je vadný.	Jak je popsáno výše.
5	Levá parkovací brzda (nebo její připojení) je vadná nebo je aktivován neutrál.	1. Zkontrolujte, jestli jsou správně zapojeny zástrčky motorů. 2. Zkontrolujte zástrčky s ohledem na korozi nebo poškození.
6	Pravá parkovací brzda (nebo její připojení) je vadná.	Jak je popsáno výše.
7	Chyba modulu (jiná než vzdálená)	Některá ze součástí kolečkového křesla může být poškozená (kromě ovládání).

Service registration form

This product (name): ……..

was inspected (I), serviced (S), repaired (R) or disinfected (D):

By (stamp): Kind of work: I / S / R / D Date:	By (stamp): Kind of work: I / S / R / D Date:	By (stamp): Kind of work: I / S / R / D Date:
By (stamp): Kind of work: I / S / R / D Date:	By (stamp): Kind of work: I / S / R / D Date:	By (stamp): Kind of work: I / S / R / D Date:
By (stamp): Kind of work: I / S / R / D Date:	By (stamp): Kind of work: I / S / R / D Date:	By (stamp): Kind of work: I / S / R / D Date:
By (stamp): Kind of work: I / S / R / D Date:	By (stamp): Kind of work: I / S / R / D Date:	By (stamp): Kind of work: I / S / R / D Date:
By (stamp): Kind of work: I / S / R / D Date:	By (stamp): Kind of work: I / S / R / D Date:	By (stamp): Kind of work: I / S / R / D Date:

Vermeiren GROUP
Vermeirenplein 1 / 15
B-2920 Kalmthout
BE

website: www.vermeiren.com

R.E.: Vermeiren GROUP, Vermeirenplein 1/15 - 2920 Kalmthout – Belgium
User manual - LiNX 200_MULTI_W201662_2019-01_B

© Vermeiren Group 2019